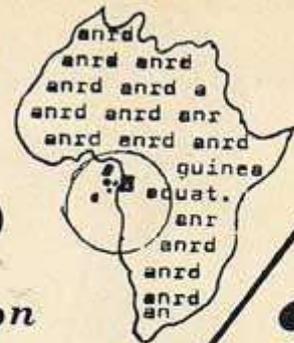


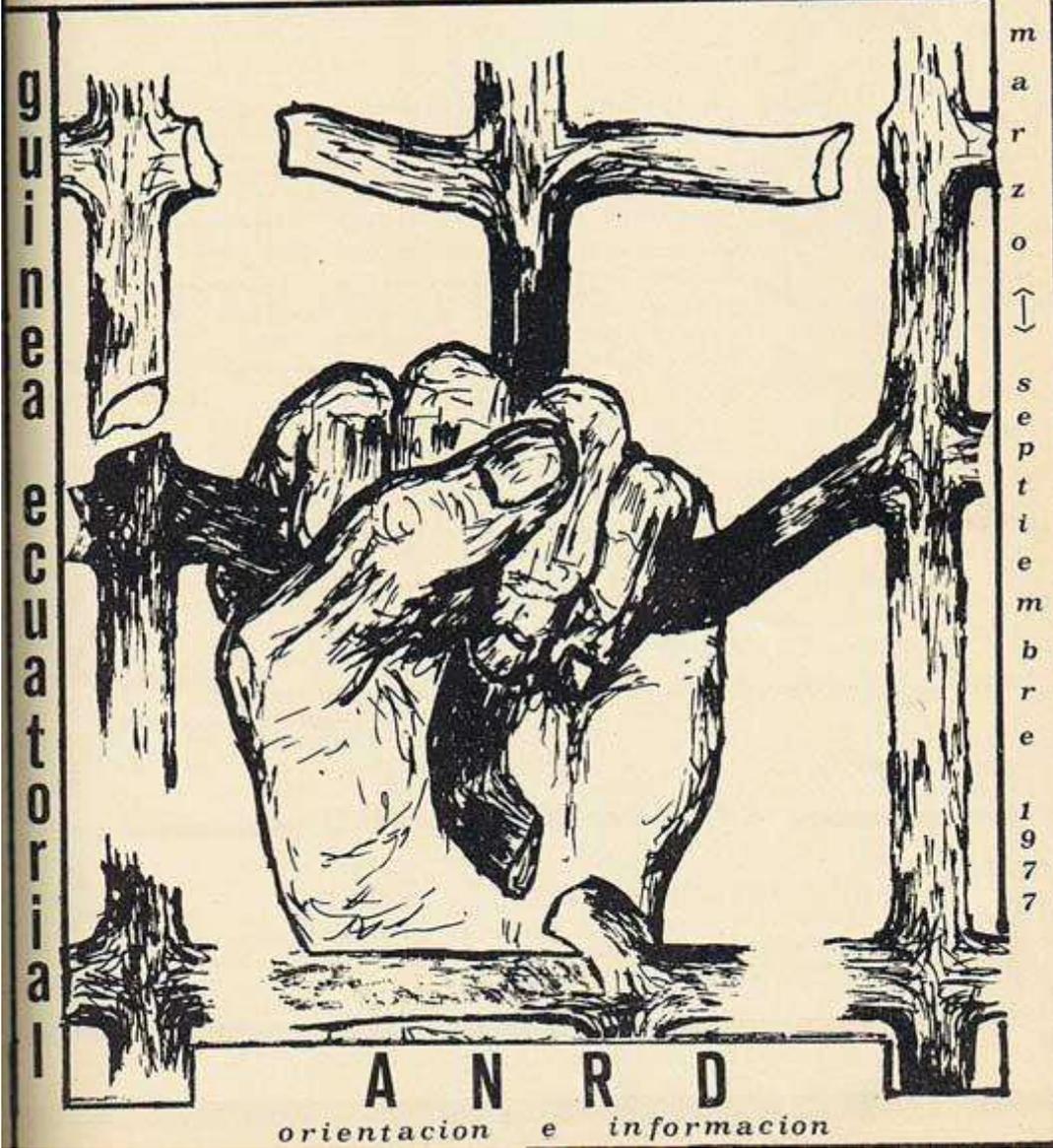
LA VOZ DEL PUEBLO

organo de informacion
de

a.n.r.d. (alianza nacional de restauracion democratica)



nº **3**



A N R D
orientacion e informacion



**en este
numero**

NUESTRO EDITORIAL: -La Vigilancia Revolucionaria es una
tarea colectiva y un deber de todos.....pag. 3

PROBLEMAS DE ORGANIZACION:
- Las más fundamentales y urgentes
tareas de ANRD en el momento actual.....pag.10
- Siempre Adelante: Reviviendo el
Tercer Congreso.....pag.20

NUESTRA POLITICA EXTERIOR: -Aislar al régimen fascista
y estrechar lazos de amistad con
otros Pueblos.....pag.30

ORGANIZACION DE LA MUJER DE GUINEA ECUATORIAL:
- La Lucha de la mujer ecuato-
guineana, dentro de la Lucha general
de nuestro Pueblo por su Libera-
cion.....pag.40

TRIBUNA DEL PUEBLO: - La situación es insurreccional
en el interior del País.....pag.53
-La gran complicidad de la ONU.....pag.65
-Homenaje a nuestro compañero
MANUEL OGUGNO NSUGA.....pag.76

TRIBUNA CULTURAL: -Puede un grupo social alienado
producir una cultura que no lo sea?.....pag.87

LA VOZ DEL PUEBLO

**CUALQUIER RESISTENCIA DE LAS MASAS CONTRA
LA OPRESION, TIENE SUS RAICES EN UN PUEBLO UNIDO,
CONSCIENTE, COMBATIVO Y, SOBRE TODO,
BIEN EDUCADO POLITICAMENTE**

nuestro editorial

la vigilancia revolucionaria es una tarea colectiva y un deber de todos



sobre los tres tipos de
enemigos y sus intereses



La ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL, se propone como objetivo principal la liquidacion de la explotacion del Pueblo Ecuato-guineano, a fin de permitir el establecimiento de un Poder Popular. Nuestro Movimiento aparece, pues, como la expresion de las preocupaciones de las clases populares de nuestro pais, que luchan para liberarse de la opresion y de la explotacion.

En ese combate, en la lucha que nos enfrenta contra la sociedad explotadora y opresiva, tenemos tres tipos de enemigos,

- el enemigo directo;
- el enemigo indirecto;
- el enemigo camuflado en nuestro seno.

En verdad, no se trata que de un solo y mismo enemigo: la sociedad explotadora y sus intereses; sin embargo, las tres formas mencionadas son los diferentes aspectos que reviste el enemigo cuando actua contra las masas populares para impedir la liberacion de nuestro pais y bloquear nuestra lucha. Por eso, a fin de avanzar en nuestra lucha y mantener en estado nuestra unidad y nuestras fuerzas, debemos conocer mejor el enemigo y familiarizarnos con sus modos de actuar y trabajar.

1) El régimen neocolonial-fascista de Macias y sus lacayos, es el enemigo directo. Son sus cuerpos represivos los que reprimen y asesinan; los que provocan el espantoso terror que paraliza nuestro pais; el que provoca el terrible exilio que vacia nuestro pais de su poblacion; el que paraliza el pais por su comportamiento brutal; el que provoca la miseria, confisca las libertades y ejerce el fascismo. El PUNT, la JUVENTUD - milicia fascista y sanguinaria del Régimen -; su policia y su ejercito represivos, son

los que apuntan sus armas contra nosotros, a fin de reprimir salvajemente cualquier veleidad de protesta popular. Este es el enemigo directo, el más fácil de identificar, el que todos nosotros conocemos.

2) Pero, más peligroso todavía porque es el apoyo el Régimen, es el enemigo indirecto, los aliados subjetivos y objetivos del Poder sanginario de Macías. El enemigo indirecto, son los intereses económicos y estratégicos del colonialismo viejo y nuevo; todos los intereses sobre los cuales el Poder fantoche de Macías sirve solo de pantalla de humo.

El enemigo indirecto, concede créditos y alimenta las cajas de sus aliados fascistas en Guinea Ecuatorial para que compren las armas que se apuntan sobre nosotros y los látigos que sirven para torturarnos. El enemigo indirecto, trabaja por dividir nuestras fuerzas; nos combate en sus periódicos, en su prensa con calumnias, rumores, la confusión; con el siniestro apoyo que aporta a los grupos oportunistas que enturbian la lucha del pueblo para enriquecerse especulativamente sobre la miseria de nuestro pueblo, o sirven de elemento de confusión para tratar de bloquear nuestro esfuerzo de unir nuestro pueblo y prepararlo para la lucha.

El enemigo indirecto, en su siniestra actividad para bloquear nuestro combate desencadena frecuentes campañas de intoxicación. Hoy dirá que "somos niños" y no podemos liberar nuestro país; mañana dirá "son unos comunistas" o algo por el estilo, creyendo así de infundir el miedo sobre la población por la carga negativa que dió a la palabra la propaganda colonial y fascista. Dirá que los fang son agresivos y primitivos, que los bubis son perezosos, que los fernandinos son "cultos", que los anoboneses son esto y los ndoués aquello,... y la campaña continuará para tratar de mantener dividida nuestro pueblo, para crearnos dificultades, para bloquear nuestra toma de conciencia sobre la razón fundamental del estado actual de cosas en nuestro país.

El enemigo indirecto, son los intereses estratégicos y económicos que se sirven de la explotación en nuestro país para crear los propios beneficios. Este es el enemigo indirecto. Cada error que cometemos, cada falta nuestra, cada negligencia nuestra, etc. serán utilizadas por ellos como prueba irrefutable de nuestra incapacidad. Todos los días, en nuestra lucha, tenemos que vernos con el enemigo indirecto.

3) Sin embargo, para derrotarnos, para destruirnos y privar por una vez más a nuestro pueblo de la posibilidad de liberarse; para que puedan continuar golpeando, encarcelando, asesinando; para continuar explotando y oprimiendo nuestro pueblo y promover sus propios intereses, el enemigo - directo o indirecto - cuentan con el trabajo de sus destacamentos operacionales en nuestro seno: son los demagogos y oportunistas, sus espías e informadores, los diferentes fuerzas de que se sirve nuestro enemigo en nuestro seno para buscar el bloqueo de la unidad y la conciencia popular.

En efecto, la fuerza decisiva que puede destruirnos, es el enemigo camuflado, aquellos que levantan alto la bandera de la A.N.R.D. para mejor destruir la A.N.R.D.

De una manera particular, el enemigo - directo e indirecto - cuenta sobre nuestras propias debilidades, la ignorancia y los vicios y defectos heredados de las sociedades tradicional y colonialista, (tribalismo, regionalismo, la ignorancia, etc.). Como alguien lo escribió,

"Nuestra experiencia nos enseña que en el marco general de la lucha cotidiana, cualesquiera que sean las dificultades creadas por el enemigo, la lucha contra nosotros mismos es la más difícil. Esta lucha (contra nosotros mismos) es la expresión de las contradicciones internas

de la realidad económica, social y cultural (y por tanto histórica) de cada uno de nuestros países."

Por eso mismo se exige también de cada uno de nosotros el combate interno que lleva a eliminar todo lo que en nuestras ideas, criterios de valores y comportamientos, no corresponde a nuestros objetivos y a las exigencias de la nueva sociedad que queremos construir en nuestro país.



los modos de actuar del enemigo y sus objetivos



El enemigo camuflado en nuestro seno trabaja de diferentes maneras. Sin embargo, cualesquiera sean sus maniobras y sus métodos, busca conseguir algunos objetivos políticos que son

los objetivos antagónicos de los que nosotros buscamos. Estos son de tres clases:

- destruir nuestra unidad y dividir las masas populares, utilizando para ello armas como el tribalismo; el regionalismo, el grupismo. Destruyendo nuestra unidad, fuerza motriz de nuestra lucha, no estaremos en condiciones de avanzar con la lucha.

- destruir y desviarnos de nuestra línea Política, a fin de convertirnos, sea en lacayos de intereses turbios que explotan nuestro país y explotan el pueblo, sea que nos hacen perder la cohesión entre nosotros. En la confusión que se instala terminan por dominarnos y recuperarnos, destruyendo la A.N.R.D. en tanto que fuerza política combatiendo al lado de las masas populares.

- destruir nuestra disciplina y dismantelar nuestras estructuras. Destruyendo nuestra disciplina y nuestras estructuras, se introduce la confusión, que conduce al liberalismo y la falta de vigilancia. Con el liberalismo en la disciplina, se introduce la ausencia de objetivos, las alianzas sin principio, el grupismo y otros defectos.

En sus modos de actuar, cualesquiera sean los objetivos inmediatos, estos son los objetivos últimos que busca destruir el enemigo. Con su trabajo - utilizando algunas de sus armas clásicas - tribalismo, regionalismo, oportunista, etc. - pretende desmilitarizar y desorganizar nuestra unidad, nuestra línea y nuestras estructuras; destruir la confianza de las masas populares en el Movimiento Popular.

El enemigo y sus destacamentos operacionales en nuestro seno, buscan movilizar las lacras de la sociedad explotadora: así utilizará el soborno, la corrupción y el lucro para tratar de ganarnos a sus intereses y alejarnos de los intereses populares.

tenemos que insistir sobre esta cuestión. Vemos que el enemigo camuflado, cualesquiera sean sus modos de actuar, cuenta ante todo sobre nuestras propias insuficiencias, con nuestras limitaciones y defectos. Estos son los "comandantes en jefe" de sus fuerzas en nuestra mente, son los que nos hacen perder en sentido de la contradicción principal, del enemigo principal, de las fuerzas amigas y enemigas, de los que son aliados y los que no lo son. Por eso tenemos que conocer particularmente algunas de esas lacras de las que puede servirse - y se sirve - el enemigo (directo, indirecto o camuflado).

Veamos de lo que es el tribalismo, y el regionalismo. El tribalismo emplea argumentos reaccionarios, demagógicos y oportunistas, que pretenden que en nuestro país existen grupos étnicos superiores e inferiores, más fuertes y menos fuertes, que soportan y se alegran por la explotación y otros que no lo hacen, que son más o menos amigos del opresor y del explotador,... Como todo el mundo verifica, es la vieja arma del colonialismo; el arma que ya provocó sus momentos infames en nuestro país, tanto en la resistencia anticolonialista, como durante la dominación colonial, lo mismo que en la lucha por reconquistar la independencia. Por lo mismo, el neocolonialismo lo adoptó y no ha dejado de explotarlo para sus fines de dominación y de explotación, para que las masas populares se maten entre ellas. El tribalismo, con razón, se considera como el arma estratégico del imperialismo (colonialismo y neocolonialismo) para desarticular el combate de los pueblos que luchan por su liberación.

Puede decirse lo mismo del regionalismo. El regionalismo, de manera insidiosa, pretende (como el tribalismo) que ciertas regiones resisten más que otras, que algunos puntos de nuestro país, el colonialismo fué más "benigno", más "benévolo", más "simpativo" que en otras. El regionalismo - turbio e insidioso - no es de hecho que una variante del tribalismo, un camuflaje de la vieja arma de la división. En efecto, dejando a parte el tipo de las discriminaciones prácticas por los lacayos en el poder, que efectivamente contienen elementos tribalistas y regionalistas, todas las regiones y grupos étnicos de nuestro país sufren y han sufrido igual del colonialismo y del neocolonialismo; todos se sienten golpeados por la sociedad opresiva de la explotación.

Tanto el tribalismo como el regionalismo, son armas eficaces del enemigo (directo, indirecto o camuflado), porque impiden a las masas la visión del conjunto: incapaces de comprender el fundamento de la opresión y de la explotación, se dejan guiar por principios erróneos, fomentados por elementos ambiciosos y anti-populares que solo pretenden servir sus turbios intereses.

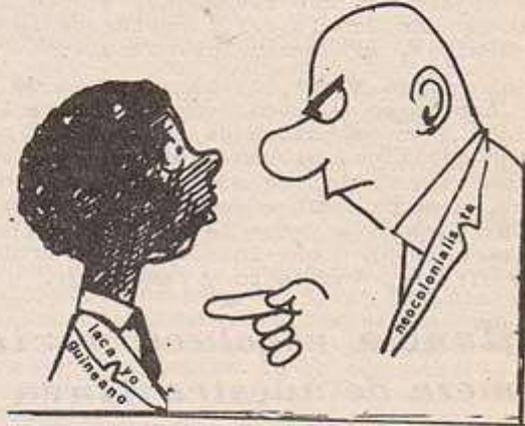
En efecto, la experiencia de las situaciones políticas africanas, ha demostrado claramente que no es entre las masas populares donde encontramos esas lacras; que los verdaderos altavoces y radios de esas teorías favorables al enemigo son, precisamente, políticos ambiciosos que, aprovechando el bajo nivel de comprensión política de las masas, buscan manipularlos en favor de los propios intereses. Queremos citar al respecto, estas elocuentes palabras de A.Cabral que demuestran bien el origen y la naturaleza de esas maniobras reaccionarias:

"De manera particular e insistente, quiero llamar la atención sobre lo que hoy está sucediendo en África, donde actualmente se ponen problemas de tribus, el pretendido tribalismo, las guerras entre grupos étnicos. El pueblo no es autor de todo esto, el inventor de todo esto. En efecto, aún cuando sucede que en el pasado (antes de la dominación y la conquista coloniales) hubieron guerras fratricidas, de esto ahora ni siquiera se acuerda el pueblo. El pueblo sigue la realidad con mucho realismo, y defiende sus intereses. Está superado el tiempo de las tribus. En otro tiempo (como ha pasado lo mismo de todos los pueblos, en España, Portugal, Francia, etc.), las tribus luchaban unas contra otras, por las tierras, por conquistar terrenos, por sus ganados, para tener tierras cultivables para sus hijos, sus mujeres, para medir entre ellas sus fuerzas.

"(Ya desde que se instauró en nuestros países la dominación colonial y sus formas opresivas), y sobre todo a partir del momento que los Pueblos Africanos han conseguido crear Estados a partir de la lucha anti-colonialista, aún cuando en muchos casos se trata todavía de Estados militaristas; a partir del momento en que los Pueblos Africa-

nos han conseguido unirse reuniendo mujeres y hombres para el mismo trabajo, para la tarea de servir determinados intereses de clase, a partir de entonces las tribus han comenzado a desaparecer. Cuando los (.) colonos llegaron devastaron por igual las tribus; buscaron establecer la alianza con los cabezas de tribus (los Jefes de Tribu) con el fin de que los auxiliasen en la opresión y la explotación,

servirse de ellos como unos intermediarios que les ayudaran a dirigir la sociedad colonial explotadora. Ciertamente, hoy todavía, nuestro pueblo Binca o Balante puede recordar: "Nosotros con los Mandingos no nos entendimos bien en el pasado"; pero si no existe alguien que les oponga unos contra otros, no existirá conflicto. Ocurre lo mismo en Nigeria, con los Ibo y los Yoruba; diríamos lo mismo del Congo (Zaire) con los Bakongos y los otros pueblos. En todos los casos mencionados y todo otro imaginable, siempre es necesario que alguien los haya empujado, alguien que diga por ejemplo: "Los demás creen ser superiores; pero nosotros los Mandingos les mostraremos quienes somos."



Quiénes son estos manipuladores?. En primer lugar, y naturalmente, los intereses estratégicos y económicos que se sirven de las divisiones para perpetuar la miseria popular y la explotación para sus fines de dominación, es decir el neocolonialismo y el imperialismo. En segundo lugar, son los ambiciosos oportunistas y egoístas:

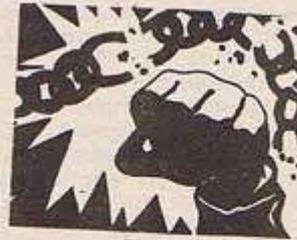
"Los hay que incluso en el pasado, han despreciado o renegado de su propia tribu (declarándose español, portugués, británico o francés, etc.); los hay que han estudiado en una Universidad, (en Madrid, Barcelona), Lisboa, Oxford, o incluso en la capital de su propio país y que hoy en día - a causa de la accesión de su país a la independencia - habrían querido mandar, ser Presidente de la República, ministro, etc. para explotar a su vez su propio pueblo. Como ello no le fué o no le ha sido posible - por una razón o por otra, se acueta entonces de repente: "Yo soy Lunda, hijo de los Lundas, descendiente del Rey. Pueblo Lunda, levántate, que los Bakongo quieren destruirte". Pero en realidad, todo esto, ni tiene que ver con los Lundas ni con los Bakongos; se trata de elementos que quieren ser presidentes, poseer oro, diamantes; hacer lo que quieren, vivir bien, tener todas las mujeres que quieren en Europa y en Africa, circular Europa, ser recibidos como presidentes; llevar chaquetas, grandes "bubús" para hacer creer que son Africanos. Pero estos, ni son Africanos ni son de sus países: son unos lacayos, perros domesticados de sus amos colonos o neocolonos".

"Se trata siempre de elementos oportunistas que buscan cubrir sus ambiciones políticas (.) manipulando la población. En efecto, tenemos que solo la ambición insidiosa y egoísta puede llevarles a defender los puntos de vista de la división, cualquiera fuere el aspecto que esa división se manifiesta...Esta es la razón también del porqué tenemos que conocer bien las realidades de nuestro país, conocer esa realidad en todos sus aspectos, con el fin de poder y saber orientar la lucha, tanto en el plano general que en cada caso particular".

Estas diferentes observaciones se pasan de todo comentario. A la luz de las mismas, cada uno de nosotros podría reescribir la historia política de nuestro propio país, y sobre todo la historia reciente de la lucha contra el colonialismo, desde la formación de los primeros movimientos de **lucha anti-colonialista** hasta las grandes maniobras de 1968, pasando por todas las etapas de la recuperación por los intereses colonialistas y neocolonialistas del movimiento nacional de liberación de nuestro país. Al mismo tiempo, podemos observar en la lucha actual de nuestro pueblo el mismo tipo de maniobras turbias, cuyos objetivos, efectivamente, son de impedir **que las masas populares tomen conciencia del carácter de la lucha y conozca sus principales enemigos, el enemigo principal.**

Vemos por lo tanto, la importancia de practicar la Vigilancia Revolucionaria en nuestro seno, contra las maniobras y el trabajo del enemigo; y la necesidad de desarrollar cada vez más y mejor nuestro trabajo político, elevando el nivel de comprensión política de los militantes y de las masas populares. Tenemos que realizar la situación de que, a medida que avanzamos en la lucha, en nuestra claridad política e ideológica y que la A.N.R.D. se afirma entre las masas, al mismo tiempo se hace más insidioso el trabajo del enemigo, de los enemigos directo, indirecto y camuflado.

***vigilancia revolucionaria:
firmeza de nuestra línea
política e ideológica*** ▼



Esa vigilancia revolucionaria, la necesidad de proteger nuestra Organización y sus estructuras y profundizar a las masas en el conocimiento del enemigo y sus maniobras, son la obra colectiva de todos los militantes. Pues, mañana el propio pueblo como dueño y señor de su propio destino será el llamado a desempeñar esa misión, con el advenimiento del Poder Popular, a fin de defender sus propios intereses.

Vigilar colectivamente, no significa solo detectar al contra-revolucionario, al espía, al infiltrado, etc. es también detectar los factores que puedan favorecer su vida en la Organización, es decir nuestras propias debilidades y defectos. Por eso, vigilar colectivamente es detectar al borracho, al vividor, al comodón, al perezoso e inactivo, a los elementos improductivos, a los demagogos y oportunistas, a los intrigantes e inturbiadores, a los tribalistas, regionalistas y racistas, a los insolentes intelectuales y "evaluados", etc. Demostrado es que todo este tipo de elementos no aportan ningún beneficio a la lucha popular - lo mismo que nada podrán aportar en la reconstrucción y la construcción nacional. Por lo tanto, merecen la reprobación sistemática de todos, en particular de las amplias masas populares.

Este tipo de elementos, no dudan lanzar campañas insidiosas de intoxicación para crear confusión buscando así destruir la A.N.R.D.; buscando crear divisiones y desunir la Dirección colectiva de nuestro Movimiento Popular de las masas populares. Estas acciones son criminales en potencia, porque llegada la ocasión los ambiciosos oportunistas, cuando sus objetivos no se cumplen en nuestro seno, en la A.N.R.D., no dudarán en aliarse abiertamente con el enemigo (directo, indirecto o camuflado) para tratar de destruir y desarticular nuestro Movimiento Popular.

Por todos estos factores, es un derecho y un deber de todos los militantes el que trabajen al reforzamiento de la Organización, a su defensa y su desarrollo constante; al trabajo de explicación política y la vulgarización de nuestros objetivos.

Esa tarea es crucial porque de él depende también el reforzamiento de nuestra implantación efectiva y el que barremos el camino a todo tipo de maniobra destinado a buscar nueva solución neocolonial a la actual crisis nacional. Por eso tenemos la obligación tajante de desarrollar nuestra línea y nuestra firmeza. Que los ambiciosos oportunistas, tribalistas y regionalistas, analfabets políticos asalten de nuevo el Poder en Guinea; que nuevos turbios intereses se interpongan para imponernos una nueva solución neocolonial, etc. y nos veremos de nuevo nuestro país continuar en la misma siniestra miseria; y continuarán las matanzas, el exilio, el odio, etc. Solo una lucha planteada sobre los objetivos de amplias masas trabajadoras y explotadas de nuestro país; solo una lucha fundada sobre la consideración de los intereses objetivos de nuestro pueblo puede liberarnos efectivamente. Solo nuestro planteamiento constituye la alternativa válida al estado actual de opresión y de dictadura sanguinaria.

Esta es, pues, la razón del porqué de nuestra intrasigencia contra las soluciones de emergencia; del porqué no podemos optar por pactos no fundamentados en principios. Cuando afirmamos inflexibles nuestra línea, no lo hacemos contra este o aquel individuo en tanto que él, ni porque tenemos "manías" contra nadie; sino en tanto que nuestra opción de luchar al lado de nuestro pueblo y trabajar por sus intereses no nos deja plaza a la ambigüedad.

Pero al mismo tiempo, la vigilancia revolucionaria, la vigilancia colectiva no significa que tenemos que desarrollarnos en el aislamiento. Por el contrario, como dijimos, tenemos que trabajar para unir. Por lo tanto, explicar y actuar en el seno del pueblo para hacerle comprender nuestra lucha. Tenemos que trabajar en el seno del pueblo para introducir las ideas correctas y eliminar las confusas; tenemos que trabajar en el seno del pueblo, para inculcarle el conocimiento de sus intereses. Todo este trabajo y en la medida que se hace efectivo, es el que permite que, efectivamente, se constituya entre los enemigos y nosotros, la necesaria barrera de protección de la A.N.R.D., poderosa y compacta, que protege la Organización de las maniobras turbias de los enemigos (directo, indirecto y camuflado). Como bien se verifica, esa tarea depende de nuestra firmeza como militantes, de nuestra claridad ideológica y del trabajo efectivo de implantación de nuestro Movimiento. Esa es una tarea de todos.



"LA VOZ DEL PUEBLO"



Problemas de organizacion



*las más
fundamentales
y urgentes tareas
de **A.N.R.D.**
en el momento actual*

- **nuestra unidad ideologica y organizativa:
una cuestion esencial**



a partir del presente número, se introduce una modificación fundamental en esta sección, destinada a tratar en adelante de los Problemas de Organización, Orientación y Movilización, así como de la Vida interna de Nuestro Movimiento. Esta forma de presentar la sección se sustituye, por lo tanto, al consagrado hasta entonces bajo el título de "Tribuna de los Comités". Los artículos que normalmente figuraban en esa sección pasarán, en adelante, a integrarse sea a la "Tribuna de Pueblo", sea a la presente sección según que el contenido orientativo de los artículos sea de carácter general - es decir dirigido a tratar de la situación general de la lucha -; o que, por el contrario trata de las cuestiones específicas a la organización interna y los problemas de orientación sobre el desarrollo de nuestro trabajo. Es de esta manera que queremos mejorar en adelante el trabajo de orientación y reforzarlo.

Las diferentes discusiones y los debates que se han tenido a nivel de todas las secciones de la A.N.R.D. desde el III Congreso; las reuniones de las secciones regionales, del Comité central y la tenida de nuestro Primer Seminario de Formación Política e Ideológica de los cuadros de la Organización, etc. todas estas discusiones, no solo han mostrado la exigencia sentida por todos de la necesidad de mejorar nuestra disciplina y reforzar nuestras estructuras, sino también al mismo tiempo que muchas de nuestras insuficiencias provienen de las insuficiencias constatadas en el trabajo de Orientación sobre todo en la cuestión de vulgarizar en el seno de las masas nuestra línea política. Al mismo tiempo, ha demostrado que con frecuencia los mismos responsables sienten pena en defender la línea en términos simples y tajantes.

Estos problemas, unidos a los factores de intoxicación del enemigo y de sus maniobras denunciadas en otra sección del presente número (cfr. "Nuestro Editorial"), al trabajo del enemigo directo, indirecto y camuflado, nos sugieren que deben ser todavía el trabajo de orientar y organizar los militantes, de orientar y organizar al pueblo, uno de los más importantes aspectos de las tareas de nuestra Organización Popular.

Es la lección de la experiencia - nuestra experiencia y la experiencia que recabamos del estudio de los demás movimientos revolucionarios, la que nos permite afirmar que solo la claridad en los objetivos y la firmeza en la disciplina, la seriedad en la organización y la conciencia en el cumplimiento del deber permiten que una lucha progrese.

Nuestra lucha es una para derrocar un régimen particularmente opresivo, represivo y policiaco. Para luchar contra un enemigo talmente decidido, para dar confianza a las masas populares, nuestra Organización, la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA debe aparecer como una fuerza altamente organizada y consciente. Si tenemos que rehusar las manifestaciones de indisciplina, de liberalismo, la vida fácil y diferentes manifestaciones "pequeño-burguesas", etc. es porque queremos hacer de la A.N.R.D., el verdadero Movimiento Popular, coherente, claro y siempre activo. Tal es, resumiendo, el fondo y fundamento de nuestra lucha en el frente interno, en la tarea de hacer cada vez más sólida la A.N.R.D.

Veamos algunas de estas principales exigencias que requieren urgente nuestro trabajo:

avanzar en el frente ideológico



tener una fuerte convicción política es el escudo que protege a los militantes de la vacilación, de la duda. Por lo tanto, los militantes y responsables de la A.N.R.D. deben preocuparse por el estudio de los Principios y la Línea Política de la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA; y deben conformar sus acciones a las exigencias de esa línea. Sin convicción Política, sin un profundo convencimiento en la línea que adopta la Organización, sin un trabajo constante en el esfuerzo de la profundización de la línea un individuo no puede ser militante de la A.N.R.D., porque no puede defender los intereses de la A.N.R.D.



Un ejemplo de esta falta de convicción política es el caso de aquellos individuos que estando en la Organización, manifiestan comportamientos oportunistas; hoy les ves aquí y mañana ya están en otra parte. Los que están dispuestos a desarrollar las alianzas sin principio o que están prontos a comprometerse con cualquier tipo de intereses sin tener en cuenta los principios. Estos casos, no son siempre conscientes, pero incluso cuando obedecen a la ignorancia, sus consecuencias pueden ser graves para la Organización. De ahí precisamente la importancia de estudiar y conocer nuestra línea.

Si un miembro no estudia los Principios, la Línea y los Objetivos de la A.N.R.D., y se deja guiar por los propios principios pensando que son los únicos principios correctos, ese miembro no puede hablar entonces en nombre de la A.N.R.D., porque no conoce sus principios, su Línea y sus Objetivos. También por estas mismas razones, un miembro que solo sigue los Principios y las normas concebidas por él mismo

que quiere juzgarlo todo según su propio punto de vista, cae en el subjetivismo de sus propios principios y no puede entonces ser considerado militante de la A.N.R.D.

2. ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA de Guinea Ecuatorial tiene sus propios Principios, sus objetivos e intereses que defender. Por lo mismo ha trazado normas encaminadas al cumplimiento de esos objetivos e intereses.

La Línea Política de la A.N.R.D., nuestros principios y objetivos, están fundados en la defensa de los intereses objetivos de nuestro pueblo trabajador y explotado, que deducimos del análisis y el conocimiento de la historia de nuestro país. Esos principios están enriquecidos por el estudio y la evaluación de las experiencias teóricas y prácticas de las luchas de otros pueblos en el propósito de extraer las lecciones útiles a nuestra propia lucha. De esta manera, esos Principios, esos objetivos y la línea no son individuales de nadie, no pertenecen a un grupo aislado en nuestro seno; sino que son fruto del estudio colectivo de nuestra realidad, de nuestra historia, de la opresión y la explotación secular que hemos sufrido sobre nuestros huesos, nuestra carne y nuestra sangre. Corresponden a los intereses objetivos de las masas populares, trabajadoras y explotadas, de Guinea Ecuatorial. Por eso nuestros principios no pueden ser asaltados ni alterados por voluntades individuales o por fuerzas de pequeña convicción revolucionaria.

3. El fundamento de nuestro combate, está en el principio de la lucha de clases, en la lucha que oponen explotadores y explotados en las condiciones propias de nuestro país.

En Guinea Ecuatorial, antes de la conquista y la dominación colonial, amos de esclavos, Jefes clánicos, Señores feudales y Reyes dominaron la sociedad hasta la conquista colonial. La dominación de las clases colonialistas de la burguesía extranjera se instalaron entonces en el Poder imponiendo su voluntad a todas las capas sociales.

La dominación sucesiva de las diversas minorías explotadoras sobre las masas, se ejerce siempre de una manera más o menos camuflada, a fin de que las masas no comprendan su verdadera situación y no se den cuenta de que están oprimidas.

Antes de la conquista colonialista, los Jefes clánicos, Señores feudales y Reyes que dominaban la sociedad y ejercían el Poder, afirmaban que su poder representaba la voluntad de los antepasados. En ciertos reinos, el pueblo no podía ver la cara del Rey, solo podía oír su voz. Hasta nuestros días, en algunos lugares en que el Poder de los Jefes clánicos y los feudales permaneció bastante intacto, es corriente todavía que nos encontremos con situaciones de este tipo, que camuflan con mitos y supersticiones, la cruel realidad de la opresión.

Desde el siglo 16, a partir del contacto de nuestro país con el imperialismo, su dominación ha pasado por diferentes etapas: esclavista, colonial y neocolonial. Durante todo este tiempo, fueron siempre las clases populares sobre las que cayó despiadadamente la opresión y la explotación.

Del siglo 16 hasta el siglo 19, las masas trabajadoras campesinas fueron capturadas como ovejas y transportadas en masa a las tierras de América como esclavos. En 1930, un autor colonialista español, explicando algunas de las principales razones del carácter despoblado de Guinea Ecuatorial reconocía ese hecho diciendo:

"Todos nuestros dominios en Guinea, así las islas como la zona continental, están muy poco poblados, lo mismo que acontece

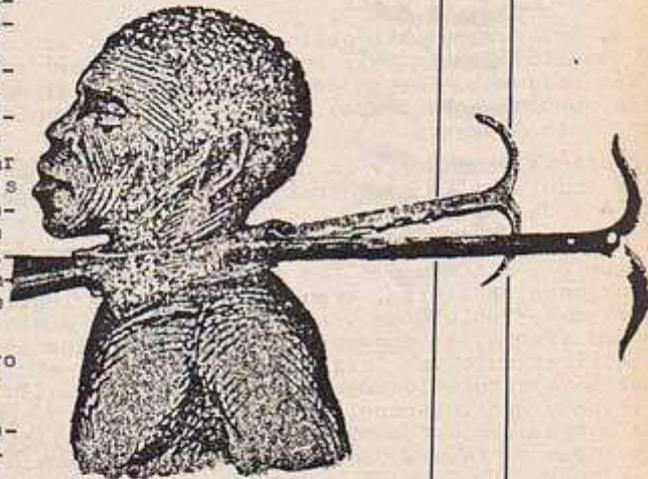
en todo el centro occidental africano. Ello es debido a muy diversas causas; pero puede considerarse como principal la antigua trata de esclavos, comenzada a raíz de las primeras exploraciones portuguesas por el litoral del Continente negro, ya antes del descubrimiento de América, y aumentada luego mucho más.

"En un principio, los portugueses fueron los únicos que explotaban este inicuo pero lucrativo tráfico para atender a sus explotaciones agrícolas. Mas en 1620 les imitaron y pronto les superaron, sazonando la trata con los más repugnantes aderezos a la crueldad puestos al servicio de la más sórdida codicia, los holandeses, los ingleses (y los españoles)...". Solamente en el siglo XVII fueron embarcados en las costas occidentales de Africa 6 millones de indígenas para trabajar en América, y Maureau de Jounés calcula que, durante los tres siglos en que se ejerció la esclavitud, hasta que fué abolida en 1883, el número de negros secuestrados de Africa (y en particular de Guinea) excedió en mucho los 20 millones". (cfr. Arija J., La Guinea Española y sus Riquezas, Estudios Coloniales, Madrid 1930).

Evidentemente, ARIJA J., pretende camuflar omitiendo el siniestro papel de su propio país (España) en ese "inicuo" comercio. Pero todos sabemos que fué para secuestrar esclavos y llevarlos a América que fueron "adquiridos" por España los Territorios de Guinea (cfr. art. 13 de los Acuerdos del Pardo). Desde 1778, hasta 1888 (fecha de la abolición de la esclavitud en Cuba) los Territorios de Guinea fueron para los traficantes-esclavistas españoles la principal fuente de la mercancía humana, todo ello a pesar de los Acuerdos sobre la Abolición de 1817 y otros. Cuba, entonces colonia española - debió al gran "boom" azucarero necesitaba más y más de esclavos. Los traficantes esclavistas (españoles y otros) detornaban los acuerdos de la Abolición de varias maneras, pero el método más empleado y más corriente, consistía en hechar los cargamentos de esclavos en el mar tan pronto se entreveía en el horizonte un barco-guarda costa Británico que perseguían a las naves esclavistas después de la abolición oficial...

Así fué despoblado nuestro país durante más de 3 siglos. Sin embargo, no hay que pensar que ese gran comercio lucrativo de esclavos Guineanos y Africanos fué tan solo la obra de las clases dominantes extranjeras, Europeas.

Precisamente, la historia de la trata negrera, muestra que esta no fué sola la obra de las clases dominantes imperialistas; muestra que en todo tiempo, esa se desarrolló con la activa participación y la colaboración de los gobernantes autóctonos. En un principio (y esto está claro, por ejemplo en las historias de los reinos de Benin y del Congo), la trata no fué una empresa militar o de fuerza; sino que los esclavistas se aprovechaban de las contradicciones que existían en nuestras propias sociedades; se apoyaron para desarrollar su comercio sobre la cupidéz de los Jefes, Señores feudales y Reyes, de los



esclavitud: siglos XVI-XIX

que se hacían los aliados para ampararse de los campesinos pobres. La trata negrera, demostrando la cupidez de los Jefes clánicos, Señores feudales y reyes, les empujaba a vender sus propios súbditos y después, a los súbditos de sus vecinos, provocando rivalidades económicas entre las clases dominantes; esas rivalidades y las guerras habían contribuido - al multiplicar enormemente los grupos rivales - a dislocar las unidades políticas del África precolonial tanto en nuestro país como en otras partes de África. Es, en efecto, en la "caza general al hombre" que devastó al Continente Africano entre los siglos 16 y 19 que encontramos la mayor parte de las guerras y la inestabilidad que caracteriza en la época las sociedades africanas. Como se sabe, por lo menos en el siglo XV éstas se encontraban todavía al mismo nivel de desarrollo que la Europa de su época. La trata facilitó también la conquista y la dominación colonial...

a primera vista, parece difícilmente comprensible la irresponsabilidad, si no el cinismo, con que los gobernantes y las clases dominantes de la África precolonial se aliaron con el esclavismo extranjero contra sus propios pueblos. Podemos preguntarnos porqué durante siglos y siglos el mecanismo llegó a funcionar con tanta perfección.

La explicación es simple. Reside, ni más ni menos, en que esas clases dirigentes obedecían y servían ante todo sus propios intereses, a los intereses de su "clase": porque tiraban enormes y fabulosos beneficios de la trata (túnicas, coronas, medallas, cofres, anillos, etc.) "no se daban cuenta" o mejor dicho, no les importaba atentar contra los intereses de la mayoría con tal de servir los propios y los de su grupo. Exactamente, razonaban como hoy lo hacen las castas dominantes del neocolonialismo que en alianza con las fuerzas del imperialismo, no vacilan en orpimir a sus pueblos para permitir la explotación.

4. Después de este periodo esclavista, el cual como se dijo dominó y devastó nuestro país durante siglos, cayó sobre nosotros la dominación colonial. Cuando se instaló por fin el Poder colonial sobre nuestro pueblo, este impuso nuevas formas de dominación y de explotación sobre las masas.

durante el poder y la dominación colonial en nuestro país, las masas populares se encontraron sometidas a diversos tipos de explotación y de opresión.

Las compañías concesionarias monopolistas del Cacao, las Maderas, el Café y otros productos de nuestro país, que ocupaban vastas extensiones de tierra, eran cultivadas por legiones de trabajadores forzados, reclutados y entregados por la Administración colonial. Al mismo tiempo, el grueso de las masas indígenas, estaba obligado a practicar cultivos forzados (café, cacao, etc.) para alimentar el comercio especulativo de Importación-Exportación de los mismos monopolistas y sus intermediarios. Ese comercio especulativo estaba fundado sobre precios de miseria que los monopolistas y sus intermediarios imponían de fuerza, en connivencia con la Administración colonial.

La Administración colonial, bajo el pretexto de que el indígena debían rendir tributo en trabajo de bracero, además de los impuestos (directos e indirectos exorbitantes) que ya pagaba y la explotación pura y simple de sus productos, forzaba a hombres y mujeres a ir a trabajar gratuitamente, meses y meses (la prestación) en la construcción de carreteras, el cultivo de los campos pertenecientes a los colonos y los altos funcionarios de la casta superior colonial.

Los pequeños colonos, en sus tierras, parcelas, en sus factorías y en sus casas como "boy", también utilizaban el trabajo forzado del

indígena. Los "emancipados" (plenos y limitados), los Jefes tribales al servicio de la explotación colonialista; alguno que otro evaluado, que se beneficiaba de la simpatía de la Administración colonial también explotaban el trabajo forzado del indígena.

El Poder y el Estado del colonialismo, para camuflar su dominación y su dictadura sobre las masas populares e impedir que comprendan su situación y pudieran rebelarse, fomentaba y estimulaba las divisiones en el pueblo, el obscurantismo, etc. destinados a destruir la iniciativa creadora de las masas, a liquidar su sentido crítico, a reducir las personas a la pasividad para que acepten el estado de explotado y de oprimido como algo normal.

El conjunto de estos datos nos muestra claramente la situación de opresión y de explotación en que se encontraban las masas populares durante el Poder y la dominación colonialistas.

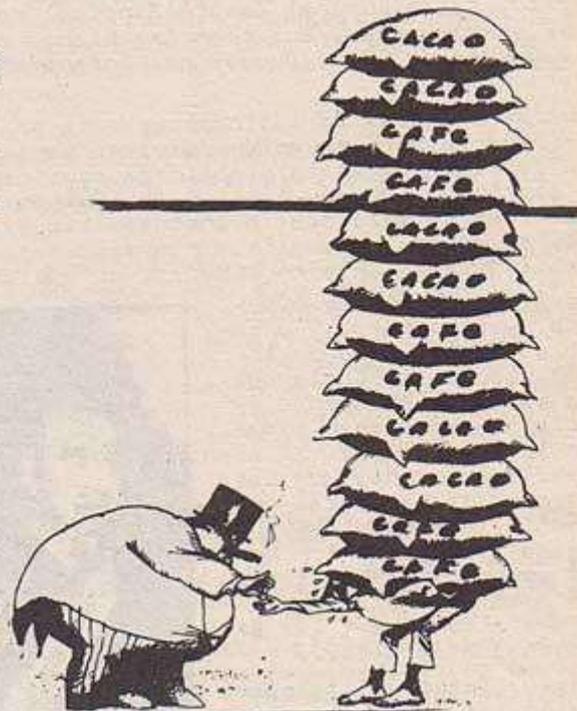
El colonialismo español y sus intereses fueron después de la esclavitud transatlántica la forma que revestió la dominación imperialista en nuestro país, la explotación de un pueblo entero y de sus recursos por el capitalismo extranjero, de otros países, pero sobre todo el capitalismo español.

Fue para explotar nuestra fuerza de trabajo que miles de Ecuato-guineanos fueron reducidos a la esclavitud, transportados de fuerza a otros continentes como mercancías.

Fue para explotar nuestro sudor, nuestro esfuerzo y nuestro trabajo que la Administración colonial nos imponía los trabajos forzados, la prestación y la "bolsa".

Fue para apropiarse de las riquezas de nuestro país y de nuestro pueblo que regiones enteras fueron reservadas a ciertos cultivos (café, cacao, etc.) que el pueblo estaba obligado a cultivar bajo unas condiciones de esclavitud y de servidumbre feudal. Mientras tanto, las Compañías concesionarias monopolíticas coloniales acumulaban fabulosos beneficios.

Fue para mantener nuestro pueblo bajo su dominación que el Colonialismo trabajó para destruir nuestra personalidad, de sembrar divisiones y crear la mentalidad de esclavos y de dependencia al extranjero. La asimilación, la política de asimilación del colonialismo no era simplemente el capricho fascista de un Dictador todopoderoso. Era, en realidad, la forma más refinada del aservimiento mental al extranjero, a las fuerzas y los intereses de la dominación, un proceso deliberado de negarnos nuestra cultura, nuestra historia y toda tradición de nuestro pueblo. Una persona así destruida es...



colonialismo: siglos XIX-XX

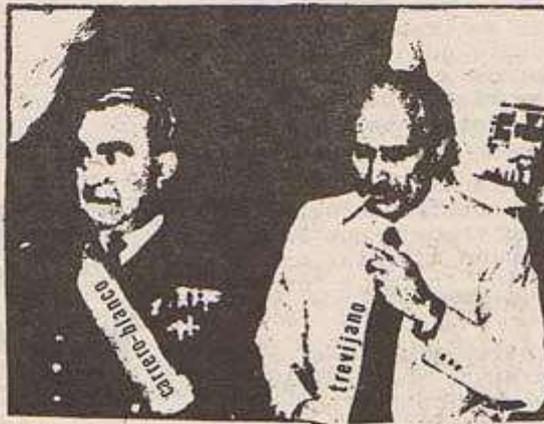
piritualmente es un cadaver viviente donde se implantaban docilmente los factores colonialistas de la alienación.

5. Sobre todo en los últimos 30 años antes de la independencia, la pirámide de ese Poder al servicio del colonialismo directo, estuvo concentrado en "Plazas y Provincias Africanas", organismo de la Presidencia del Gobierno español metropolitano, es decir, de Carrero Blanco.

-Carrero Blanco era el Cabeza de los grandes intereses colonialistas españoles en Guinea Ecuatorial, el cabeza de los que han venido saqueando saqueando el cacao, el café, las maderas y otros productos de nuestro país. Sin contar con los fabulosos negocios a que daban lugar las preferencias arancelarias a las importaciones procedentes de Guinea Ecuatorial y de las que eran los mayores beneficiarios los altos organismos estatales del Gobierno colonialista metropolitano de Madrid, tales como el Comité Sindical del Cacao, el Sindicato Maderero, y Pro-Guinea, así como los clanes que se movían alrededor de los Duques de Alba, Duques del Infantado, de Carrero Blanco y de los Jarabo.

- Pocos meses antes de la Independencia en 1968, el Gobierno del General Franco había concedido permisos para las prospecciones petroleras en las Islas y en la plataforma continental, a compañías americanas y españolas. Hoy es público que Guinea Ecuatorial posee importantes reservas petrolíferas e inmensas riquezas de uranio aún sin explotar, en espera de que los intereses estratégicos de las grandes multinacionales aconsejen comenzar su explotación.

- Después de la "independencia" de nuestro país, y a pesar de esta, los grandes intereses coloniales de la burguesía española en Guinea Ecuatorial se mantienen todavía en lo fundamental. Si bien comprendieron pronto que para ello era mejor asociarse con el imperialismo francés, que así desde 1968 ha venido penetrando en sectores tan importantes como las Obras Públicas, la Agricultura y las Explotaciones Madereras...



del viejo al nuevo colonialismo

El eje y símbolo de la nueva situación, de la triple alianza (Macías-colonialismo español-imperialismo francés) no es otro que el Abogado-Notario Antonio García Trevijano, testafarro de los intereses del "capitalismo dinámico" en Guinea. El "C. dinámico" - ante la evolución nacional e internacional de la cuestión colonial de Guinea y frente al inmovilismo de Carrero Blanco - optó por llevar adelante la operación de la "independencia" sin independencia, preparando al régimen vigente en el país.

6. La comprensión de este periodo fundamental de la historia de nuestro país es crucial para comprender los problemas políticos actuales de Guinea, ---- a la vez que la línea política de la A.N. R.D.

En 1968, Guinea Ecuatorial accede a la "independencia" en unas

condiciones que algunos periódicos se atrevieron a calificar de "excelentes". Y sin embargo, a pocos meses de proclamada la "independencia" nuestro país se encontraba envuelto en uno de los regímenes neocoloniales más sanguinariamente represivos. A fin de comprender las razones de ese viraje "sorprendente", los militantes de la A.N.R.D. deben estudiar y comprender las relaciones de fuerzas que, en 1968, había en el seno de la burguesía española en relación a la cuestión colonial de Guinea:

- Como se verificó y como explicamos desde 1974, había una contradicción en el seno de la burguesía colonialista española y sus intereses. Esa contradicción se resume en las dos tendencias en pugna de dos tipos de colonialismo que querían controlar el Poder en nuestro país y cuyos exponentes de primera línea fueron Carrero Blanco, símbolo y representante del colonialismo de tipo arcaico que predominó en nuestro país desde la ocupación española y del que eran promotores el "capitalismo feudal" y bunkerista español; y por otra, A. García Trevijano, representando los intereses del "capitalismo dinámico" español e internacional, de los que querían la "independencia sin independencia".

El capitalismo dinámico intervino en Guinea Ecuatorial de la manera más cínica, arrojando a sus lacayos y marionetas de "progresistas", con lo cual lograron instalar el actual Poder neocolonia. No había entonces en el país ningún movimiento o partido defendiendo los intereses populares.

La pugna de intereses entre Carrero Blanco y García Trevijano, explica también la escalada de 1969, que llevó a la actual evolución particularmente sanguinario y fascista del Régimen, cuya forma de ejercer el Poder es comparable e incluso sobrepasa a la etapa más lúgubre de la opresión y la dominación colonial directa. Este es pues el origen del Poder neocolonial que se instaló en nuestro país desde 1968, y contra el cual se enfrentan hoy las masas de nuestro país. Desde su instalación en 1968, hace reinar sobre las masas populares una ferrea dictadura represiva.



mejorar y reforzar las estructuras y el trabajo Político

Como se verifica, nuestra Línea Política, nuestros Principios y nuestra línea, están fundamentados en la evolución histórica de nuestro País y en el conocimiento de los intereses objetivos de nuestro pueblo. El Poder en la sociedad, cuando lo ejercen los grupos explotadores y las clases explotadoras (amarillos, blancos, negros o de cualquier otro color) sirve a los grupos, las

clases y los intereses de la explotación; la existencia de grupos y de clases explotadoras, produce un Poder y un Estado explotador.

La cuestión del Poder Popular es, pues, la cuestión fundamental de nuestra lucha. El conjunto de los datos precedentes, muestra claramente que la reivindicación fundamental de nuestro Pueblo y de la A.N.R.D., comprendida como destrucción del Poder de la Explotación en nuestro país y la instauración y la edificación de un Poder Popular Democrático, corresponde solo a los intereses de amplias masas populares. Dentro de este contexto se comprende, pues, que la liberación para las amplias masas y la A.N.R.D. exija una modificación radical de la situación política, social y económica, la destrucción del Estado neocolonial, del Estado de los trabajos forzados y la

represión sanguinaria; y la instauración de un Poder y el Estado sirviendo y defendiendo sus sus intereses.

2. Se comprende también que, para dirigir esa lucha de clases y contra la opresión y la explotación en nuestro país y realizar las aspiraciones populares, nuestro pueblo necesita un instrumento de lucha altamente organizado, lo que implica una disciplina rigurosa, para poder hacer frente a unos enemigos decididos a emplear todos los medios necesarios para conservar su poder explotador.

Sin estar organizados, no podemos pretender de derrocar a un enemigo con un aparato represivo tan fuerte y bien decidido a emplearlo para matar las aspiraciones populares de liberarse.

Vivir organizados significa, en primer lugar, tener estructuras. Las estructuras son la presencia organizada de la A.N.R.D. en nuestro seno; son ellas que nos enseñan cuál es nuestra tarea, cómo nuestra tarea se combina con todas las demás y cómo estamos, de este modo integrados en el cuerpo de la A.N.R.D. Sin las estructuras, en otras palabras, sin nuestra integración en la A.N.R.D., vivimos aislados, como miembros del cuerpo.

Es evidente que, por muy inteligente, dinámica, trabajadora y abnegada que sea una persona, no puede hacer, ella sola, todos los trabajos del centro y del organismo a que pertenece dentro de la A.N.R.D.; son las estructuras las que nos dan los mecanismos adecuados para distribuirnos las tareas.

Las estructuras nos dan los canales adecuados para la resolución de los problemas que tenemos que afrontar en nuestro trabajo y en nuestra lucha. A través de las estructuras aseguramos la discusión de nuestros problemas y descubrimos cómo aplicar nuestra línea de una manera creadora en cada situación concreta con la que nos enfrentamos. En el marco de nuestras estructuras corregimos nuestros métodos de trabajo.

Las estructuras de la A.N.R.D. son el instrumento de democratización de nuestra vida de militantes al servicio de una causa, y hacen que todos participen de una manera organizada, que los problemas se solucionen de una manera colectiva.

Cuando hacemos que todos participen en la resolución de los problemas, cuando hacemos que todos y cada uno de los militantes se sienta responsable de la resolución de los problemas de la Organización, estamos colectivizando nuestra dirección, estamos dinamizando nuestras estructuras.

- Es evidente que las estructuras, nuestras estructuras tienen que ser operativas, responder a necesidades concretas y precisas, deben permitir una división y una coordinación de trabajo, de las tareas de cada organismo nuestro, del Comité central y de los comités regionales y de base.

Las estructuras deben ser también dinámicas, adaptarse a la realidad en cada caso, sin que ello signifique romper la línea fundamental y la disciplina fundamental. Deben adaptarse a la vida: esto quiere decir que las estructuras deben ser flexibles, para poder adaptarse a la situación concreta.

- Las estructuras, como se verifica, tienen una función crucial: asegurar la continuidad y el desarrollo del trabajo, permitir que nuestras tareas se cumplan correctamente en cualquier situación; en otras palabras, son las transmisoras de la energía que hace mover la máquina, que impulsa nuestra lucha.

Pero las estructuras son los hombres. Sin ellos, las estructuras son poco más que unos garabatos, más o menos bien dibujados, en una hoja

de papel. De ahí también la importancia de una política de formación de cuadros militantes. Debemos dinamizar cada sector de trabajo en nuestro seno, con elementos que, por su comportamiento y por sus ideas, demuestran haber asumido creativamente nuestra línea, que formaron parte de la Vanguardia de nuestra Organización, y poseen espíritu de iniciativa y visión de conjunto. Se preocupan por combinar su tarea principal con las otras tareas revolucionarias, se comprometen en el combate interno, estudian y son sensibles a las mínimas desviaciones y agresiones a la línea, defienden la disciplina que es el guardián y centinela de nuestra línea política.

Además de los problemas concretos que se producen en cada sector, a nivel de los Comités de base y del comité central, etc., la dirección y los cuadros tienen que preocuparse por:

- 1) Representar, inculcar y defender nuestra línea en su sector;
- 2) Hacer asumir por todos los militantes nuestra disciplina, que es el guardián y el centinela de nuestra línea;
- 3) Introducir la política en los puestos del mando o directivos de nuestra Organización y en todas nuestras actividades. En otras palabras, la "autoridad política" - si es que nos conviene ese término - exige una alta disciplina por parte del responsable, es decir que sus ideas, su voluntad y su comportamiento se identifiquen totalmente con la línea de la A.N.R.D. Porque, efectivamente, la autoridad de nuestra dirección no es y no puede ser burocrática. Nuestra disciplina está fundada exclusivamente en una adhesión profunda a los ideales de la Nueva Sociedad que queremos construir en nuestro país; es por lo tanto evidente que esa adhesión depende de la comprensión de la línea y los objetivos. De ahí la importancia de la discusión en nuestro seno. Las decisiones, pues, deben ser elaboradas después de discusiones y teniendo en cuenta el grado real de comprensión política del sector que las debe aplicar. Esto es lo que significa para nosotros: "introducir la política en los puestos de mando" de la A.N.R.D.
- 4) Organizar el sector de trabajo. Organizarlo dentro del espíritu de combate entre dos líneas políticas y en la demarcación creciente entre nuestra línea y las líneas turbias y oportunistas de los intereses bochornosos del colonialismo y el neocolonialismo.
- 5) Además de este conjunto de tareas, los cuadros y la Dirección deben organizar y orientar a los militantes hacia el espíritu crítico diario de las actividades individuales y colectivas y hacia la sintetización de las experiencias; hacia la liberación de la iniciativa de los militantes y la destrucción del espíritu de rutina. Hacia la creación del espíritu de innovación, de iniciativa y de progreso.
- 6) Mantener una ofensiva interna y permanente de combate colectivo y de purificación de nuestras filas de los elementos incorregibles, vividores; de los elementos impermeables a la línea y que persistan en los gustos corrompidos, los vicios y los defectos y que se nieguen a transformarse.
- 7) Desarrollar cada vez mejor nuestro trabajo de información como el medio de consolidar la unidad del conjunto y reforzar la cohesión interna. El trabajo de información y de propaganda es fundamental para la movilización política de nuestro pueblo entorno a los altos y nobles objetivos de nuestra lucha.
- 8) Organizar y orientar el estudio de las experiencias teóricas y prácticas de las luchas de los otros pueblos, a fin de extraer lecciones útiles para nuestra propia situación y educar, a la vez, a nuestros militantes y el pueblo en el espíritu internacionalista.

9) Conocer nuestro país en su realidad histórica, política, económica, social y cultural. Para luchar con éxito es preciso conocer de la manera más exacta nuestro país y nuestro pueblo, y profundizar en el conocimiento de sus intereses objetivos.

10)...

El conjunto de estos esfuerzos, es el que tiene que permitirnos de mejorar cada vez nuestro trabajo, reforzar la A.N.R.D. y conducir a las masas populares cada vez en el conocimiento y la asunción de la lucha en condiciones cada vez mejores.

La discusión del conjunto de estos problemas en cada uno de sus aspectos, constituye también el esfuerzo propuesto en el trabajo de orientación del que esta sección abierta en nuestra Revista se propone en adelante como objetivo. Dentro de esa orientación, deberemos intensificar también en adelante las conferencias, seminarios de formación y conseguir que cada vez las masas populares asuman el contenido de la Línea Política.

Docs. de Orientación/JE/-18-11-77/

SIEMPRE ADELANTE

reviviendo el
tercer congreso



A través de estas líneas, queremos dirigirnos lo mismo a nuestros militantes que a todos los compatriotas.



Hace unos meses, hemos entrado en el segundo aniversario de nuestro histórico III Congreso. Creemos sea el momento oportuno para que volvamos hablar de él. En efecto, los acontecimientos, los hechos después de un cierto tiempo, tienden a olvidarse si entre tanto no se van recordando y reviviendo. Sin duda, de nuestro Tercer Congreso hemos hablado muchas veces, y sin embargo consideramos todavía que sigue siendo insuficiente si contemplamos la ambición de nuestros objetivos. Por eso, volver sobre nuestro Tercer Congreso nos sirve, por una parte, para conseguir que cada nuestro pueblo comprenda nuestra línea política; y que tenga un conocimiento íntimo de nuestra lucha, la lucha de la A.N.R.D., tanto en su propia evolución como por el significado de esa lucha para nuestro pueblo. Por otra parte, para nosotros mismos, nos sirve de examen de conciencia para ver si nuestra actividad y nuestras acciones se desarrollan siempre dentro del espíritu de la línea que trazamos en Abril de 1976. Todos comprendemos que el III Congreso de la A.N.R.D. no fué que el comienzo de un combate que debe continuar: tenemos que permanecer siempre alertas y despiertos a los objetivos y los intereses populares, a la coherencia de nuestro trabajo con los objetivos. En una palabra, debemos revivir en cada momento nuestro III Congreso y su alto espíritu de defender siempre las aspiraciones y los intereses populares.

Revivir nuestro III Congreso es tener siempre en la mente sus objetivos y tratar de aplicarlos; tener ideas claras de nuestra lucha, de nuestra realidad, del turbio trabajo del enemigo y sus intereses. Por eso, conocer lo que fué el III Congreso, el porqué de ese Congreso, cómo se desarrolló el Congreso, etc. son tareas que tenemos continuar profundizando todavía entre los militantes y las masas populares.

había que definir el contenido de nuestra lucha

↓

Nuestro III Congreso, tuvo lugar en Abril de 1976, a solo un año de celebrarse el II; podemos preguntarnos, pues, de cómo nació la exigencia de un nuevo Congreso a solo unos 12 meses de celebrarse el II Congreso.

La necesidad de celebrar un Congreso en 1976, nació de la necesidad con que se enfrentaba nuestra Lucha de una urgente clarificación. Teníamos que resolver las principales contradicciones que subsistían en nuestro seno tanto sobre el plano mismo de la orientación y sentido de nuestra lucha, que sobre los modos de organizar esa lucha. En toda lucha de liberación y también en nuestra lucha, el desarrollo coherente del proceso depende de la claridad y la firmeza de los objetivos. Teníamos que responder pues, a las cuestiones siguientes:

→

- porqué luchamos?,
- para quién luchamos?,
- qué tipo de sociedad queremos construir mañana en nuestro país.

La contestación de esas preguntas es la materia de la que está hecha la historia de todo movimiento de liberación y toda organización política. En lo que concierne la A.N.R.D., podemos decir que la respuesta a la primera pregunta se desarrolló ya para nosotros desde 1974. Es la situación existente en nuestro país y nuestra firme decisión de oponernos a esa situación que nos llevó a tomar nuestra opción por un combate contra el Régimen antipopular. Desde 1968, nuestro País estaba y está sumido a una bárbara opresión con formas particularmente sanguiarias y fascistas de represión antipopulares. Había que luchar para derrocar dicha situación y así fundamos la A.N.R.D.

Al fundar nuestro movimiento, desarrollamos, desde un principio, el trabajo fundamentalmente en dos direcciones:

- despertar nuestras propias masas y al conjunto de todos los patriotas haciendo que tomen conciencia de la gravedad de la situación nacional. Es dentro de esa dirección en que se esforzó y se realizó el primer nivel de concientización del pueblo, organizándolo en Comités y grupos dinamizadores sobre los primeros objetivos propuestos.

- la segunda dirección de nuestras tareas, fué de hacer que el mundo y las instancias internacionales tomen conciencia de la gravedad de la situación en Guinea Ecuatorial, con el objetivo de atraer la solidaridad de los pueblos hacia nuestra lucha.

Las dos direcciones de trabajo, podemos afirmar sin orgullo pero con la firme convicción de constatar solo los hechos, se realizaron bien en los límites de estos objetivos iniciales propuestos. Sobre el plano interior, todas las masas populares son conscientes del papel decisivo tomado por la A.N.R.D. en tanto que Movimiento catali-

zador y orientador de la conciencia política de las masas populares. A pesar de las limitaciones, las dificultades, los problemas A.N.R.D., desde su creación ha desarrollado con decisión esa función en el seno del pueblo trabajador y explotado. Por otra parte, podemos afirmar a todas luces que nuestro Movimiento ha desarrollado una importante actividad internacional para hacer que se conozca nuestro país y que los otros pueblos se solidaricen con nuestra lucha, tanto a nivel de las organizaciones internacionales como también de los gobiernos. Así mismo, fué siempre preocupación concreta de la A.N.R.D., desde el inicio buscar la solución de los problemas concretos de las masas equato-guineanas exiladas: centenas de compañeros y de compatriotas son individual y colectivamente conscientes de que la Organización de lucha al servicio del Pueblo hace todo lo posible sobre este aspecto concreto, tanto en Africa que en Europa...

El conjunto de estos datos, es el que explica la implantación y el arraigo de la A.N.R.D. entre las masas. Tan solo en un año de actividad, entre 1974 y 1975, la implantación de la Organización se había extendido en enormes sectores tanto en el interior que el exilio.

Sin embargo, el éxito que la A.N.R.D. encuentra, la adhesión masiva de las poblaciones, el entusiasmo despertado, no significan de ninguna forma que la cuestión fundamental sobre nuestra unidad y el sentido de nuestra lucha estaban resueltas. En efecto, la unidad en un movimiento aparece siempre como un proceso de satisfacción de las reivindicaciones y en el curso de ese proceso se opera una acción de rechazo y de asimilación.

2. A partir de 1975, aparecía cada vez urgente la necesidad de dar respuesta a las otras dos cuestiones fundamentales de nuestra lucha:

- para quién luchamos?
- qué tipo de sociedad queremos construir en nuestro país?.

Esa exigencia fundamental, no nació como una exigencia libresco; no se trató de una evolución casual. Esa evolución se debió al tipo de contradicciones que aparecían en nuestro seno y que veíamos desarrollarse con estupor con el gran peligro de desviar el sentido fundamental de nuestra lucha.

Los elementos reaccionarios y oportunistas en nuestro seno, queriendo continuar con la misma política de compromiso con los intereses de los antiguos y nuevos colonos se oponían a todo cambio radical y efectivo en nuestro país, a todo aquello que significara un trabajo político que no fuera pura demagogia. Tenían un estio y una repugnancia visceral de todo lo que significara analizar nuestro país y sus problemas desde el punto de vista de la lucha de clases, de la explotación colonial. No querían saber nada de todo lo que fuera "línea popular", "defensa de los intereses populares". Por el contrario, los antiguos colonos aparecían a sus ojos como el recurso necesario para solucionar los problemas de Guinea: Orensana, Alena, Frapejo, Inasa, Amivilia, Izaguire, etc. y otros turbios intereses camuflados en la CEIA (Compañía de Españoles con Intereses en Africa) constituían la solución de nuestros problemas, ellos que - durante siglos y decenios han pillado y explotado nuestro país, mantenido la población en la más cruel opresión, miseria e ignorancia. Ellos, cuya lucha ferroz con los intereses turbios representados por García Trevijano, han preparado el actual fascismo de Guinea.

Ahora bien, la turbia evolución que observábamos con estupor por par-

te de un puñado de elementos que se encontraban en la dirección del Movimiento y al servicio de ese sindicato de intereses colonialistas anti-Guinea Ecuatorial (la CEIA), precisamente era un esfuerzo constante de bloquear toda iniciativa de la Organización encaminado a dar conciencia al Pueblo sobre sus propios intereses. Que las masas populares de nuestro país, al mismo tiempo que luchaban contra la actual explotación fascista tomaran conciencia de lo que fué en realidad para ellas la tenebrosa explotación del colonialismo (que es en realidad el que preparó al actual Régimen) constituía "un trabajo inútil. y de ingratitud para la Madre Patria", como si tuvieramos otra Madre Patria que Guinea Ecuatorial.

La Madre Patria de ellos, eran los turbios y tenebrosos intereses que nos vendían como esclavos, que nos sometieron a la prestación y que al mismo tiempo hoy mantiene en vida, con Créditos, al sistema que nos oprime y explota. Esa era su madre Patria.

En realidad, comprometidos con esos turbios intereses de la CEIA y otros tenebrosos y queriendo substituirse como otro grupo explotador al actual grupo explotador que detiene el Poder en Guinea, no podían aceptar ni tolerar una opción política que supusiera cambios radicales en las estructuras en nuestra sociedad: la opción que nos les permitiera mantener y rodearse de privilegios, adquirir otros más sirviendo a las castas del colonialismo directo o indirecto. De ahí también su rechazo a todo método de lucha que no fuera el método "golpista", el recurso a mercenarios como la solución indicada para acabar con los males de nuestro país, que les ofrecerían el sillón Presidencial y después protegerían su Poder, aún en contra de la voluntad del pueblo que de esta manera no hubiera hecho que cambiar de amos-lacayos opresores para servir los intereses de la explotación.

Ese grupúsculo estaba identificado en los renegados y vende-patrias Esteban NSUE NGOMO, Andrés MOISES MBA ADA, Juan BALBUA BONEQUE, Anacleto OLD MIBUY, Mauricio NSUE ANGUE y Jesús NDONG MBA, hoy eliminados de nuestras filas afortunadamente.

3. Sí, decimos afortunadamente, porque pensaba de otra forma la mayoría de los militantes y responsables de nuestro Movimiento. Pensaban que la lucha era una lucha del Pueblo contra la opresión y la explotación y que por tanto la lucha de liberación significaba y debía significar "liberación efectiva y no nominal". Ese trabajo, como siempre repetimos, necesita un esfuerzo de descender hasta las raíces de la explotación con el análisis de nuestra sociedad, adoptando claramente una línea sirviendo y defendiendo los intereses de nuestro pueblo. Esa clara opción por los intereses del pueblo de nuestro país, necesitaba a su vez un intenso trabajo político para hacerlo asumir la línea y los objetivos de nuestro movimiento y transformar la mentalidad...

Es evidente que en tales condiciones, ninguna unidad real podía existir entre nosotros y esos elementos que veían en los intereses del colonialismo los intereses de Guinea Ecuatorial.

El II Congreso de la A.N.R.D., tuvo lugar en el mes de marzo de 1975. Los elementos oportunistas habían maniobrado de todas sus fuerzas para que ese Congreso no fuera que "una gran ceremonia, vacío y manipulado por ellos para el servicio de los intereses colonialistas mencionados y las turbias ambiciones personales". De esa manera obraron con tal habilidad que cuando todos llegamos al Congreso, no teníamos idea ni siquiera de lo que se iba a tratar... Una reunión preparada de esta manera no sirvió que a poner al desnudo las graves divergencias que existían en la Organización sobre la Línea a seguir.

El II Congreso, aunque no pudo llegar a la solución de los principales problemas que las turbias actuaciones de los oportunistas planteaban a la Organización a causa de sus compromisiones con los intereses que nos explotan y oprimen, sí que sirvió para poner al desnudo dichas actuaciones y provocar un importante debate en el seno de la Organización.



preparación y celebración del tercer congreso ↴

Efectivamente, la clara existencia de dos líneas políticas antagónicas en nuestro seno,

- una, defendida por los elementos que veían en la lucha actual de nuestro Pueblo, el medio de poderse substituir como otra casta explotadora a la actual casta neocolonial y fascista, al servicio de los antiguos y los nuevos colonos;

- la otra, que veía en la lucha de nuestro pueblo, una lucha de liberación para deshacerse de las cadenas de la opresión y la explotación para la construcción de una Sociedad Nueva sirviendo y defendiendo sus intereses;

Esta clara existencia de dos tendencias había provocado un importante debate democrático que sirvió a clarificar las posiciones y hacernos madurar mejor en el conocimiento de los intereses de nuestro pueblo y de nuestro país.

En efecto, para qué serviría la Lucha si deberemos continuar sometidos al trabajo forzado, a las Compañías monopolistas del cacao, la madera y el café que explotaron nuestro pueblo y nuestro país durante siglos y decenios, incluso si todo ello estuviera lleno de gerentes y de capataces africanos?. Para qué serviría el sacrificio si continuaremos obligados a vivir bajo las ordenes de los mismos amos? Cual sería la razón de ser de nuestro combate contra un Poder que explota, asesina y oprime para preservar los derechos de una casta minoritaria vendida, si es que será el mismo tipo de sistema, si es que al final continuaremos viviendo bajo el látigo y sometidos a un Estado que - aunque estuviera gobernado por "nuevos grupos explotadores Guineanos" solo sirva a los ricos y poderosos?

Una nueva opción por los ricos y poderosos colonos (viejos y nuevos) en el que una minoría privilegiada decide e impone su voluntad, lo aceptemos o no, lo comprendamos o no, sería una continuación, bajo nuevas formas de la situación contra la cual luchamos.

El verdadero debate sobre estas cuestiones, comenzó en Noviembre de 1975, a nivel de todos los Comités Regionales y de base; a casi un año de terminar el II Congreso, visto el carácter crucial de los problemas, todos los Comités de la Organización habían llegado a la conclusión sobre la necesidad de un Congreso Extraordinario, que pudiera pronunciarse sobre la Cuestión de la Línea Política, así como también sobre las estructuras organizativas de la A.N.R.D.

2. Preparado desde Noviembre al más de Marzo, con la participación activa de todos los Comités de la Organización, nuestro III Congreso tuvo lugar los días 12 hasta el 17 de Abril de 1976. Fué durante la celebración de este Congreso que fueron definitivamente desenmascaradas las maniobras que tendían a desviar la lucha del

Pueblo.

De hecho, ya desde su preparación, durante los trabajos preparativos habían comenzado a diseñarse claramente los primeros intentos de detornar al Congreso de sus objetivos por ese puñado de elementos reaccionarios y oportunistas que, a la sazón, se encontraban controlando la Dirección de la A.N.R.D. después de la dimisión en bloque durante el curso del año 1975 de la mayoría de los miembros de la Junta Ejecutiva tanto porque discrepaban de la línea "bunkerista" y reaccionaria seguida por el entonces Secretario General, Estaban Nsué - adicto a los tenebrosos intereses colo-y-neo-colonialistas; como también por sus métodos autocráticos que reducían a la Junta Ejecutiva (Dirección Política de la A.N.R.D. entre dos sesiones del Comité Central) es una mera Junta Administrativa.

Dentro de este orden de cosas, el Orden de los Días dictado por Estaban Nsué y sus secuaces, comenzaba por ignorar de llano las cuestiones centrales que habían provocado la convocación del Congreso, no reflejando en nada las recomendaciones de la Reunión Preparatoria (del Inter-Comité-2), elaborado con la asistencia y el concurso de las representaciones de todos los Comités Regionales.

En el mismo orden de cosas, buscó suprimir pura y simplemente la celebración misma del Congreso retardando su comienzo indefinidamente a pesar de la presencia en el lugar de su celebración de todas las Delegaciones que llevaban y esperando días y días. La maniobra aparecía clara: puesto que habían previsto 5 días de trabajos, visto la envergadura de los problemas, si conseguían reducir con las maniobras y los aplazamientos sucesivos el Congreso a un solo día y si posible una sola tarde, este no habría tenido el tiempo necesario de abordar todos los problemas; no hubiera sido que un Congreso reducido a un pura inauguración y levantamiento de sesión sin trabajo efectivo. De esa manera todo habría quedado como antes con la sola excepción que se hubiera proclamado a los cuatro vientos que se ha celebrado el Congreso.

3. Ante este conjunto de factores, la primera labor con que tuvieron que enfrentarse el conjunto de las delegaciones, fué de obtener que el Congreso tuviera lugar como previsto y con suficiente número de días a disposición. El segundo problema, fué de elaborar un Orden de los Días y un Programa de trabajo reflejando las preocupaciones principales que habían motivado su convocación, a saber:

- la necesidad de pronunciarse de una manera clara y contundente sobre la línea política a seguir por la A.N.R.D.;
- y la cuestión de dotar al Movimiento de estructuras de funcionamiento que pudieran asegurar a la vez la centralización exigida por el carácter de nuestra lucha y la democracia interna que permitiera siempre mantener el debate interno;
- el tercer objetivo dispuesto en el Orden de los Días elaborado por el propio Congreso, fué la necesidad de proceder a elecciones con vista a la renovación de todas las funciones nombradas por el propio Congreso, cosa que se imponía si tenemos en cuenta dos elementos principales:

1) El carácter de los nuevos Estatutos que podrían salir del Congreso y que resultaban de los trabajos preparatorios. Ese anteproyecto proponía una transformación fundamental de la situación anterior teniendo en cuenta las exigencias del centralismo y de la democracia.

2) por otra parte, las turbias actuaciones de la Dirección saliente requerían que se procediera a las elecciones para resolver la cuestión de la confianza de la Base sobre los Directivos teniendo en cuenta el "clima de crisis" en el que convocado el Congreso.



► **fracaso de las maniobras reaccionarias y fuga del puñado de oportunistas** ◄



El puñado de elementos reaccionarios y oportunistas mencionado, Esteban NSUE NGOMO, Andrés Moisés MBA ADA, y algunos secuaces tan pronto vieron delinarse el consenso general referentes a las cuestiones referidos, dentro del Congreso, rasgaron sus vestiduras poniendo al desnudo sus perversas intenciones con turbias maniobras manifiestas en tentativas saboteadoras de la celebración y la marcha normal del Congreso, tales como:

a) negar al Congreso su propia facultad de poder constituir su propia secretaria de actas, y representativo de las principales tendencias de opinión en el Congreso. La maniobra tenía por finalidad de poder deturbar las decisiones que pudiera tomar el Congreso transcribiéndolas con falsificaciones. El Congreso resolvió dicha cuestión nombrando un secretariado de actas representativo de todos.

b) suscitar de una manera artificial la cuestión de votos. En efecto, los elementos oportunistas y reaccionarios proponían el voto nominal por cada militante presente. El Congreso, por su parte, por la mayoría de todos los Comités regionales presentes menos uno, proponía que las deliberaciones se tomaran por mayoría (absoluta o relativa según los casos) asignando un voto a cada Comité. Las razones avanzadas por el Congreso eran simples: en el Congreso había Comités que numericamente estaban más representados que otros. Solo un ejemplo, el Comité de Palma de Mallorca(España) tenía una Delegación compuesta de 5 miembros; en el mismo momento, el Comité de Madrid no tenía que un solo militante representando su Delegación. Este solo hecho demuestra que el voto nominal - y teniendo en cuenta que son las Delegaciones en tanto que cuerpo las que representaban a las regiones- hubiera dado al Comité de Palma 5 votos en el Congreso y solo un voto (de derecho) al Comité de Madrid. Ahora bien, en el número absoluto de la cantidad de militantes, el Comité de Madrid era tan importante como el de Palma de Mallorca. Muchos Comités Regionales contando incluso con muchos militantes no pudieron enviar una Delegación proporcional debido al problema de documentos (pasaportes, salvoconductos) y no podían enviar su representación proporcional. Otros Comités cuyos militantes podían gozar de facilidades en ese aspecto, podían (y pudieron) enviar Delegaciones a veces superiores a su importancia en cuanto al número de militantes. Ante la complejidad de tales circunstancias, se verifica que solo el voto por Cada Comité plazaba sobre el mismo pie de igualdad a todos los Comités regionales y suponía que en el seno de cada Comité se hicieran - sobre cada cuestión - deliberaciones previas para resolver su punto de vista.

c) El puñado de oportunistas y lacayos, cada vez aculados ante el fracaso de sus trampas, cuando vieron resolverse ese consenso, buscaron enseguida fabricar y suscitar comités-fantoches en el lugar mismo del Congreso entre los elementos que eran favorables a sus

tesis, lo que provocó un verdadero estupor entre los Congresistas: tales fueron el tipo de intentos de la existencia de un Comité de Andorra, del que nunca se había oído hablar hasta entonces en la Organización, aunque se sabía que en Andorra teníamos un solo militante (la existencia de un Comité según los Estatutos entonces vigentes suponía la existencia de, por lo menos tres militantes); tal fué también el turbio intento de Anacleto Olo Mibuy (residente en Suiza desde hacía dos años) de presentarse como "Delegado del Comité de Italia"...

Todas estas maniobras y otras cuando terminaron en el fracaso y que en el primer día el Congreso había conseguido ponerse de acuerdo sobre todas las cuestiones de forma y de procedura. A partir del segundo día, el oportunismo de esos reaccionarios volvió a la carga buscando volver sobre los Acuerdos y decisiones del día anterior y suscitando una amalgama de cuestiones banales, racistas y difamatorias con el objetivo de hacer pasar los días y sabotear la celebración misma del Congreso de la A.N.R.D.

El mismo Esteban Nsue Ngomo y Andrés Moisés Mba Ada, se negaron a presentar el informe de la actividad general de la Organización si el Congreso seguía pidiendo la dimisión ritual en todo Congreso nuestro después del Informe General. Turbios elementos como Balboa Boneque, Mauricio Nsue Angué y Anacleto Olo Mibuy buscaron y consiguieron que algunos elementos del Comité de Palma de Mallorca abandonaran la sala Congresual: poco después debían seguirlos los propios cabecillas Balboa, Nsue Angué y A.Olo Mibuy y después Esteban Nsue Ngomo y A. Moisés Mba Ada, que estaban a la base de la manobra.

A pesar de todos estos intentos fútiles, el Congreso prosiguió y terminó sin desmayo sus trabajos, con la presencia del total de los Comités menos uno (es decir con la mayoría absoluta de las Delegaciones del Congreso) adoptando las principales resoluciones que constituyen la base actual de nuestra política y nuestra línea:

- sobre el plan de la línea Política, se adoptó como todos sabemos, una línea de lucha por el pueblo, con el pueblo y para el pueblo. Es decir, una línea política que se identifica con los intereses y las aspiraciones populares.
- sobre el plano de la disciplina y la Organización, nuestro III Congreso, adoptó las normas siguientes como principios de su organización y funcionamiento: 1) democracia revolucionaria en el seno de la Organización, 2) crítica y autocrítica permanentes, para mejorar nuestro trabajo, 3) Dirección colegial a nivel de todos los órganos y 4) centralismo democrático, que es a la base de todos los demás principios mencionados y que al mismo tiempo implica centralización de la dirección en unos órganos y democracia al interior de la A.N.R.D.
- el histórico III Congreso, tomó la decisión de ratificar con la expulsión la autoexclusión de los renegados y sancionó disciplinariamente Esteban Nsue Ngomo y Andrés Moisés Mba Ada. Su exclusión definitiva de nuestras filas no fué pronunciado que el día 8 de enero de 1977 (cfr. Resolución núm. 3 del Comité central), después de constatar la imposibilidad de continuar manteniendo a esos elementos en la A.N.R.D., puesto que entre tanto se habían aliado abiertamente al enemigo.

4. Los elementos reaccionarios y oportunistas abandonaron el Congreso, porque no pudieron ni consiguieron imponer las vistas de los intereses del colonialismo en nuestro seno. Se aliaron abiertamente con los intereses explotadores del colonialismo para tratar de destruir

la A.N.R.D., ya lanzando campañas de intoxicación y de difamación para obstruir el terreno de nuestro trabajo y confundir las masas, ya utilizando nuestra sigla, A.N.R.D., para sus fines oportunistas y turbios. Hoy todavía con frecuencia, se hoy preguntar en algunos círculos, cada vez menos reducidos es verdad, a medida que avanza y que se consolida la comprensión en el Pueblo; se hoy preguntar por algunos: -Cual es la verdadera A.N.R.D.?, cuantas A.N.R.D. hay?

El conjunto de las explicaciones precedentes, demuestran claramente que no existe más que una. La ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL, es la fundada en 1974 y que en 1976, durante su III Congreso, se pronunció claramente por sus objetivos y su línea política. Los elementos oportunistas que pretendían desviar nuestra lucha, cuando no pudieron conseguir introducir sus maniobras al servicio de intereses turbios, se aliaron con las fuerzas que explotan y oprimen nuestro pueblo (el enemigo indirecto) para tratar de desviar y destruir nuestra línea. Cuando no pudieron conseguir la destrucción de la Organización, gracias a la adhesión cada vez consciente del pueblo, han buscado destruir la A.N.R.D., empleando las armas del tribalismo, del regionalismo, etc.

Algunos de nuestros lectores, militantes o simpatizantes, que han podido asistir a uno de sus interminables y confusos mítines (de Juan Balboa Boneque o de Esteban Nsué, por ejemplo), les han oído acusarnos de "socialistas", "comunistas", de no respetar la "idiosincracia guineana": entienden esa idiosincracia como protección y respeto de los valores del colonialismo, de los valores transmitidos por la trata de esclavos, la bolsa, los trabajos forzados, la prestación. Idiosincracia Guineana es, para ellos, el racismo colonial y la división en castas de nuestro pueblo en estratos dominadores y de líados. Nosotros afirmamos solemnemente que, si "idiosincracia guineana" es todo esto, si esa idiosincracia es la enajenación mental que buscó y busca despojarnos de nuestra personalidad para hacernos lacayos de turbios intereses, etc. no la queremos esa "idiosincracia".

Por el contrario, sabemos que todo pueblo se nutre de las enseñanzas de su pasado, del conocimiento de su historia para construir su futuro. La A.N.R.D., partimos del análisis claro y objetivo de nuestro país y su historia para identificar nuestros intereses: esa historia nos muestra claramente la existencia de un antagonismo entre dos tipos de intereses:

- por una parte, los intereses de los traficantes esclavistas, colonos, neo-colonos y sus lacayos y fantochas;
- por otra parte, los intereses del pueblo trabajador y explotado.

la nueva situación y las nuevas tareas ➡



ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA, en el III Congreso, se pronunció decididamente por la línea defendiendo los intereses y las aspiraciones populares. Con el III Congreso, nuestro Movimiento Popular, ha definido y formulado una definición clara de los objetivos y las tareas. El cumplimiento de las mismas necesita también métodos de trabajo totalmente diferentes de los que caracterizaron las organizaciones políticas del pasado.

Es así que el III Congreso ha marcado verdaderamente una ruptura conceptual en relación a los periodos anteriores de las luchas de nuestro pueblo. Actualmente, cuando contemplamos los hechos del III Congreso a un año y medio de dis-

tancia, y que tratamos de analizarlos con espíritu crítico, nos damos cuenta que esa experiencia nos ha aprendido algunas lecciones fundamentales:

- que, en primer lugar, es esencial la unidad. Y es en ese sentido que nosotros en la A.N.R.D., luchamos de todas nuestras fuerzas para mantener y reforzar nuestra unidad y que trabajamos al mismo tiempo para realizar la unidad en el pueblo:

- que, en segundo lugar, - y esta es quizás la más importante lección de los hechos del III Congreso - sabemos ahora que para que esa unidad sea real, efectiva y eficaz, debe apoyarse sobre una ideología y un programa ligados a las necesidades de la lucha.

Esa unidad, por lo tanto, no puede ser solamente formal. La lucha por la defensa de nuestra unidad - fuerza matriz de nuestra lucha - exige una acción permanente de vigilancia, de neutralización y la eliminación de las maniobras del enemigo y de las fuerzas oportunistas y reaccionarias. Esa misma lucha por la unidad necesita un combate continuo para clarificar y desarrollar la línea política de la A.N.R.D., sobre todo en los aspectos relativos a la definición del enemigo, su naturaleza y sus métodos. Y el conocimiento de los objetivos de la lucha.

Las demarcaciones sucesivas que han operado en nuestro seno y el proceso de epuración que hemos realizado en nuestras filas, han revelado en la práctica que las contradicciones que habían ido apareciendo reflejaban intereses antagónicos: la contradicción entre los intereses de las masas populares y los de un puñado de nuevos explotadores que quieren sustituirse a la actual casta explotadora-sanguinaria. Con el trabajo político, es por lo tanto, privaremos a los oportunistas y reaccionarios de las armas de sus maniobras antipopulares.

Por eso, la verdadera tarea del momento, es hacer que las resoluciones del III Congreso sean cada vez comprendidas por masas populares cada vez amplias. Desarrollar la conciencia nacional y de clase; reforzar el carácter popular de la A.N.R.D.; clarificar cada vez nuestra línea política, son las tareas urgentes que nos impone el momento actual. Representan, sin duda, las más cruciales tareas, más allá de las declaraciones solemnes; porque es a través de ese trabajo que debemos descubrir el sentido cada vez profundo de nuestra propia opción y de nuestra línea política, del sentido de la progresión continua, del sentido de la marcha de nuestro movimiento, de nuestros militantes, de nuestro Pueblo.

CORES/Mayo de 1977/



APPGEL, AGENCIA POPULAR DE PRENSA
DE LA GUINEA ECUATORIAL EN LUCHA,

LEER Y DIFUNDIR NUESTRO ORGANISMO INFORMATIVO "LA VOZ DEL PUEBLO"
ES COLABORAR EN NUESTRA LUCHA: LEA Y DIFUNDA.

nuestra Política exterior

aislar al régimen fascista y estrechar lazos de amistad con otros pueblos

- para reforzar cada vez la solidaridad internacional, solidifiquemos nuestras estructuras



- Como decíamos en la otra ocasión, el objetivo de nuestra política, en sus relaciones internacionales, es la búsqueda de formas concretas de solidaridad parte de los otros pueblos con nuestra lucha. Nuestra política exterior - dentro del contexto determinado por nuestras opciones fundamentales, trabaja en el sentido de aislar cada vez al Régimen antipopular que oprime al pueblo de nuestro país y reforzar cada vez la solidaridad internacional hacia ese pueblo. Las condiciones concretas de nuestro país y la misma situación internacional - como hemos señalado en las páginas del Núm. 2 de "La Voz del Pueblo" - ese conjunto de condiciones han determinado el carácter de nuestro trabajo en el exterior durante una larga fase: probablemente, lo determinará todavía en el futuro.

Nuestro país, es y queda un país mal conocido en el extranjero. En el momento de crear nuestro movimiento (en 1974), en Guinea Ecuatorial, no existía ninguna forma organizada de resistencia con la excepción de -- los Grupos que se unieron (en Congreso) para constituir la A.N.R.D. Por lo mismo, muy pocos observadores conocían en el exterior lo que pasaba en Guinea Ecuatorial.

Por otra parte, la propaganda del Régimen sanguinario, policíaco y fascista - orquestada desde 1968 - había consistido siempre en una mezcla habilidosa de declaraciones demagógicas sobre su carácter supuestamente progresista y un aislamiento planificado para camuflar su naturaleza real, que es fascista. Así, hasta la constitución de la A.N.R.D. en 1974 y el trabajo intenso de movilización internacional por el Movimiento Popular - campaña que asestó el primer golpe a dicha política de camuflaje; hasta entonces, las prácticas terroristas y fascistas en nuestro país, se habían desarrollado dentro de un olvido completo y un silencio sepulcral del mundo.

- En 1974, - con la Constitución de la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRÁTICA, nuestro trabajo en el plan del exterior (como del interior) comenzaba en el punto cero. Hacer conocer el País, situar su emplazamiento en el mapa, sus características de geografía y de historia, los siniestros y turbios intereses de la opresión y de explotación, toda esa tarea tuvimos que empezar por ella. Por el gran desconocimiento de que es objeto nuestro país, incluso hoy todavía, nuestras publicaciones, deben comportar siempre datos de base sobre la geografía y la historia de un país mal conocido incluso por los mis-



mos Guineanos. Trabajo aparentemente inútil y fastidioso, pero que es fundamental e indispensable, porque no se puede solidarizar con lo que no se conoce.

● Reforzar cada vez el conocimiento de nuestro país, hacer que el mundo conozca y denuncie cada vez el carácter fascista del Poder opresivo y sanguinario del neocolonialismo en Guinea, etc. tales han sido los primeros pasos que hemos tenido que dar en el exterior, porque no se puede solidarizar con lo que no se conoce. Con la fase actual del combate:

En las exigencias actuales, determinados por el nuevo contexto de nuestra situación (clarificación y resoluciones del III Congreso, destaque informativo en España, nuevas y urgentes exigencias determinados por la creciente conciencia nacional, en la gravedad de la situación represiva y fascista, etc.) - nuestra política exterior se orienta cada vez en el sentido de aislar al Régimen antipopular -- y reforzar paralelamente la solidaridad y el apoyo de las fuerzas que, en el mundo, combaten la explotación del hombre por el hombre, el fascismo, la opresión y las dictaduras, así como el neocolonialismo y el imperialismo.

● Dentro de esa línea, es importante que subrayemos la interdependencia estrecha entre el desarrollo de nuestra capacidad organizativa interna, es decir el conjunto de nuestras estructuras, por una parte; y el desarrollo de la capacidad de nuestra política exterior para que sus efectos puedan sentirse a niveles concretos, por otra parte.

Un ejemplo palpable de cómo las dos exigencias se relacionan es la cuestión de la asistencia a los Refugiados.

complementaridad de nuestra política exterior e interior ↘

El Comité Central en su primera reunión plenaria, después del Tercer Congreso, fijó entre otras prioridades la necesidad de buscar soluciones concretas a los problemas materiales y otros que se ponen a los Refugiados, particularmente a los de Africa, en Cameroun, Gabon y Nigeria.

En sí, la importancia de esa cuestión es, a todas luces, fundamental. En efecto, como bien dice un refrán Fang "un saco no puede estar de pie cuando dentro no existe contenido. Por las mismas razones, las masas populares, aun contando con su firme voluntad de Lucha, no pueden dar lo mejor de ellas mismas si no disponen de unas condiciones mínimas para llevar su existencia.

Un sondeo realizado en el mes de Febrero pasado, por una Delegación de nuestro Comité Central y que se efectuó en Cameroun y Nigeria, ha mostrado las condiciones materiales extremadamente precarias en que viven nuestros compatriotas y compañeros de Lucha en esos Países. Se comprende por tanto, la Resolución del Comité Central, adoptada en su mencionada primera reunión plenaria de Enero de este mismo año 1977.

Qué hacer? -Como se sabe, la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD), desde su creación en 1974 ha llevado a pecho la solución de esos problemas, considerados efectivamente como prioritarios, siendo indispensable la solución de ellos para llevar nuestra Lucha a un nivel cada vez más superior. Podemos resumir en dos las dificultades que han limitado nuestra capacidad y voluntad de acción sobre esta cuestión de la asistencia a los Refugiados: 1) Es la dificultad que se refiere a las limitaciones que nos impone la situación



política, esto es, el que tenemos que operar en unos Países que siendo limítrofes con Guinea Ecuatorial y manteniendo relaciones con el gobierno fascista, evita en lo posible que se les acuse de intromisión en los asuntos internos de Guinea Ecuatorial. En consecuencia, ello limita extremadamente nuestra capacidad de acción, impidiendo que podamos construir en esos Países nuestros propios servicios de asistencia (como el FAIGE en Guinea Konary, el Frelimo en Tanzania). 2) El segundo aspecto que dificulta nuestra acción es el que se refiere a la responsabilidad de los mismos ecuator-guineanos refugiados, su espíritu de individualismo y la gran dispersión consecuente, todo lo cual lleva a grandes dificultades la coordinación de la ayuda, incluso en aquellos dominios en que es y sería posible una intervención directa por parte de los servicios de la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD). Todo esto demuestra que nuestros refugiados deben tener siempre en la mente que tenemos que esforzarnos nosotros mismos y mobilizarnos, organizarnos, en la medida en que nos lo permite la situación concreta para encontrar soluciones a nuestros problemas concretos, de otra forma sería imposible e ineficaz toda ayuda y asistencia por parte de la A.N.R.D.

El conjunto de esos problemas muestra a la vez que el avance de nuestra política exterior depende del avance de nuestra política interior; y que el aspecto interior nos es prioritario y tenemos que multiplicar los esfuerzos para hacer posible y efectivo, diferentes formas concretas de ayuda.

los problemas de la asistencia a los refugiados ↘

Teniendo en cuenta esos problemas, la Junta Ejecutiva del Comité Central, teniendo en cuenta las limitaciones que impone la situación política, por una parte, y de las dificultades que resultan de la situación apática de los mismos ecuator-guineanos, así como la dificultad de poder canalizar directamente una ayuda, ha realizado siempre sus esfuerzos con Organismos sean internacionales sean nacionales.

● En Cameroun y Nigeria se ha tratado y conseguido entrar en contacto con diferentes Organizaciones Humanitarias de esos mismos Países, que así desde hace algún tiempo han comenzado efectivamente a ocuparse de los refugiados ecuator-guineanos. En ese aspecto, el trabajo del Comité Central de la Alianza Nacional de Restauración Democrática (ANRD) se ha centrado en la tarea de conseguir que algunas Organizaciones Internacionales apoyen materialmente el trabajo que hacen las organizaciones nacionales que ayudan a los guineanos en Cameroun y Nigeria. En lo futuro, nuestro esfuerzo está llamado a doblarse e intensificarse a fin de conseguir para esos organismos nacionales humanitarias, de esos dos Países hermanos, para que su esfuerzo sea cada vez más eficaz en los aspectos sanitarios, educativos y otros. Su colaboración facilitará por lo mismo nuestra tarea en la redacción de los proyectos de asistencia a la intención de las Organizaciones, Organismos, Asociaciones y Movimientos que internacionalmente se solidarizan con nuestra lucha. La labor comenzada particularmente en ese año, con relación a Nigeria y Cameroun, está pues, llamado a intensificarse. Pero tenemos que subrayar que mucho depende de la colaboración de nosotros mismos ecuator-guineanos refugiados. En este sentido, los que son ya militantes de la A.N.R.D., saben que constituyen la antorcha y el faro que debe servir de ejemplo de responsabilidad y entrega para todos los demás compatriotas. Se necesita de nosotros, militantes, el esfuerzo de animar a los demás, incitarles a pensar en la solución colectiva de nuestros problemas y la mutua ayuda.

● En Gabon la situación es diferente. Como se sabe, ha sido en Gabon donde la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD), ya desde su Fundación en 1974, concretizó sus más grandes esfuerzos, en parte gracias a que fué donde dese un principio tenemos

la mas grande concentracion de refugiados ecuatoguineanos. Asi, por iniciativa de nuestro Movimiento Popular, A.M.R.D., desde 1974 se han realizado en Gabon dos misiones de la Federacion Internacional de los Derechos del Hombre: La primera mision conducida en 1974 por el abogado Thierry Mignon, abogado en la Corte de Apelacion de Paris y de la FIDH; la segunda mision fué llevada a cabo por el abogado Denis Payot, abogado y Vice-Presidente de la misma Federacion Internacional de los Derechos Humanos. Si la mision de Th. Mignon sirvió particularmente a nuestro trabajo internacional de sensibilizacion de la opinion publica, gracias al importante "dossier" que fué confeccionado sobre la situacion de los refugiados ecuatoguineanos en Africa y particularmente en Gabon, la mision de D. Payot sirvió sobre todo para intervenir ante las autoridades gabonesas para tratar de encontrar soluciones concretas a la situacion particularmente dificil de los refugiados ecuatoguineanos en ese Pais y que habia sido constatada en la mision anterior.

Gracias a esta ultima mision se obtuvo la firma y reconocimiento por parte del Gobierno Gabonés de la Convencion de Ginebra de 1951. Por esa Convencion, el Gobierno Gabonés reconocia de derecho el estatuto de refugiados a los ecuatoguineanos en Gabon, aceptando asi por lo tanto de no re-expedirlos en cualquier momento a Guinea Ecuatorial, como sucedió no pocas veces en el pasado y todo eso gracias a la Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial (ANRO).



el caso de gabon

Es verdad que con esa nueva situacion en Gabon no fueron resueltos automaticamente todos los problemas; a pesar de eso, nuestro esfuerzo ha continuado sin decaer, esta vez sobre todo en direccion de la ONU y de su Alto Comisariado para los Refugiados.

Segun un informe reciente del Alto Comisariado para Refugiados de la ONU, comunicado por ese mismo Organismo a nuestros servicios (vea "Comité Ejecutivo del Programa del Alto Comisariado ref. A-AC.96/539, 26 de Agosto 1977): "En 1976 las Autoridades Gabonesas han estimado a unos 60,000 el numero de refugiados ecuatoguineanos en Gabon." Esta cifra confirma las estadisticas de la ANRO en 1974. Siempre segun el mismo informe, "para hacer frente a esa situacion, desde 1976, las Naciones Unidas han enviado diferentes subsidios a los refugiados ecuatoguineanos que transitan a traves del Gobierno Gabonés y del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)". Ya desde hace mucho, dice el informe, una asistencia a fines multiples, aunque limitado venia siendo otorgado al gobierno gabonés para refugiados de diferentes origenes (Angola, Sao Tomé, etc. durante su Lucha Anti-colonial). " Despues de un cierto numero de misiones en Gabon, realizadas por altos funcionarios del Alto Comisariado para los Refugiados para hacer frente a la situacion evocada mas arriba, el Alto Comisariado en el mes de diciembre de 1976 autorizó una primera e importante asignacion de fondos, prelevados sobre sus fondos extra-ordinarios, a fin de asistir a los refugiados de Guinea Ecuatorial. Han sido beneficiarios de esa ayuda refugiados que se encuentran en el casco urbano de Libreville y por otra parte, a los refugiados miembros de una comunidad rural que se encuentra fuera de la Capital. (Siempre segun el mismo informe) diferentes socorros y una asistencia para estudios o con vistas a la integracion de los refugiados, ha sido entregado a esos fines".

Siempre según el informe del Alto Comisariado para los Refugiados: "la ayuda de referencia, 50.000 dolares asignados durante el segundo semestre de 1976 para la asistencia a los refugiados de Libreville y de Cabo Esterias, sirvió entre otras cosas a financiar el desarrollo de medios de enseñanza primaria, así como cursos de francés, compra de de utillaje para agricultores y carpinteros, lo mismo que material de pesca y de granos de cultivo; al mismo tiempo permitió contribuir a gastos de matriculas y a ciertos otros gastos administrativos y financiar la compra de un vehiculo para la oficina gabonesa que se ocupará de los refugiados..."

Citamos todavía el informe, "ese esfuerzo prosiguió durante todo el año 1977. El primer proyecto (se dice) tenía que acabar de aquí al mes de Septiembre. Para proseguir en la integración, destinado a permitir a los refugiados de cubrir sus propias necesidades se ha pedido una nueva asignación de 50.000 dolares para el último trimestre (Octubre-Noviembre-Diciembre). Así mismo, son previstas 150.000 dolares para 1978."

Siempre según el mismo informe, "después de diferentes tanteos para escoger el organismo responsable, ha sido finalmente la PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) en Libreville quien se ha encargado de administrar esos fondos." "El Alto Comisariado de las Naciones Unidas para los Refugiados, preocupado de mantener una coordinación con las Autoridades del País, asegurar la protección de los refugiados y armonizar la aplicación de sus medidas de asistencia; después de varias entrevistas con las Autoridades ha decidido ultimamente de enviar a Gabon un encargado de misión permanente, quien debería trabajar en cooperación estrecha con los servicios que ya se ocupan de los refugiados en Gabon." "Para ello, una cierta asistencia financiera ha sido acordado al Gobierno Gabonés para que pueda efectuar el censo de los refugiados (de Guinea Ecuatorial). Esa operación, concluye el informe debe facilitar la planificación de la asistencia a los grupos de refugiados que viven en regiones más lejanas que Libreville."

● Este es en resumen la situación actual en Gabon que así por algunos de sus aspectos, puede considerarse como un poco mejor aunque sobre el plano concreto poco se ha dejado notar hasta ahora. Por nuestra parte, la Alianza Nacional de Restauración Democrática (ANRD), dentro de los planes inmediatos de nuestro Comité Central, trabajaremos siempre en el sentido de que, por una parte esa ayuda llegue cada vez y mejor a los refugiados y por otra parte velaremos para que el trabajo que se emprende para mejorar la condición de nuestros refugiados no signifique despojarnos de nuestra personalidad de ecuatoguineanos y nos impida trabajar para la liberación de nuestro País. De la misma manera, trabajaremos incansablemente para que en el inmediato futuro un esfuerzo similar de las Naciones Unidas se realice en Nigeria y en Cameroun, para impulsar el esfuerzo ya emprendido en esos Países por otros organismos nacionales e internacionales.

La Cuestión de buscar soluciones al conjunto de los problemas anteriores justamente ha absorbido gran parte de la política exterior de la Junta Ejecutiva del Comité Central de la ANRD, durante el periodo de Febrero a Septiembre de ese año 1977. Sin embargo, puesto que todos nuestros programas en la política exterior son mutuamente complementarios con nuestra política interior, esta tuvo que responder al mismo tiempo a otras solicitudes, todas encaminadas en lo que constituye siempre el objetivo fundamental de nuestra política exterior: Conseguir que la solidaridad internacional esté cada vez de nuestra parte. Nuestra política exterior trabaja también, como se dijo en el número anterior de la Voz del Pueblo, en el sentido de expresar nuestra solidaridad con los demás Pueblos oprimidos.

**en holanda se constituye un
"comité contra el terror en
guinea ecuatorial"**



Como se sabe, uno de los objetivos de la ANRD, es de buscar la solidaridad de todos los demás Pueblos del mundo, por eso, venimos trabajando intensamente en la información a nivel internacional sobre la dramática situación que padece nuestro País desde 1968. Una consecuencia de esa información es la solidaridad que algunos Pueblos comienzan a manifestar con nuestro Pueblo. Así, el Pueblo Holandés, tomando conciencia de la difícil situación de la Lucha del Pueblo de Guinea Ecuatorial acaba de formar, durante el pasado mes de Junio, un "Comité contra el Terror en Guinea Ecuatorial". Contribuyó grandemente a la constitución de ese Comité de Apoyo a nuestra Lucha, el compañero Manuel Oguano Nsuga, misteriosamente asesinado poco antes de la constitución definitiva de dicho Comité, a quien dedicamos un homenaje en el presente número.

El "Comité contra el Terror en Guinea Ecuatorial" constituido definitivamente el 10 de Junio de 1977 en Holanda, se propone como objetivo no solo la extensión y difusión de la información, para desmascarar la cruel realidad de Guinea Ecuatorial sino también al mismo tiempo apoyar a la Alianza Nacional de Restauración Democrática en su difícil Lucha, contribuyendo en la medida de sus posibilidades materiales. "Defender los Derechos Humanos no es un asunto político, es más bien una responsabilidad humanitaria", dicen en su Manifiesto de Fundación. Y por eso mismo, cuatro de las personas que han firmado ese texto son eminentes políticos conocidos y pertenecen a diversos partidos.

**la comisión de los derechos del hombre de la o.n.u.
y la situación de guinea ecuatorial**



Durante el pasado mes de Marzo, la Junta Ejecutiva del Comité Central de la Alianza Nacional de Restauración Democrática (ANRD), asistió como observador en la Sesión anual de la Sub-Comisión de las Naciones Unidas para la Lucha contra las Medidas Discriminatorias y la Protección de las Minorías. Asistiendo al conjunto de los debates, que una vez más se centraron, entre otros Países, sobre la situación de Guinea Ecuatorial.

Muchas veces se ha acusado a los Organismos Internacionales de denunciar ciertos hechos en la ausencia de los propios interesados. Por eso, en este año, la Sub-Comisión de las Naciones Unidas para la Lucha contra las Medidas Discriminatorias había invitado, como observadores a dos regimenes, de los más represivos del Continente Africano: Los regimenes de Idi Amin Dada (Uganda) y de Francisco Macías Nguema, el verdugo de Guinea Ecuatorial.

En cuanto al regimen fascista y criminal de Macías, dos fueron los miembros de su delegación: Su representante ante la ONU en Nueva York y un lacayo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Macías. Bien sabemos que el gobierno fantocha de Macías aceptó casi siempre participar a muchas conferencias internacionales, sea en plan decorativo sea para propagar

su demagogia, encaminada a camuflar su política represiva y fascista, con la capa de progresismo. Así una vez más, los delegados del régimen fantoche llegaban a Ginebra con este mismo espíritu. Lo que sí que es verdad es que no se esperaban encontrar con tantos y tantos conocedores de la situación y lo que pasa día tras día en Guinea Ecuatorial. Tampoco hubieran supuesto que el tema de la represión de Guinea Ecuatorial pudiera figurar en un orden del día, como esa conferencia de las Naciones Unidas. Ahora bien, ya desde hacía un par de meses antes los servicios de nuestro Comité Central y los servicios de diferentes Organizaciones Internacionales, como la UFER (Unión Fraternal entre Razas y Pueblos), la Sociedad Anti-Esclavista de Londres, La Federación Internacional de los Derechos del Hombre, Amnesty Internacional, la Federación Internacional de Juristas, etc. etc. habían venido trabajando intensamente sobre esas constantes y continuas violaciones de los derechos del hombre en Guinea Ecuatorial. Por tanto todos los Delegados a la Conferencia estaban muy bien al corriente de la gravedad de la situación y lo habían justamente puesto en el Orden del Día.

Por eso, los delegados del régimen fantoche de Guinea Ecuatorial, que asistieron solo en el primer día de la Conferencia, cuando vieron en el Orden del Día el tema de la represión en Guinea Ecuatorial se exclamaron contra el Presidente de la Conferencia diciendo: "¿cómo se puede entrar en ese tema, vamos a consultar con nuestro gobierno". Y desde entonces no volvieron a dar señales de vida en la Conferencia.

Con todo y a pesar de ese intento de sabotaje por parte de los cícaros delegados de Francisco Macías Nguema que así querían impedir la entrada en la materia, la Sub-Comisión no doblegó, por el contrario, todos los delegados se sintieron subitamente interesados del asunto. De ese modo cuando tocó hablarse del tema de la represión en Guinea Ecuatorial casi todos los Delegados tomaron la palabra y hubieron varias intervenciones de varias Organizaciones no-gubernamentales acreditadas ante la ONU, como las anteriormente mencionadas. Como conclusión a ese animado debate, la Sub-Comisión de las Naciones Unidas y toda la Conferencia votó por enviar a Guinea Ecuatorial una Misión de Observación. Todos esperamos que en el momento de escribir esas líneas, Francisco Macías Nguema y su gobierno fantoche habrán aceptado la propuesta de aceptar la propuesta de la llegada de esa misión a su paraíso.

***la delegacion de uganda interrumpe a "ufer"
y afirma que en guinea ecuatorial no hay
violacion de los derechos del hombre!***



De entre tantas intervenciones que hubieron sobre ese candente tema de la represión en Guinea Ecuatorial, queremos reproducir en particular la intervención de UFER (Unión Fraternal entre Razas y Pueblos), no solo porque revela la continuidad de la solidaridad de esta Organización con la lucha de nuestro Pueblo sino también porque (curiosamente) fue durante su intervención que se levantó el delegado del otro País represivo, el delegado de Uganda, para pedir la interrupción y abandono de la discusión y debate sobre el tema de Guinea Ecuatorial exclamando furiosamente a la Idi Amin: "Hasta donde vamos a llegar con eso". Y negando tajantemente que existiera represión en Guinea Ecuatorial. La intervención de UFER (Unión Fraternal entre Razas y Pueblos) fue aclamada por la casi unanimidad de todas las delegaciones, por la veracidad de su contenido. Así se puede ver seguidamente!

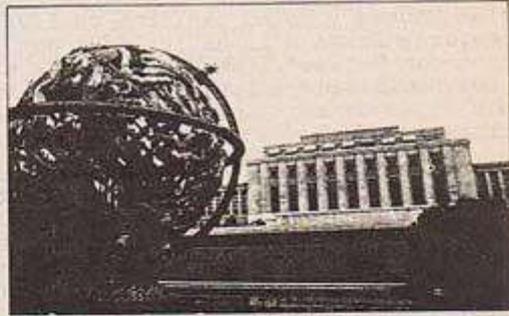
"Señor Presidente, Señores Delegados:

Queremos también intervenir en el sentido que lo han hecho la Federación Internacional de los Derechos del Hombre, Amnesty International, la Sociedad

Anti-Esclavista de Londres y los delegados gubernamentales que han condenado tajantemente esta triste situación de las continuas violaciones de los Derechos Humanos. En efecto, no quisieramos acabar esta Sesión de la Comisión de los Derechos del Hombre sin aportar nuestra pequeña contribución a la cuestión de la defensa de los Derechos Humanos en el mundo.

En primer lugar, felicitamos a la Comisión de los Derechos Humanos por el esfuerzo realizado en abordar los problemas de las violaciones de los derechos del hombre en Africa Austral, en Chile, en Argentina, en Uruguay, así como de otros países que violan los Derechos del Hombre en nuestro Planeta. La violación de los Derechos del Hombre, como repite siempre nuestra Organización, constituye hoy uno de las mas grandes amenazas de nuestro Planeta.

Viniendo ahora al tema que tratamos, Sr. Presidente y Sres Delegados, efectivamente, uno de los casos que consideramos como violaciones flagrantes de los Derechos del Hombre, es ciertamente el caso de Guinea Ecuatorial. Un caso que la Sociedad Anti-Esclavista de Londres mas que un caso de violaciones de los Derechos Humanos, considera justamente como un caso de pura esclavitud. La situación de la Guinea Ecuatorial merece la definición de la Anti-Slavery Society: "Guinea Ecuatorial es una republica esclavista".



En Guinea Ecuatorial, Sr. Presidente, Sres. Delegados no existe el mínimo respeto por los Derechos del Hombre. Es un País donde se entierra o se sepulta a la gente viva, no habiendo otro motivo fundamental que el de tener opiniones o confesion distinta a la de los gobernantes de este pobre País.

El día 3 de Marzo pasado, una Delegación de nuestra Organización llegaba aquí en Ginebra procedente de los Países vecinos y limitrofes de Guinea Ecuatorial (Nigeria, Cameroun y Gabon). En esos Países se encuentran miles y miles de refugiados de Guinea Ecuatorial, y cada día afluyen otros tantos que huyen y se escapan de lo que podemos llamar verdaderamente "una carnicería humana", que es lo que lleva a cabo el Presidente de este País, Francisco Macias Nguema, el actual Presidente Vitalicio de Guinea Ecuatorial.

En el mes de Diciembre de 1976, sabemos que han sido asesinados, como ya es de costumbre en ese País, dos ministros de su propio gobierno. Nos referimos concretamente a Buenaventura Ochaga Ngomo y Jesus Alfonso Oyano. Sabemos que otros seis altos funcionarios tuvieron la misma suerte o están en las nefastas cárceles del País, bajo el pretexto de atentar contra la seguridad del Estado. Pues Sr. Presidente y Sres. Delegados, si esto ocurre con los propios ministros y altos funcionarios del gobierno, ¿qué ocurre con la gente humilde? -Sr. Presidente, Sres. Delegados, no hay palabras ni cifras para calificar lo que pasa con la población civil, ya no digamos con los opositores al regimen.

Hace dos años, se sabe que Francisco Macias Nguema, inventó un nuevo método para intimidar a la población: Se trata de que todas las aldeas y poblados sospechosos, son automáticamente quemados, muchos de ellos con todos sus habitantes. Por ejemplo este ha sido la suerte de poblados como Miseng-Ebu, Lea, Adjelon, Mbea, para no citar que solo estos. Dichos poblados, Señoras, hoy están borrados de la geografía de Guinea

Ecuatorial y los pocos que se salvaron se encuentran hoy refugiados en los Países limítrofes. En el mes de Enero de este mismo año 1977, la Isla de Annobon(que Francisco Macías Nguema llama Pagalu), había sido completamente evacuado; sus habitantes fueron deportados en otras zonas, en Río Muni y Fernando Poo para trabajos forzados, no dejando en la Isla de Annobon que a las mujeres, a los viejos y a los niños. Y sin embargo cuando hubo allí epidemia de colera en el pasado año 1876 el Presidente Macías Nguema y su gobierno no se interesaron en nada y se quedaron con las manos cruzadas. Es triste hoy día visitar Annobon.

Sr. Presidente y Sres Delegados, apelamos a la conciencia de la Humanidad. Nos preocupa tanto los asesinatos políticos y civiles, los encarcelamientos sin juicio ni proceso en Guinea Ecuatorial, que tenemos miedo que algún día, el régimen de Francisco Macías Nguema pueda acabar con los habitantes de ese País. Sabemos que en sus discursos, el Presidente Vitalicio de Guinea Ecuatorial dice tener dos poderes, temporal y espiritual; poderes con los que tiene las manos libres para matar o sepultar vivo, según le parezca, a los ciudadanos de ese País.

Todos los habitantes de Guinea Ecuatorial, son rehenes de Francisco Macías Nguema y de su gobierno esclavista, apoyado por su policía fascista, organizada a la hitleriana; nos referimos a la "Juventud en Marcha con Macías" llamado ahora "la milicia" y cuyo fin es asesinar en sus domicilios a los considerados sospechosos del régimen. Las esposas e hijas de esos sospechosos son continuamente violadas por dicha policía.

Sr. Presidente, Sres. Delegados, no existen palabras para expresar lo que pasa en Guinea Ecuatorial. Todos los habitantes de ese pequeño País viven en el pánico. La represión continua en Guinea Ecuatorial a un ritmo increíble. Hoy día 10 de Marzo de 1977, sabemos que los habitantes de ese pequeño País olvidado siguen muriendo en las cárceles, siguen muriendo en los campos de concentración, siguen muriendo en todas las rincones del País, y mueren de miseria, de enfermedad y de hambre como refugiados olvidados en los países vecinos.

No hemos venido aquí para pedir armas para derrocar al gobierno de Macías; esa no es la misión de las Naciones Unidas ni de nuestro Organismo. Hemos venido para pedir la eficacia del arma de las Naciones Unidas: La justicia para miles y miles de ecuatoguineanos que no pueden hablar, la gente sin ningún derecho en Guinea Ecuatorial, la gente que sufre en el interior y en el exilio forzado. Hemos venido para decir a la Comisión de los Derechos del Hombre de la ONU, que tenemos todas juntas que encontrar un fórmula para impedir las continuas violaciones de los Derechos del Hombre en Guinea Ecuatorial, País que tiene una representación en las Naciones Unidas. Hemos venido a pedir que se asista a los refugiados de Guinea Ecuatorial en el exilio y que se encuentren sin ninguna protección, sobre todo los que se hallan en Camerun, Nigeria, Gabon y España. Hemos venido, Sr. Presidente y Sres. Delegados a pedir que las Naciones Unidas denuncien públicamente el carácter esclavista, fascista, dictatorial y represivo del régimen de Guinea Ecuatorial. Para esto hemos venido. Muchas gracias".

(10 de Marzo de 1977)

otras actividades de nuestra política exterior

Durante el mes de Junio de 1977, la Junta Ejecutiva del Comité Central envió una delegación de observación a la Conferencia anual de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) celebrada en Ginebra. En esta ocasión, la Delegación de nuestro Comité Central, tomó la ocasión de explicar a los representantes de los trabajadores de todo el mundo el carácter fascista y esclavista del régimen de Guinea Ecuatorial, así como en particular la situación de los trabajadores.

Durante los días 29 de Junio al 3 de Julio, una Delegación del Comité Central de la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD), invitada, estuvo en Francia en misión ante ciertas Organizaciones y Movimientos franceses que simpatizan con nuestra lucha. Una vez más nuestro Comité Central aprovechó la ocasión para una vez más exponer la situación dramática de nuestro País en la cual están implicados vastos intereses franceses.

Del 28 de Julio al cinco de Agosto, una Delegación de nuestro Comité Central siguió con asiduidad los trabajos del Comité Central del Consejo Mundial de las Iglesias. Nuestra Delegación tuvo la oportunidad de informar a los representantes de las Iglesias de todo el mundo de la situación caótica de Guinea Ecuatorial y apelar a su conciencia a fin de que usen de sus medios para portar su asistencia particularmente a nuestros refugiados de Africa. En una de sus declaraciones finales, se tomó una resolución, esta resolución fué preparada por el grupo africano del Comité Central del Consejo Mundial de las Iglesias. En esta resolución se condenaba la complicidad internacional relativo a los masacres que se suceden día tras día en Guinea Ecuatorial. Así como el régimen que es el autor de todas estas masacres. " Si todos nos quedamos en silencio, ello significaría que todos somos cómplices de estas masacres", dice uno de los párrafos del texto de su declaración.

Como en el año pasado, la Voz del Pueblo, Órgano de Información de la Alianza Nacional de Restauración Democrática (ANRD) fué invitado por l'HUMANITE, Órgano Oficial del Partido Comunista Francés, en su fiesta popular anual celebrado el 10 y 11 de Septiembre de 1977. Al mismo tiempo que nuestro órgano de información, la Voz del Pueblo, estuvieron invitados todos los órganos de información de los Movimientos de Liberación de Africa, Asia, America Latina, lo mismo que los Partidos Comunistas y Progresistas de todo el mundo. En este año, la Voz del Pueblo, anima un "stand" desde donde, los responsables de la revista y de nuestra información han intercambiado con todos los demás Pueblos de todo el mundo en Lucha contra la opresión y la explotación, explicando la dramática situación de Guinea Ecuatorial y de la situación de explotación de nuestro Pueblo.



Del 13 al 19 de Septiembre, una delegación de la ANRD, ha visitado Bélgica, Holanda y Alemania invitada por Organizaciones y Asociaciones simpatizantes con nuestra Lucha. Como siempre, nuestra Delegación aprovecho la ocasión de exponer a nuestros simpatizantes y amigos la necesidad de formas concretas de ayuda en favor de nuestro Pueblo en Lucha...

***¡Romper cada vez
el muro del silencio!*** 

● Romper cada vez el muro de silencio que rodea la situación de represión y de opresión antipopulares en Guinea Ecuatorial; desenmascarar y denunciar los actos criminales y fascistas de la dictadura neocolonial; establecer lazos de amistad y de solidaridad cada vez más fuertes entre nuestro pueblo y los demás pueblos del mundo; hacer conocer cada vez mejor la causa del pueblo ecuatoguineano, etc. tales son algunas de las prioridades y exigencias establecidas por la política exterior de la A.N.R.D. Las mismas exigencias son complementarias y dependen de nuestra política interior.

DPE/Septiembre de 1977

OMGE organizacion de la mujer
de guinea ecuatorial

orientacion
y
encuestas



la lucha de la mujer ecuato-guineana
dentro de la lucha general de nuestro
pueblo por su liberacion total



algunos puntos de partida

en el último número de "La Voz del Pueblo", presentábamos nuestra Organización, la ORGANIZACION DE LA MUJER DE GUINEA ECUATORIAL (OMGE), cuyos objetivos son - como dijimos entonces - buscar y conseguir la mejor participación de la mujer Guineana en la Lucha actual de nuestro Pueblo por su Liberación.

Partiendo de la consideración en la evolución de las sociedades, constatábamos cómo las formas específicas de la opresión y la explotación de la mujer, tanto en nuestro país como en otras sociedades, no era sino un caso particular del hecho general de la opresión y la explotación del hombre por el hombre. A partir del momento en que en la Historia de la Humanidad, fué desencadenado el proceso de la explotación del hombre por el hombre, de unos grupos de hombres por otros grupos de hombres, el hombre en general y la mujer en particular fueron sometidos a la explotación de las clases sociales privilegiadas.

♦ La Historia de la Humanidad entera, ha sido la historia de la lucha entre explotadores y explotados, una lucha entre un puñado de elementos de la sociedad que quieren vivir solo sobre la base de explotar a otros. Lo han hecho por la guerra, las agresiones, los miles conflictos que han llenado la historia de la humanidad; pero también empleando otros mecanismos (ideológicos por ejemplo) para mantener su dominación. De esa manera, esclavitud, servidumbre, colonialismo, proletariado, esa lucha ha opuesto siempre a un puñado de elementos insidiosos o agresivos, opresores de la mayoría de la sociedad constituido por los explotados. En general, de ese aspecto de la lucha se va conociendo cada vez mejor - y también en nuestro país gracias al trabajo cada vez intenso y profundo de analizar nuestra sociedad emprendido por la A.N.R.D. en el objetivo de profundizar el conocimiento de la explotación en nuestro país. De esos aspectos generales, pues, se ha hablado y se irá hablando todavía puesto que constituye el fundamento mismo de la contradicción que desde hace siglos divide a la sociedad y que ha de resolverse solo eliminando esa contradicción con la supresión del antagonismo. Ese es, el fondo mismo de la lucha. Dentro de este contexto, el aspecto que constituye el fundamento de nuestro trabajo es el conocimiento de las formas específicas de esa contradicción en el combate de la mujer. Tenemos que volver por tanto sobre esos aspectos en nuestra sociedad, partiendo e insistiendo de nuevo sobre el porqué nuestra lucha se integra dentro de la lucha general de nuestro Pueblo por su Liberación.

¿porqué debe participar la mujer?

La base de esa cuestión, la hemos planteado, pues, en el carácter opresivo mismo de la sociedad en la que vivimos, su carácter profundamente explotadora. El fundamento de la opresión de la mujer, su dominación y su explotación insidiosa, su reducción a la pasividad y al servilismo, etc. son inherentes a la misma sociedad de explotación, al sistema de organización social que lleva a algunos grupos a explotar a otros grupos.

Es la condición de explotada de la mujer, la que explica su cruel ausencia en las tareas de concepción, decisión y organización de

la Sociedad. Es su condición explotada la que explica la relegación de la mujer a las únicas tareas de "cocina" y de reproducción. Es su condición de explotada, la que explica que - incluso en las cuestiones que conciernen directamente sus intereses - sea excluida la mujer. Se verifica, en efecto, que las mismas razones que explican su exclusión de las esferas de decisión de la sociedad son con frecuencia las mismas que excluyen al campesino, al obrero, al analfabeto, al colonizado, alvellido.

Ésta es la razón del porqué en las condiciones actuales en las que atraviesa nuestro país, solo una lucha efectiva y revolucionaria que libera nuestra sociedad, libera también a la mujer Ecuatoguineana contra el Orden Social existente. Es la razón del porqué hoy en día, en nuestro país, todos los explotados (mujeres y hombres) tenemos que participar unidos todos en el mismo combate que libera nuestro país y a la sociedad, a todas las masas populares trabajadoras. Esta es, en fin, la razón del porqué, de la misma manera que no puede haber Revolución verdadera sin la participación de la mujer, la lucha de la mujer por sus derechos tampoco puede triunfar sin su participación activa en la lucha del pueblo por su liberación de las cadenas de la opresión y la explotación. Porque, en efecto, destruyendo las bases de la actual sociedad explotadora y opresiva en nuestro país, y construyendo una sociedad nueva y sin explotación, por lo mismo serán destruidos los fundamentos ideológicos de la sociedad que oprime y explota a la mujer; y que el proceso de liberación del Pueblo trabajador y explotado, impondrá a la sociedad nuevos valores, nuevos métodos y un nuevo contenido de la educación y la cultura que transfórman la mentalidad de oprimir y explotar la mujer.



Partiendo de estas constataciones, la cuestión que nos planteamos es la de cómo puede ser efectiva la participación necesaria de la mujer, ya a partir de la etapa actual de nuestra lucha.

sobre la base de esa exigencia, cuando tratamos de analizar los problemas constatamos la existencia de dos tipos de obstáculos y dificultades, que impiden que la mujer en general y la mujer de Guinea Ecuatorial en particular, asuman su papel grandioso en la lucha al lado de los demás explotados.

1) Por una parte, vemos que, si efectivamente en nuestra sociedad ya existen algunos hombres conscientes de estos problemas, estos siguen siendo una minoría; y es más, también en esa minoría, se observa con frecuencia el abismo que existe

entre la teoría y la práctica. Hasta incluso dentro de la propia A.N.R.D. y mal que nos pese, siguen habiendo todavía muchísimos reaccionarios en ese aspecto; y hay que ser mujer para sentir sobre sus carnes y sus huesos, las discriminaciones insidiosas de que es todavía objeto de la mujer, incluso en el seno de la Organización Popular, su frecuente marginación en el momento de las decisiones pensando que

"no son maduras"; el miedo a confiarlas tareas que se suponen difíciles y delicadas; la manía de apartarlas con subterfugios de la conversación y las decisiones cuando el asunto es "político". Todas esas proyecciones subjetivas y otras más de carácter más o menos "machista" constituyen todavía contradicciones incluso en el seno de la Organización, de la A.N.R.D. y un importante frente de trabajo. Porque, efectivamente, tenemos que ponernos algunas preguntas: tenemos que preguntarnos y buscar las soluciones que rompan la contradicción que existe entre la teoría y la práctica, entre las concepciones justas y los actos injustos y erróneos. Y la pregunta es todavía más incisa sobre el sentido mismo de la lucha, para los que quisieran apartar a la mujer de las tareas necesarias:

¿tendrá que desaparecer el capitalismo individualista, nacional o mundial, antes de que desaparezca la injusta dominación de la mujer?, ¿irá antes desapareciendo el racismo mientras que sigue la solapada explotación de la mujer?, ¿será posible que se vaya tomando conciencia de la necesidad de ir suprimiendo todas esas formas de explotación y de opresión, mientras que la opresión y la explotación de la mujer permanezca intacta?

¿tenemos que repensar por tanto toda la cuestión, tanto en la A.N.R.D. que a nivel de las tareas que se propone la OMGE a nivel de la movilización nacional. Este es el primer aspecto de la cuestión.

2) El otro aspecto de la cuestión se refiere a la responsabilidad de la misma mujer y lo que hace para salirse de su situación pasiva para participar en la sociedad. En efecto, si es verdad que la mujer en nuestra sociedad y en el mundo, ha sido hasta ahora prostituida, vendida y comprada, esclavizada, es verdad también que, con gran frecuencia, muchos movimientos feministas que han surgido aquí y allá en el mundo parecen no haber visto en su justo punto la cuestión de la liberación de la mujer. De esa manera han consumido sus esfuerzos en combates con frecuencia estériles cuyos resultados muchas veces han desembocado en formas de explotación a veces aún más cruel y solapada de la mujer. Por ejemplo, muchas dirigieron sus combates por los senderos de la sola liberación sexual y económica; de esa manera creyeron que, con el derecho al trabajo, a la educación, con unas actitudes y unas actividades semejantes o idénticas a las de los hombres todo habría sido solucionado. El resultado fue que su explotación, en muchos y la inmensa mayoría de los casos, sólo aumentó; en muchas ocasiones se convirtió en más sutil y refinado. Si es cierto que pudo votar (ahí donde se podía votar), que pudo hablar más y mejor, que pudo trabajar en los mismos oficios que los hombres, logrando cierta independencia económica, etc., sin embargo ni el mundo ni el tipo de sociedad en que vivía (por su mentalidad y sus mecanismos de explotación) estaban preparados para el "cambio": cuando pudo votar la mujer, su voto sirvió a mantener la sociedad que la explota y oprime; cuando pudo hablar, antes bien se la miraba como un maniquín que un orador; cuando ha trabajado - aún cuando su rendimiento ha sido superior al de sus colegas masculinos - se encontró que se la pagaba con salarios de una semi-persona. Algunas pudieron liberarse de los tabús y de la opresión sexual, y cuando lo hizo, ya sea que la sociedad farisea e hipócrita la consideraba pura y simplemente "inmoral", sea que efectivamente, ellas mismas se convertían en unas marionetas, asumiendo el papel de "muñecas" para la sociedad explotadora, la única "dignidad" que ese tipo de sociedad estaba dispuesta solo a reconocerlas. En resúmenes cuentas, cuando escogieron este camino, al no situar la cuestión en la contradicción principal, las luchas de esos movimientos "femenistas" se vio bloquearse poco a poco hasta fundirse en contradicciones y la confusión.

resolver el conjunto de estos problemas constituye también el preámbulo necesario a mejorar la participación de la mujer Ecuato-guineana en las tareas de la liberación. Esa participación supone, como se verifica, unos cambios en la mentalidad y las actitudes del hombre y de la mujer. Debe admitirse y promover la participación de la mujer, para mejorar el nivel y la calidad de nuestra lucha. La mujer como el hombre, debe interesarse y poderse interesar de las cuestiones que limitan su participación, avanzar las soluciones posibles sobre esa situación y los problemas que, en general, aquejan nuestra sociedad; por lo mismo que tiene que participar en todas las tareas de movilizar y organizar a las masas, en las tareas de concepción y decisión en todos los niveles de nuestra lucha.

Es dentro de este contexto, que es importante considerar algunos aspectos particulares que frecuentemente bloquean, o que al contrario pueden impulsar la participación de las masas femininas de nuestro país en las tareas.

algunas actitudes «machistas» y los problemas de participación



acostumbramos a decir, dentro de la A.N.R.D., que el trabajo de la OMGE, por su importancia y su significación, no es solo tarea de las militantes femeninas. Con ello, queremos significar también el papel crucial que juegan los hombres en la vida de las mujeres. Es importante señalar que ese papel puede ser conducir al bloqueo de la conciencia y la actividad de la mujer, o al contrario puede impulsar esa actividad favoreciendo la toma de conciencia y la participación de la mujer ecuato-guineana.

Por eso, tenemos que interesarnos sobre algunos diferentes aspectos de esas contradicciones específicas de las que son particularmente responsables los hombres y que en nuestro país y nuestra sociedad se manifiestan en relación a la esposa, la novia, la sobrina, la prima, etc.

- Debido al carácter reaccionario y "machista" de muchos compatriotas, para muchas mujeres de Guinea Ecuatorial, el matrimonio, por ejemplo, como lo fué ayer sigue siendo hoy un billallete para el comienzo de una larga explotación. Al mismo tiempo, constatamos complejas relaciones de una explotación insidiosa y sola-

da explotación en las mismas relaciones en relación con la novia, la prima o la sobrina. Tomemos algunos ejemplos de lo que pasa en una típica familia Guineana.

Sucede, en efecto que, quién hace la cocina?, es "naturalmente" la mujer; quién lava los platos? "evidentemente" la mujer. De la misma manera, la mujer, "naturalmente" lava la ropa, hace la cama, tiene que hacerlo todo cuando no hay en casa ni sobrina, prima. Pero al mismo tiempo, quién puede salirse a pasear, frecuentar los cafés y volverse a casa (tarde) para ya encontrarlo tarde? es "naturalmente" el hombre. Conocemos situaciones, en las que la mujer tiene que sacarle incluso los zapatos y calcetines a su marido (más bien su amo) para evitar la paliza: se trata de situaciones que paradójicamente se dan en lugares como España u otro país Europeo donde los Guineanos viviendo ahí se creen frecuentemente "civilizados" en comparación con los "primitivos" que están en África. Podemos decir que en algunos países, como es el caso que hemos citado de España las mujeres Guineanas en su explotación han llegado incluso donde no llegaron nuestras madres y abuelas, debiendo realizar, con frecuencia, los trabajos más penosos y degradantes del ser humano para mantener y alimentar a un marido gandul, que no se preocupa que de la vagancia, la borrachera, el paseo, sin sentido de responsabilidad - no ya solamente en relación a la grave situación de nuestro país - sino incluso de su propia familia como la célula más elemental de su esfera de responsabilidad. Son los que, tras vagar horas y horas (por la noche) para exigir que las dos o tres horas de que dispone su compañero para descansar sean también las que le sirven para procurarle todo tipo de atenciones.

Algunos podrán pensar que se está exagerando; por el contrario se trata de problemas cuya importancia es crucial para nuestro tema; deberían llevarnos a considerar la complejidad, la gravedad y la diversidad de situaciones que hay que considerar para comprender el contexto del problema de la participación de la mujer. Existen, por ejemplo, elementos que ven en su mujer, casi un tractor sin posibilidad de censuro...

Tenemos que preguntar, pues, a los compañeros, a todos los Guineanos en general, cómo tratan a la mujer (su mujer, la novia, prima, sobrina, etc.); qué hacen para ayudar en su participación?, estamos convencidos de que algunos trabajos son "naturalmente" para la mujer?

Sin duda, la división y la repartición de las tareas es algo necesario: se trata de un hecho ligado a la compleja evolución de la sociedad. Esta no es pues la cuestión que planteamos aquí en el momento, bien que exista mucho que pueda y deba decirse también sobre las consecuencias de la división del trabajo en una sociedad de explotación y de clases. Queremos subrayar, por nuestra parte, la división impuesta del trabajo entre el hombre y la mujer que encierra ciertos condicionamientos ideológicos que favorece la vida parasitaria y autoritaria de muchos compañeros y compatriotas. ¿en sus casas. ¿Cómo es posible, en efecto, que un compañero, semejante esperando que la mujer termine de cocinar, ponga la mesa, lave los platos, planche, lave, vuelva después al trabajo, etc. todo esto con las manos cruzadas de sus compañeros?. Evidentemente, la cuestión no está en que ella pueda y deba hacer ese trabajo, sino en el hecho de que sea considerado su deber exclusivo. Es lo que denota una cierta mentalidad que se extiende a todas las demás actividades. Así es de la participación.

- ¿qué se observa en ese aspecto? Existen compatriotas, y incluso compañeros que toleran difícilmente (o nada) la participación de su compañera (esposa o novia); las dirigen como comandantes en jefe.

fe de los ejércitos reaccionarios. Si el marido dice sí, también ella necesariamente debe decir sí; si el primero inclina la cabeza hacia adelante tiene que hacerlo también la mujer, lo mismo si inclina la cabeza hacia la derecha o la izquierda: tiene que hacer lo mismo la mujer. La mujer no puede asistir a las reuniones o conferencias donde se tratan las cuestiones que afectan a todos. Por ejemplo, sucede que en una reunión se quiere hablar de la situación actual de nuestro país; la mujer se interesa, pero su marido no quiere o no le permite participar, incluso cuando su marido va a asistir.

Otras veces, sucede que el hombre quiere ir solo, pero entonces su mujer no soporta esa situación porque considera que su marido va a la vagancia: esto es verdad sobre todo cuando ese Señor no cuenta ni explica nunca a su compañera lo que son las actividades y los problemas...

Estos y otros comportamientos, existen mucho todavía entre nosotros. Así, muchos Guineanos que se han casado con Europeas, muchas veces, ni siquiera se preocupan de ambientar a sus compañeras en el conocimiento de los problemas de su nueva patria. Es más esos mismos Guineanos terminan sintiéndose más Europeos (españoles,...) que los mismos españoles y despreocuparse de la marcha de su propio país. En tales condiciones, mucho menos todavía su mujer se preocuparía de conocer lo que pasa en Guinea.

Estos y otros ejemplos que todo el mundo puede imaginar, demuestran claramente en qué dirección puede mejorarse el trabajo por incitar cada vez más la participación de la mujer Guineana en la sociedad y la responsabilidad del hombre. En un hogar determinado, es posible que cuando el marido es consciente de estos problemas, existen más posibilidades para una más participación de la compañera. La discusión y la dialéctica de ideas en un hogar liberado de todos estos prejuicios y obstáculos favorece la toma de conciencia de todos - de la mujer y del marido, de todos los de la familia - a una mejor toma de conciencia de los problemas de la sociedad. Es necesario por lo tanto, una lucha permanente en las ideas y las concepciones para desencadenar la evolución favoreciendo la emancipación de la mentalidad oprimida del hombre.



la responsabilidad de la mujer

que se transforme la mentalidad oprimida del hombre en la cuestión de la emancipación y la participación de la mujer, es un hecho esencial. Pero es todavía más esencial, según nosotras que la misma mujer tome conciencia de que es necesaria su participación activa a las tareas sociales y de la liberación de nuestro país.

de una manera general, la mujer africana - y podemos decir la mujer en general - nunca estuvo pasiva en la sociedad. La historia del África precolonial nos demuestra

al contrario que esta estuvo siempre activa en la sociedad. La mujer es también un productor, aunque con cualidades específicas. Así, en nuestra propia sociedad, cualquiera fuera la región que consideramos en Guinea Ecuatorial, constatamos esa participación de la mujer a las actividades. Sin embargo, tenemos que añadir enseguida que con frecuencia esa participación iba en beneficio del sistema explotador.

así, casarse con muchas mujeres en la economía agraria-tradicional se convertía en un medio seguro de acumular riquezas. No es el tipo de participación que se exige. Además de esa forma de participar, cabe también mencionar que en ciertas ocasiones algunas mujeres podían tomar y, de hecho, tomaban parte en las decisiones de la sociedad; pero tenemos que añadir en seguida también que se trataba casi siempre de las "matronas", es decir las mujeres de las capas sociales altas, aquellas que su estatuto social, en número de su posteridad confería un prestigio cierto.

en la sociedad que tenemos que construir en nuestro país, el criterio no será ni la riqueza ni la posición social ni la posteridad; será nuestra devoción a la causa de la supresión de toda forma de explotación del hombre por el hombre, la defensa de los intereses populares para realizar sus aspiraciones. Ese combate por construir en nuestro país una sociedad nueva y sin explotación, necesita sin embargo que desarrollemos una lucha sin cuartel contra el poder que hoy bloquea toda posibilidad del libre desarrollo de las capacidades creativas de las masas.

es esta nueva exigencia, de la exigencia de liberar nuestro País y suprimir la explotación que constituye el nuevo criterio de participación de la mujer en la sociedad. Es dentro de ese nuevo contexto de exigencias que la mujer Guineana debe movilizarse al combate interno, el combate contra las tradiciones reaccionarias que mantienen la mentalidad arcaica contra la mujer; el combate interno que lleva a eliminar todo aquello que no pertenece a los valores que preparan un futuro mejor para nuestro pueblo y nuestro país.



cómo se presenta entonces la situación?, cual es la actitud que adopta la mujer Ecuato-guineana frente a la situación que hoy atraviesa el País?.

es difícil una respuesta global a esa cuestión, ya que la situación y la actitud de la mujer frente a la situación está lejos de ser homogénea. A pesar de ello, es necesario detenerse en esa cuestión porque es la que nos permite de aprehender la situación de una forma concreta, lo que nos permitiría orientar mejor el sentido de nuestra acción. Para situar mejor nuestras ideas, podríamos proceder distinguiendo la situación en algunas tipologías generales, bloques, grupos y subgrupos,...

1) Tenemos el grupo de las mujeres del interior. En diferentes formas, este bloque vive directamente la situación que atraviesa el país, la explotación y la opresión directas. Sin embargo, su posición varía extremadamente según su situación y su nivel de conciencia. Así:

- Por una parte, existe una ínfima minoría de participantes "conscientemente" en la opresión y la represión, ya sea por su posición privilegiada de pertenecer a la casta opresora: las "Señoras" de los grandes lacayos que viven en la sombra del Dic-

tador, y que desgraciadamente, son más o menos siniestros consejeros de sus maridos. De esas mujeres la prototipo es, precisamente, la Verdugo Monica Macias. Dentro del grupo que participa en la explotación, encontramos también muchas oportunistas - numerosas sobre todo en la Juventud en Marcha con Macias - y que viven a expensas de esa organización fascista, ya sea por cuestiones de ambición y de egoísmo, ya porque no se dan cuenta por inconsciencia política o que están psicológicamente obnubiladas por cuestiones tribales y regionalistas que las llevan a cometer las más bestiales acciones para el servicio del Dictador. Sin embargo, conviene añadir también - y nosotras conocemos muchos de esos casos - de las que han debido encuadrarse en la "Juventud" simplemente porque de otra forma hubiera puesto en peligro sea su familia, sea la vida de ella misma. Es evidente que la participación de la mujer en organizaciones fascistas como la Juventud - como la participación del hombre - son, en el fondo, de la misma naturaleza y constituye sin duda un gran problema: traiciones, delación, apaleos, brutalidad, etc. son la actividad de esa "Juventud"...

- Sin embargo, frente a ese puñado de elementos agitadores fanatizados y oportunistas, se encuentra la mayoría inmensa de las mujeres de nuestro País (jóvenes y viejas, casadas o solteras, etc.) La inmensa mayoría de las mujeres de nuestro país comprenden la gravedad de la situación y desarrollan, en consecuencia diferentes formas de resistencia pasiva frente a un Régimen que no les deja otra alternativa de protesta.

En efecto, la situación es hoy tal en el País que incluso aquellas que en un momento vieron con cierta simpatía al Régimen de Macias creyendo en su verbalismo demagógico, se han tenido que rendirse a la realidad, a causa de la inseguridad general, la miseria, el terror y todas las demás formas opresivas de explotación en las que se encuentran sometidas.

El sector representado por esa inmensa mayoría de mujeres representa una gran esperanza. Es entre ellas donde hay que saber orientar la actividad de la OMGE. Sin embargo, es evidente que el progreso de ese trabajo depende también del progreso de nuestras formas de organizarnos en el interior. La situación de inseguridad, la delación, etc. provocan gran miedo entre las masas y es seguro que en tanto no hayamos trabajado suficientemente en nuestras estructuras, ese trabajo sigue apareciendo



con muchas dificultades. Es evidente que constituye uno de los mayores problemas que tenemos que ir resolviendo en el futuro; necesita que se mejoren cada vez las formas de organizar las personas.

2) El segundo bloque de las mujeres de Guinea Ecuatorial, está constituida por las que viven refugiadas en el exterior, Camerún, Gabón, Nigeria, España y alguno que otro país de África y de Europa o América. Como se sabe, las razones de ese exilio masivo se debe a la situación de inseguridad general y el terror que reina en el interior del país. Por eso, la presencia en el exilio no supone automáticamente "tener conciencia política" de la situación. De todas formas, se puede decir que, en general,

- del grupo de las mujeres refugiadas en los países africanos limítrofes de Guinea Ecuatorial (Camerún, Gabón, Nigeria), un número cada vez mayor de ellas son conscientes de la gravedad de la situación, así como de la necesidad de que se haga algo. En efecto, en esos países, las condiciones del exilio son tales que podemos decir que estas mismas son un factor de toma de conciencia. Por otra parte, muchas mujeres de nuestro país que se encuentran en esos países han sufrido en su carne (o han visto sufrir a un familiar suyo) las duras condiciones de la represión en el interior). Muchas participan cada vez numerosos, ya como militantes de la A.N.R.D., ya como militantes de la OMGE después de su fundación. Las limitaciones en la participación - según muchas declaraciones que hemos podido retener - se deben a) por una parte, a los constantes problemas cotidianos de sobrevivir, buscar un trabajo, buscar qué comer. En este sentido, todas insisten sobre la necesidad de que la A.N.R.D. y la ORGANIZACIÓN DE LA MUJER DE GUINEA ECUATORIAL puedan buscar soluciones concretas para algunos de esos problemas, particularmente para las que puedan estudiar y aprender un oficio; tenemos que indicar que sobre ese aspecto, se ha podido aportar algunas soluciones concretas desde este año y existen proyectos que tanto la A.N.R.D. que la OMGE realizan en colaboración con algunas Organizaciones y Asociaciones Internacionales de Mujeres: el avance de los mismos, sin duda, va a depender del nivel de participación y el trabajo de las que ya son militantes. b) El segundo aspecto que limita el trabajo de las compañeras y compatriotas de esos países, es la situación debida a las limitaciones que imponen los países donde se encuentran y los problemas instigados por elementos oportunistas. A pesar de todo es muy alentador el trabajo en esa dirección y debemos aumentar cada vez más el esfuerzo de incitar la participación.

- el grupo de las mujeres Guineanas en España es complejo y bastante difícil de situar, debido a su gran dispersión. Como número, es enorme aunque no se dispone todavía de una estadística completa: se las podría agrupar según diferentes criterios: casadas, solteras, por profesiones, según el momento de su llegada a España. No se ha realizado todavía ese trabajo, pero podemos tratar de fotografiar un poco la situación según el grado y la manera de participar.

La característica general de la situación de la mujer guineana en España es el menor nivel de participación; esa situación obedece por lo general al carácter puramente "sentimental" y "romántica" de sentir los problemas del País. La situación es sumamente compleja, pero podemos verla en etapas:

a) cuando son casadas, generalmente la actitud del marido influye en su situación. Puede suceder que el marido milita en alguna organización, en este caso dos posibilidades existen: 1) el marido participa, pero no tolera o no quiere que su mujer asista a las reuniones.

es evidente que en esta situación, la mujer no tiene otra alternativa: no solo porque existen mujeres que tienen un miedo tremendo a sus maridos - viven por lo tanto en un estado permanente de opresión porque ni siquiera pueden sostener una conversación con su marido -; sino también porque prefiere componerse con sus decisiones para que no haya continuas disputas.

Cuando el marido está completamente desinteresado de los problemas y la situación del país, vemos que casi siempre la mujer se encuentra casi siempre alineada a sus concepciones reaccionarias. Frecuentemente ese desinterés de los dos suele venir de la creencia de haberse realizado ya al llevar una vida de "evaluados". En esa situación - según declaran algunas - "les da igual" (su país, su pueblo, su familia) completamente igual, con tal que han podido arreglar un poco su situación individual en un país que ni siquiera le reconoce como ciudadana a parte entera. Casos de este tipo, suceden, desgraciadamente, con muchos que se han casado con españolas; o bien es la mujer que les asimila de tal suerte que el marido se convierte en más español que un español; o al contrario, es el marido el que no favorece que su mujer se interese por los problemas de su nueva patria: no trata de integrar a su mujer en su nueva patria. El resultado es que los dos vivirán como españoles, educarán sus hijos como españoles, la mujer y los niños no sabrán absolutamente de su patria.

b) pero, afortunadamente, existen muchas mujeres Guineanas activas en España. En general, estas se dan cuando el marido, el novio, etc. es también militante. En este caso, cuando el hombre es consciente, en general, también su compañera es también consciente o trabaja para serlo. El problema que suele existir es el de que todo depende del grado de información política y del tipo de opciones. En general, si no existe buena orientación sucede que los dos sufrirán de las mismas insuficiencias. Esta es también la razón, una de las razones del porqué tenemos que reforzar el trabajo de orientar y explicar el sentido de la lucha y de los problemas actuales del país, reforzar la información y la orientación.

c) no existen solo las mujeres casadas, también las hay que son solteras. Entre estas (generalmente estudiantes, trabajadoras, etc.) se dan todos los casos. En el caso negativo, muchas te contestarán que "no me interesa la política", "me da pena y produce lágrimas de leer algo sobre Guinea y por eso no lo hago", etc. Evidentemente, esas actitudes se dan también entre las casadas. En total, viven en un total desinterés (?) y un estado de alienación (mental y psicológica) que se encuentran completamente desorientadas. Muchas, por ejemplo, se pasan de "americanas", renegando de sus orígenes y sus nombres creyendo (una lástima!) que así se las consideran mejor y se las consideran "alguien"...

pero al mismo tiempo, encontramos, dentro del grupo de las solteras, muchas mujeres sumamente conscientes, que conservan la lucidez. Algunas participan, aunque con lástima frecuencia, de manera pasiva o intermitente. Se trata, pues de otra dirección de trabajo donde la OMGE puede orientar su actividad.

d) todos estos grupos, tienen influencia - más o menos - en las refugiadas Guineanas que llegan recientemente en España y procedentes de África. En efecto, cuando una compatriota llega a España procedente de Camerún, Gabón o Nigeria suele suceder que llega con mucho entusiasmo creyendo poder mejorar su nivel de participación. Evidentemente, esa situación se debe a la creencia errónea de muchos

y muchas en la convicción de que es España quien tiene que "salvar" Guinea Ecuatorial; pero se debe también la hecho lógico de que objetivamente, la gente viviendo en España debiera tener más posibilidades de contribuir comparados con los que están en África y los problemas que enfrentan cada día. De hecho, todo dependerá y depende del grupo dentro del cual haya tenido la suerte (o la mala suerte) de caer la compatriota en cuestión cuando llega:

Si es dentro de un contexto de personas conscientes y que ya participan también en las actividades, la compañera tendrá la oportunidad de mejorar su participación y el nivel de comprensión de los problemas. Este es el caso de muchas compatriotas que militan dentro de la OMGE y de la A.N.R.D.; pero también de algunas otras que no son todavía militantes.

pero, si es dentro de un contexto "bunkerista", es evidente que la situación no favorecerá su participación. En este caso, termina integrándose en algunos de los casos ya anteriormente mencionados.

e) existe todavía un último grupo, que numéricamente es minoritario, pero que tenemos que mencionar porque desempeñan actualmente una participación considerable en las tareas de la OMGE: son las que se encuentran dispersas en otros países de Europa (Francia, Suiza, Holanda, Unión Soviética, Italia, etc.). El mayor índice de participación de éstas es, en general, más grandes que el de las compatriotas que se encuentran en otros países ya antes mencionados de Europa (España) y de África. Sin duda, ello se debe a muchas causas: como la más grande apertura y libertad sobre la posibilidad de expresar sus ideas, el contacto frecuente con otras organizaciones de mujeres de otros países y con organizaciones internacionales de mujeres. Sin embargo, puesto que su número exiguo limita considerablemente sus posibilidades de acción, su integración cada vez mayor con los otros grupos, el esfuerzo mutuo para levantar y desarrollar la calidad de nuestro trabajo de todas para el bien de nuestro país, etc. son necesidades urgentes que debemos ir enfrentando.

debemos ser ecuato-guineanas con la bandera de nuestra lucha en la mano



este conjunto de datos y observaciones nos muestra que existe un vasto campo de trabajo que tenemos que ir asumiendo nosotras mismas para el bien de nuestro país. La mujer Ecuato-guineana no debe dormir. Tenemos que esforzarnos de salir cada una de su aislamiento, de su torre de marfil, del orgullo estéril y vacío para discutir juntas nuestros problemas, establecer diálogo entre nosotras mismas y hacer cuestiones sobre nuestro país. Participar en esos proble-

mas, participar en el estudio de los problemas que afectan a la

mujer de nuestro país y a los explotados de nuestro país, no significa "hacer política" si es tomando esta palabra en su sentido tradicional en nuestro país, es decir practicar engaños... No!

Significa participar en la lucha de Guinea Ecuatorial por su liberación. Por ejemplo, qué se puede y se debe pensar de una Guineana que quisiera **pasarse** (y se pasa) por "americana", por "extranjera" (casos que en España observamos con estupor!), simplemente porque tiene vergüenza de confesarse con orgullo de ser Guineana?.

¿acaso el ser "Guineana" la rebaja de su dignidad de mujer?

ahora bien, no es refugiándose en un complejo (que en este caso es de inferioridad) como se resuelven y que podemos resolver los problemas que impiden a nuestro país de ser también digno. Es luchando y participando que podemos llegar a la solución de los mismos problemas. Las mujeres de América han luchado y luchan por su propio país; las mujeres Españolas lo hacen por su propio país; lo hacen las mujeres de otros muchos países. En Argelia, en Angola, en Mozambique, en Viet-nam, etc. - solo por citar algunos ejemplos que nos tocan de cerca - han luchado con las armas en la mano.

En verdad, se podría alargar la lista para demostrar que la mujer puede y ha sido muchas veces el factor decisivo de la lucha de sus pueblos frente a una opresión y una dictadura. Las mujeres de los países que hemos nombrado, no tuvieron nunca vergüenza de levantar orgullosamente la bandera de la lucha de sus pueblos incorporándose al combate común de los oprimidos de sus países para construir una sociedad nueva... Y nosotras, las mujeres de Guinea Ecuatorial, ¿qué estamos haciendo por nuestro País? La respuesta la tiene cada una de nosotras. Podemos solucionar nuestros problemas de participación de la mujer participando masivamente a las tareas de la ORGANIZACION DE LA MUJER DE GUINEA ECUATORIAL, OMGE.

OMGE/Orientación y encuestas/

Agosto de 1977.



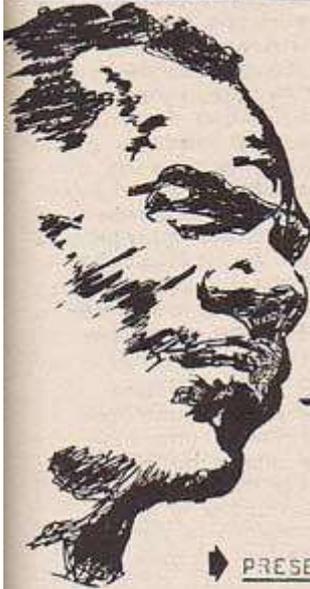
la «o.m.g.e.» es
un instrumento
revolucionario
de combate,

Para la lucha y la emancipación de la
mujer ecuatoguineana y la
liberación total de
nuestro pueblo...



¡Participa!





LA SITUACION ES INSURRECCIONAL EN EL INTERIOR DEL PAIS



► **PRESENTACION:** el autor de estas declaraciones fué, hasta hace poco, alto funcionario del Gobierno, en el Régimen de Macías. de acuerdo con las garantías que nos pidió, "La Voz del Pueblo" no revela su identidad. ▼

LVP.

antes que a otra cosa, quiero expresar mi profundo agradecimiento a "La Voz del Pueblo" que me ha permitido hablar y expresarme. Hablaré de la odisea de mi salida de Guinea Ecuatorial, de mi participación en el Régimen y también de la situación actual.

■ Sí, compatriotas, no estoy aquí de turismo y ni siquiera la situación que veis de mi aspecto físico os puede hacer la idea de que, hasta hace poco, he sido - por decirlo así - un hombre importante (claro, para aquellos que así lo creían). En realidad, hace mucho tiempo que no era nadie y solamente estaba aguantando para tratar de poner a salvo mi familia y también mi vida. Es absolutamente horrible la situación que se vive hoy en Guinea.

Salí de nuestro país hace exactamente tres meses, me escapé por Camerún desde mi pueblo que se encuentra cerca de la frontera, pues yo soy de Ebebiyín. La inseguridad de todos nuestros compatriotas que viven en el interior de nuestro país es algo que no lo puedes medir ni calcular si no lo vives o lo has vivido: sobrepasa toda imaginación humana. El miedo que pasa el Guineano en su hogar y en su país es ya casi un trauma, una enfermedad psicológica...

Como sabéis muchos de vosotros, he sido un alto cargo del PUNT y he ocupado importantes funciones en el Gobierno y la Administración. Durante la última de esas funciones (...) tuve la desgracia de ponerme en rocas con unos cuantos llamados "Milicianos", es decir "La Juventud en Marcha con Macías", que así se llaman ahora, Milicianos.

en muchas ocasiones, habían intentado asaltar (el sector de mi actividad), que tenía la ventaja de poseer una gran disponibilidad de alimentos. Conocéis la situación de hambre que hay ahora en Guinea Ecuatorial; nosotros (yo) tenía en mi sector una gran dispensa que no podía administrar de cualquier forma... En muchas ocasiones habían intentado intervenir y asaltarlo y aprovisionarse como es su costumbre de ellos. Dichos roces fueron al origen de ciertos problemas que tuve con sus jefes y que iban a continuar. **a** un cierto momento, esos "Milicianos" eran ya incontrolables y lo que es más, había empezado a notar que cuando llegaban en el local, tenían más vez y voto que yo mismo que "nominalmente" era responsable del sector, hacían lo que querían, cuando querían y como querían, hasta que descubrí que estaban manejados por los jefes de la Milicia llamada Popular, que casi todos son de Mongomo. Ya sabéis lo que en Guinea Ecuatorial son ese "Milicia", es sinónimo de pillaje, asesinatos y saqueos; pero sobre todo es una mala señal cuando han comenzado a fijarse en tí y tenerte manía, que lo acabarás mal...

■ Aquellos días iban pasando y en mi persona sentía cada vez una tremenda inquietud, sentía como si algo no funcionara en mí, una especie de angustia inexplicable. Puedo decir que antes tenía una especie de pantalla en mí que no veía bien las cosas; y ahora notaba cada vez que las cosas iban peor. Por doquier que iba y cada vez que cruzaba a unos milicianos, sus jefes les ordenaban de hurlar y gritar: "CUANTO MAS CARGO MAYOR GOLPE". Me daba cuenta enseguida de lo que ello podía significar: ello significaba que estaba ya fichado y quizás sentenciado y condenado a muerte, lo que como sabéis es corriente en nuestro país.

Estas fueron, por ejemplo, las amonestaciones que había recibido también el que fué mi íntimo amigo B.O.N., asesinado y que por cierto no pasaron muchos días de que me contó el mismo tipo de amonestaciones, cuando recibí la noticia de su asesinato en condiciones misteriosas por la Milicia-Juventud En Marcha con Macías, en Santa Isabel. La noticia de su muerte fué una voz de alarma para mí.

habían pasado varios días y varios meses y yo permanecía en ese estado de nerviosismo acompañado de las continuas insinuaciones de amenazas y de insultos, provocaciones que terminaron convenciendo-me que terminaría mal - igual que mi amigo B.O.N. - . Para tratar de recuperarme (ya que antes no pensé en el exilio), decidí pedir unos días de descanso por razones de salud; las vacaciones me habían sido concedidas. La milicia no lo sabía todavía: el Presidente me concedió dos semanas de permiso. Así salí de Bata rumbo a mi pueblo, casi sin pensarlo dos veces.

■ En el segundo día de llegada en mi pueblo, eran aproximadamente las 11 de la noche - hora que como sabéis todos duermen ya casi en los poblados - cuando comenzamos a oír de lejos los ruidos de los Jeeps, que eran de la Milicia. De hecho, en un primer momento, no lo tomé con importancia, hasta que ví que se paraban frente a mi casa. Bajaron y me dijeron que tenía que acompañarles por las buenas o por las malas, sin que me dieran ningún otro tipo de explicación ni alegar ningún motivo. Como quiera que en aquellos días la situación en el país era muy tensa, mi familia haciéndose la idea de lo que podía ocurrirme como suceda a todos los que han llevado de esa manera, comenzó a llorar. Todo era inútil. Yo mismo intentaba permanecer sereno para darles fuerza, pero tenía en el fondo un miedo tremendo y pensaba que estaba llegando mi fin.

en efecto, nada más monté en uno de los Jeeps y que dejamos mi pue-

blo, que comenzaron los momentos más amargos de mi vida, malos tratos y torturas. La tortura como sabéis, es moneda corriente en Guinea Ecuatorial; había visto muchas veces torturar a personas pero nunca me hice totalmente con la idea de lo que eso podía suponer efectivamente. El organismo humano, a un cierto nivel del dolor ya no siente nada y puede hacersele al cuerpo lo que se quiera puesto que uno ha perdido la conciencia. Esto me pasó a mí: al llegar al culmen de todos los golpes y de todo lo que querían hacer de mí perdí todo conocimiento. Estuve tres días de coma, cuando volví a la conciencia pude darme cuenta que me encontraba en la cárcel de Bata. Permanecí ahí todavía y me fui recuperando. Después, me dijeron al cabo de cinco días de permanecer ahí que podía regresar a mis vacaciones, que podía regresar a mi pueblo. Intenté preguntar si podían darme explicación de la razón de mi detención y por qué me dejaban volver a casa. No recibí, naturalmente, ningún tipo de explicación. Con todo pude saber gracias a un "militiano" que las ordenes no venían del Presidente, sino del Comandante de la Milicia del puesto de Bata. Otros "militianos" me insultaban diciendo: "te has salvado por el momento solo porque eres de Ebebiyin y con un poco de responsabilidad en este Gobierno", y otras expresiones por el estilo.



tan pronto como me dejaron volver, y que me ví libre, pensé que debía apresurarme antes de que cambiaran de nuevo la opinión para no verme de nuevo detenido y culpabilizado de la gran tensión que reinaba en el país comparable a un estado de casi sublevación, particularmente en la región Sur de Río Muni (Evinayong, y otras provincias del Sur), pero también Ebebiyin y Niconiseng. Como sabéis, en casos iguales nadie puede aportar prueba de su inocencia ni ser defendido. Cualquiera que abogue a tu favor corre también la misma suerte que tú como persona implicada. Han fusilado muchos, sobre todo desde 1973 invitando a los de la familia a presenciar el acto sin sacar ninguna gota de lágrima, porque te consideran traidor y cómplice. Muchos han sido asesinados de esa manera.

Cuando llegué a mi pueblo, mi familia se quedó profundamente asombrado y de nuevo caía de lágrimas, pero esta vez no tuvimos que pensarlo más para que me decida salirme de ahí. Volver a Bata era como si me condenase yo mismo a muerte. Decidí con mi familia coger solo lo imprescindible y nos echamos a la selva que separa Río Muni del Sur del Camerún. Llegamos a Camerún y desde ahí buscamos y conseguimos encontrar la manera de llegar hasta aquí (España)...

un clima explosivo ↴

■ La situación del interior del país puede calificarse de explosiva y caótica en todos los sentidos, político, económico, etc. El estado de sufrimiento de la población es difícil de medir y ser calificada con palabras. Hay que vivirlo para hacerse uno la idea porque lo que se puede decir es poco. Sin predicar el tribalismo ni el regionalismo, sin embargo, debo decir que los únicos que viven todavía en Guinea

en su 99% son los de Mongomo y no digamos más de los familiares directos de Macias; el resto de la Población no vive sino que vegeta, al mismo tiempo que va tomando conciencia de que hay que hacer algo para salvar la situación. El carácter impopular del Gobierno es ahora tal que se puede decir que Macias se enfrenta con un muro de indiferencia y de sublevarción larvada. Quiero contar algunos casos sobre lo que vengo repitiendo de "estado de casi sublevarción" en el país:

■ Desde hace algunos meses, la mayoría de las provincias y particularmente Ebebiyín, Micomiseng, Acurenam, Nsork, Evinayong así como casi todos los poblados limítrofes con las fronteras de Camerún y de Gabón están en una continua eferescencia. Muchos que en su día abandonaron el país y cruzaron por el miedo las fronteras están volviendo a su tierra natal y prefieren hacer frente al ejército descompuesto de Macias, vivir o morir, pero en su País.

Así fué, por ejemplo, el caso de la sublevarción de Evinayon en el que, por cierto, hubieron bajas por ambas partes. Desgraciadamente hubieron también muchas infiltraciones de oportunistas e incluso diré de espías de Macias, lo que contribuyó a desbarratar la acción. Los motivos por los que no tuvo el éxito deseado dicha operación es por falta de una verdadera preparación política del terreno y una coordinación eficaz. En efecto, después de apoderarse de un buen número de armamentos de los destacamentos del enemigo que atacaron, más tarde cayeron en la emboscada de los soldados de Macias (denunciados) según fuentes fidedignas. Aquella acción aunque terminó en el fracaso, contribuyó a sembrar inquietud que se extendió a todas las demás provincias.

Macias, después de ello, decretó entre otras medidas: a) que todos los de Evinayong, parte de Niefang, al igual que las provincias limítrofes de Acurenam y Nsork no podían desempeñar ninguna función en un servicio público; se quemó muchos poblados de donde se supo que procedían los "cabecillas". De las provincias citadas, solo algunos que desempeñan funciones de "soplones" de las acciones de los demás, y se mantienen en la delación, por miedo, amenazas u oportunismo ejercen todavía algún trabajo en el país. El resto está completamente paralizado, ni sus hijos pueden ir a una escuela. b) la segunda medida fué de sacar municiones al resto de las otras demarcaciones que no eran de Mongomo y que permanecían en el ejército o la milicia. Se ha destituido a otros muchos de sus cargos, nombrando a próximos parientes. La gente de su región para los cargos sobre todo en el ejército. Macias, que se ha visto cada vez aislado por causa de su propia política está desarrollando una fuerte política tribalista y regionalista que le lleva a querer colmar de toda clase de atenciones a gentes de su región pensando que así podrá salvarse; la desgracia está en que esa gente, es decir de Mongomo abrazan sin ningún análisis sus posiciones sin querer ver que incluso Macias les lleva a su perdición al querer ponerles en el mismo saco que el pueblo le ha puesto a él mismo. Hoy solo gente de Mongomo y parte de Añisock permanecen como comandantes de la Milicia-Junvetud en Marcha con Macias y son los que mantienen el terror en todas las demás provincias. Ejemplos que conozco muy bien: entre Añisock, Micomiseng y Ebebiyín, todos los comandantes de la Milicia son de Añisock y del parentesco de Macias. En el resto de las provincias, reinan los de Mongomo, con las pequeñas excepciones de los soplones de otras provincias que por lo general no tienen poder sino que se sirve de ellos. Todo esto es lo que contribuye a mantener el crecimiento del descontento que reina en el país y que particularmente se han sumado Ebebiyín y Micomiseng.

!son unos vagos: la excusa de los gobiernos limitrofes! ➡

■ Quiero hablar un poco de la situación nuestra en los países limitrofes y de la manera en que esa influye sobre la situación insurreccional del interior tal como la conozco. El maltrato que los Guineanos reciben en los países limitrofes de Guinea Ecuatorial es algo inhumano. Los Gobiernos aprovechan de su situación de indocumentados y apátridas para explotarles malamente. Por ejemplo, las autoridades camerunesas reservan a los Guineanos los trabajos más penosos y difíciles, los más peligrosos y humillantes: abrir carreteras, construir puertos, limpiar las calles de sus ciudades, etc. trabajos que los mismos cameruneses no quieren hacer y todo esto sin cobrar casi nada del fruto de su trabajo. En Gabón ocurre lo mismo y diría que peor es allá la situación de los refugiados; en Nigeria las dificultades no son menores. En esos países los Guineanos están muy mal alojados, mal nutridos y discriminados en todos los sentidos. Se nos aleja lo más pronto posible de las zonas de frontera con Guinea Ecuatorial, como en Camerún donde conozco bien, a las provincias del interior: Bafusam, Gaundere, Buea, Akonolinga, Mbajock, etc. con el fin de impedirles toda posibilidad de pensar en la liberación de nuestra mala situación en el País: ahí se entregan a los trabajos más penosos. Por ejemplo, cuando les reclutan alegan el solo motivo de que son unos vagos. Como sabéis muchos cuando llegan, no saben ni inglés ni francés, y solo pueden hablar sea el fang, sea el pidjnglis para hacerse comprender. En general, son tales los maltratos y las vejaciones que incluso algunos han llegado a suicidarse: conozco algunos casos de los que han vuelto a Guinea Ecuatorial por los malos tratos que han recibido en esos países: y al volver a Guinea han sido, sea asesinados en el acto por la milicia de Macias, sea llevados a Bata ó a Malabo, donde han terminado sus vidas.

■ Muchos ven violar sus mujeres y sus hijas por funcionarios, día tras día, sin que puedan chistar ni preguntar sobre el porqué de todo aquello, a quién ven a preguntar?. Esto mismo que cuento ocurre todavía peor en Gabón. Los refugiados no tienen ninguna protección, ni asistencia salvo en pequeño esfuerzo que hacen algunas misiones protestantes que es totalmente insuficiente para ellos. Los niños no frecuentan ningún tipo de escuela y reina analfabetismo incluso en niños de 15 años como ocurre también exactamente en el país...

■ A raíz de todo esto, muchos han decidido volver y morir en el país a toda costa, instalándose en las selvas para tratar de enfrentarse con el régimen de Macias. De veces en cuando hacen incursiones atacando destacamentos militares del enemigo, como el caso de Evinayong, que ha sido el más comentado pero no el único. Cuando estaba todavía en el Gobierno podía ver cómo esa situación preocupa seriamente al Gobierno y él responde con una represión ciega que a su vez no hace que exasperar a la población, incluso la que le venía apoyando en algunas provincias. Al igual que le preocupaba mucho toda la actividad de ANRO. Os diré que el Pueblo apoya mucho la ANRO, pero el Gobierno trabaja mucho para aislar vuestra propaganda de las masas. Esa propaganda, sobre todo, se deja sentir en las regiones de (...).

■ Macias, como ya había hecho con la zona del Sur de Río Muni (Evinayong, Acurenem, Kogo, etc.) ha calificado lo mismo a Micomiseng y Ebebiyin como zonas peligrosas. Es un duro golpe para ese tipo. Esta parte del País ha descubierto también la doble faz de Macias y ha desencadenado un odio eterno a su política: las pantallas en Ebe-

biyín y en Micomiseng, le han tratado de traidor, mentiroso, criminal, asesino y nepotista: destructor del destino del Pueblo de Guinea Ecuatorial que un día falaciosamente prometió levantar. También se oyen afirmaciones como esta: "Guinea no es propiedad privada de Macías sino de todo el mundo". Así, el Pueblo está casi pronto y dispuesto a hacer todo lo que sea de su parte para terminar con ese sistema injusto y sanguinario.

Puedo, pues, asegurar que en estos momentos el Pueblo de Guinea Ecuatorial está en un estado de casi-subelevación tanto en el continente como en las Islas. Por ejemplo, en la Isla de Fernando Poo, los de Bakato son un ejemplo de ese heroísmo: muchos llevan casi ya desde hace tres años en las montañas y en el bosque y de vez en cuando crean serios problemas y pérdidas en los cuerpos represivos del Régimen; y a su vez se han sumado otros pueblos de la Isla.



mi participación

■ Con todo lo que vengo contando y explicando hasta aquí, la pregunta que viene a todo el mundo es la siguiente: "Cómo es que personas como el que os habla, a pesar de ver y haber contemplado durante años todo lo que he visto, he podido seguir participando durante años en el mismo sistema sin hacer algo?" Trataré de hacerme explicar con sinceridad:

■ En cuanto a la primera parte de esta cuestión, es decir sobre el sufrimiento que se vé en el Pueblo, diré que efectivamente, el Pueblo vive una situación de desesperación: su desengaño fué fuerte debido a las promesas que hizo en 1967-68 Macías, tanto como candidato como en sus primeros discursos. Ese desengaño explica también la gran desconfianza que tiene hoy el Pueblo en aquellos que despues de cimentar y contribuir a mantener ese Régimen

de miseria, sacan dinero en el País, van al exilio, y actualmente van pregonando por todas las partes ser enemigos del Régimen de Macías. Pasa lo mismo con los que han ostentado grandes funciones y cargos, Efectivamente a muchas de esa gente se les puede más bien considerar enemigos de Macías, pero no exactamente del Régimen de Macías, puesto que es posible que harían la misma política si estuvieran en su puesto.

Por otra parte, muchos de nosotros mismos, colaboradores de Macías y muchas veces quizás más que el mismo Macías, hemos contribuido a sembrar el estado actual de cosas en Guinea, odio, venganzas, tribalismos regionalismos y demás favoritismos - como se ha repetido mucho en esta Revista. No debemos negar todo esto, aunque cada uno tenga que explicar en cada caso su motivación y su propia participación. Venimos en el exilio y queremos montar "Partidos". Esta es, con razón la fuerza de Macías que despues puede denunciar nuestra complicidad, acusando de traidores, ladrones y amigos de los viejos colonos, diciendo que hemos salido porque queríamos y queremos vender el País en pro-vecho de nuestros intereses. La misma razón explica que muchos Guinea-

nos nos acogen con mucha reticencia diciendo "Cómo tenéis que abandonar la barca cuando se está hundiendo?, todo esto lo habeis montado vosotros y despues venís aquí cuando sabeis que ya estais todos desenmascarados..."

Todo esto lo he oido yo mismo muchas veces. Muchas esperanzas de Guinea Ecuatorial, hoy frustradas las tenia depositado el Pueblo en nosotros, que hemos sido colaboradores de Macias. Esa esperanza se convirtió despues en desengaño y más tarde en pesadilla. Hoy se están cumpliendo poco a poco las palabras de Macias (que pronunció en uno de sus últimos discursos que escuché todavía ocupando funciones): Haciendo referencia a ese gran desengaño de la población y al continuo malestar que cunde cada vez en el pueblo decía: "Aquellos que piensan que los ladrones y chupatintas que salieron y que os están enviando propaganda para derrocarlo vendrán a salvarles, están perdiendo tiempo. Lo primero es que no saben hacer otra cosa que escribir bien, hablar mucho y vivir en la tranquilidad del lujo que les procuran sus amos; lo segundo es que, si de todas formas llegan aquí para derrocarlo, que tengan en cuenta que no encontrarán piedra sobre piedra porqué solo encontrarán cenizas". Esto lo dijo Macias en un reciente discurso. Todo ello no hace sino aumentar el odio sentimental del Pueblo hacia todo lo que ha contribuido a montar una situación como esa, que cada vez lo llevan a pensar que la única solución es una revuelta a nivel nacional.

■ Así, pues, efectivamente, considerando todos estos factores, se pued preguntar qué digo de mi propia participación y es más, porqué he querido expresarme a través de esta Revista cuyo tono es particularmente duro para muchos de los que han contribuido de una forma u otra para montar la situación actual. Quiero por eso explicarme un poco sobre todo esto.

Creo que se tiene que distinguir claramente la forma de participación que hemos tenido en ese Gobierno. Evidentemente, la situación es compleja; puedo decir que, si bien cuando la situación estaba menos mal y controlado como ahora para los funcionarios del Gobierno, muchos podíamos intentar de hacer algo, hoy todo esto es imposible puesto que Macias ha confiado ahora el Poder real a los que son de su propia sangre, en los que confía sin falla que son sus familiares directos. Por ejemplo, desde hacia mucho tiempo, Macias no pisaba Malabo por miedo, y es su sobrino Teodoro que hacia ahí su ley, quien es peor que el propio Macias. Actualmente, Macias y Teodoro han montado un buen contingente de chicos y chicas de su propia provincia de Mongomo y algunos sicarios y **soplones** de alguna que otra Provincia que actuan como espías como medio de hacerse un puesto. También conocéis dicha situación en Camerún, Gabón, Nigeria y España. Dichos espías, que son todavía más peligrosos en el interior reciben buenas remuneraciones del Gobierno criminal. Creo que muchos de vosotros conocéis quienes son los auténticos verdugos del pueblo. **Volviendo, pues,** sobre mi participación, quiero decir que nosotros (muchos de nosotros) hemos estado justamente en esa situación, como unos rehenes, unos detenidos a quienes se les confia "figurativamente" una función con la amenaza de que si no lo aceptas estás perdido y está perdida tu familia. Tenemos las manos atadas. Pedir cualquier tipo de explicación de las actuaciones dictadas es un suicidio y solo podría hacerlo Macias o uno de sus confidentes. Bien sabeis que en Guinea ni los ministros ni cualquier funcionario tiene voz ni voto. Vais que en tal situación, más que colaboradores, eramos prisioneros, unos rehenes.

■ Evidentemente, no todos estamos en la misma situación; los hay que son y han sido realmente oportunistas, que pudieron cambiar y no lo

hecho. Creo que unas de las mejores formas en que podemos contribuir ahora para levantar nuestro país los que hemos participado en este Régimen es de no darle ocasión a Macías para que parezca tener la razón. Es lo que hacen, por ejemplo, los que después de haber estado con él en la primera línea salen y fundan partidos: ese tipo de partidos solo pueden servir para que Macías vaya proclamando que la oposición está financiada por los viejos colonos con los que no se entiende y que quieren poner a sus amigos para que hagan la misma política que él mismo, Macías hace. Por otra parte, esos partidos no pueden tener una base en el Pueblo que no olvida tan fácilmente el papel que han podido jugar.

Por todo esto, la única forma que creo que podemos contribuir ahora a salvar la situación de nuestro país no es de estarnos en primera línea fabricando cada vez más partidos, sino tratar de hacer antes nosotros mismos un examen de conciencia sobre nuestros errores del pasado, analizando porqué se ha llegado hasta aquí en nuestro país, muchos de nosotros que ni siquiera estábamos acostumbrados a oír que uno ha muerto. Me acuerdo que en el Pueblo, cuando uno moría, pasaban varios meses de luto. Hoy día ya no hay siquiera luto en Guinea puesto que la gente muere todos los días y en cada esquina de nuestro país. Todo esto tenemos que examinar sinceramente nuestra conciencia buscando donde está la fuente de toda esta situación. Creo que esta puede ser la utilidad que nosotros, que hemos participado, podemos tener y en esto debemos contribuir.

■ Es lo que explica también que he querido expresarme a través de esta revista porque sé que llega a muchos Guineanos en Europa y en África, como en Guinea. No quisiera decir mi identidad porque sé que muchas veces, - y sobre todo en un pequeño país como el nuestro - muchas veces se mira a las personas y no en lo que dicen. De presentarme, quizás muchos no querrán leer mis palabras que pueden tener alguna contribución para comprender muchos problemas actuales de nuestro país. También desearía que esta Revista pueda servir cada vez como un sitio de discusión de nuestros males profundos...



una miseria generalizada y sin nombre



■ Quisiera extenderme todavía sobre dos aspectos principales: 1) la situación material y las condiciones materiales en que vive el Pueblo, 2) el gran handicap de las masas del Pueblo para enfrentarse decisivamente contra la situación.

La situación económica en el país es de los más difíciles que se puede imaginar. Con solo decir que que los agricultores y campesinos para proveerse de "machetes" tienen que ir buscando las antiguas chapas de hierro, los bidones y alguno que otro trozo de hierro hechado para adaptarlos con mangos en forma de machetes. Naturalmente, esos instrumentos de nada sirven para trabajos fuertes, esas ojalatas no sirven pues de nada. Para poder tener algún calzado, hay que ir en busca de las

viejas cubiertas de las ruedas de coches para adaptarlos en forma de sandalias. No digamos ya nada de la eterna penuria de todos los productos de primera necesidad... Con todo esto hay que tratar de comprender hasta donde ha llegado la miseria. Si una familia quiere comprar jabón, tiene que estar en posesión de una autorización del PUNT.

Los que gozan de esas ventajas son los llamados "milicianos". Por eso, mucha gente, para poder sobrevivir, se alista para la "Juventud en Marcha con Macias", tiene que cumplir a raja-tapa y con obediencia a los energúmenos que dirigen esas bandas fascistas para que te consideren del Régimen. Con todo muchos milicianos, sobre todo en estos últimos tiempos, han comenzado a desertar también porque al no ser de la Provincia de Macias son igualmente discriminados para poder abastecerse. Muchos de ellos salen en escuadras a los pueblos para buscar comida y siempre en esas expediciones tienen que enfrentarse con los agricultores y gente del Pueblo que no quieren ceder su comida. Muchos chicos que se han alistado a la "Milicia" y perteneciendo a los pueblos afectados suelen desertar después yendo a Camerún o a Gabón, cuando han visto esas escenas de violencia afectar a su propia familia y entonces toman conciencia. Los que no son activos en esos actos vandálicos tienen que saber lo que les espera porque frecuentemente hay represalia dentro de la "Juventud" entre los elementos que son dudosos. Puedo asegurar que si hay muchos "milicianos" es solo porque muchos quieren sobrevivir, en efecto, sí - como he dicho antes - si existe mucho miedo incluso entre los altos funcionarios, peor aún en el bajo pueblo. Muchos matan incluso por miedo creyendo que con ello se hacen buena reputación y se salvan... Otros son drogados, fuman "banga" y otras drogas para tratar de olvidarse de la lúgubre situación de los continuos masacres.

en tales condiciones, se puede decir que no existe ya economía en nuestro país, salvo la economía de las grandes empresas de los Señores que apoyan a Macias y donde el pueblo revive lo que fué la prestación durante el colonialismo. Esos trabajos son durísimos, pero son duros todavía si se tiene en cuenta que los hace el pueblo en condiciones fatales de tanto los que tienen que cortar las maderas en Rio Muni que los que trabajan las fincas de Macias en Santa Isabel y toda la Isla.

reforzar cada vez la orientacion

■ Volviendo de nuevo sobre la situación del interior que califico de insurreccional, quiero precisar algunos puntos:

- A mi modo de ver, el gran handicap del Pueblo es que no tiene seguridad ni una formación y preparación adecuada para dar cara a Macias en unas condiciones tan difíciles. Diré que las masas populares no tienen todavía suficiente preparación política y carecen de una firme base organizacional para enfrentar las amenazas continuas del enemigo, Macias. Es decir que hace falta todavía mucho esfuerzo político 1) para que el pueblo conozca bien los móviles de su lucha y contra qué cosa lucha, porque si no lo comprende, puede haber mucha venganza en el día de mañana y todo continuaría igual; 2) hace falta impulsar el trabajo de organizar a ese pueblo sobre la base de esos objetivos claros, guiarlo y animarlo con la presencia de un Movimiento que lo haga saber siempre de que no está solo. Lo quiero repetir, veo que el Pueblo ha sufrido mucho para que pueda ahora confiar así por así en los que se dirigen a él; son los que hagan un trabajo efectivo que vaya en el sentido de sus intereses a los que creo podrá escuchar. A no ser que sea de

nuevo engañado, como a todos nos ha ocurrido en 1968.

- En ese sentido, puedo decir que muchos de los Partidos que cada día se multiplican a un ritmo astronómico multiplicando grupúsculos, son - ya sea creados por el mismo Macías, ya sea por los intereses que le apoyan, ya sea por otros grupos que quieren substituirle por otros intereses del mismo tipo. A veces en el Gobierno se tenía discusiones de ese tipo para tratar de ver de qué manera hay que hacer frente a la oposición creciente y neutralizarla. Puedo asegurar también que muchos de esos "Partidos" no tienen base en Guinea Ecuatorial. De muchos he oído solo por primera vez aquí.

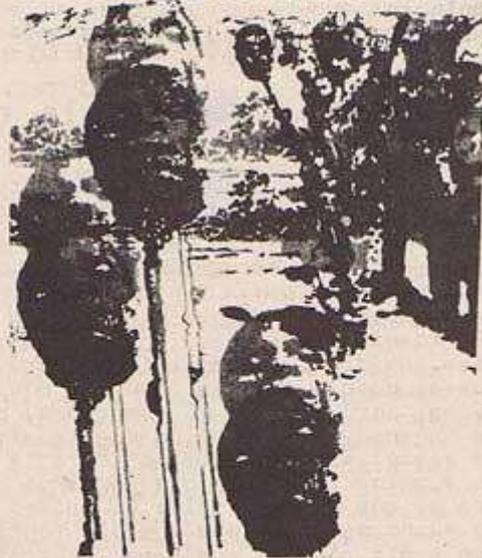
- Lo que puedo decir que alienta, es con todo el hecho de que se está creando las bases de una oposición verdadera en el interior y que el pueblo se hace cada vez consciente y reticente. La verdad es que el Pueblo ha recibido muchos desengaños - muchas promesas sin efectividad - a raíz de que esos grupos están formados sobre la base de las ideologías de ciertas personas ambiciosas y con intenciones no bastante claras si se examina su actuación política. Por otra parte, cualquier verdadero partido político de Guinea debe saber que su lucha está en el interior del País, y tiene que actuar en el mismo terreno que Macías, compartir la realidad y las dificultades con el Pueblo.

- Sobre esa base, se puede decir que la A.N.R.D., por lo menos tal como se va apareciendo cada vez, tiene buena partida. No solo porque su implantación se afirma con preferencia a otras actuaciones, sino también sobre todo porque se puede denotar una inquietud para tratar de comprender el fondo de la cuestión que paraliza el país, es decir el problema de "nuestro analfabetismo político". Creo que el Pueblo, efectivamente, necesita esa ayuda de un Movimiento que le oriente en el camino que lleva a una verdadera liberación. Cuando el Pueblo está maduro, es decir cuando se reúnan las condiciones mínimas para que se afirme su unidad contra todas las ideas que lo desvían de sus propios objetivos (como las cuestiones regionalistas, tribalistas y otras), creo que entonces habrían sido reunidas las condiciones para que llegue el asalto final de un Régimen que ya está bien suficientemente desacreditado.

■ Finalmente, quiero llamar la atención sobre las actuaciones que particularmente impiden que muchas veces el Pueblo pueda comprometerse en la lucha. Es la cuestión, me refiero, de las actuaciones de los espías, soplones y otros denunciadores al servicio del Régimen. Sobre este punto, vuelvo a muchos de los llamados Partidos y otros con funciones específicas.

Muchos de los que se han proclamado oponentes de Macías en el exilio frecuentemente suele resultar que son agentes bajo su sueldo. En ese caso, no es de extrañar que muchos Guineanos se nieguen incluso a mantener contactos con los demás, justamente porque existen muchos con ese tipo de actuaciones.

Por ejemplo, sucedía (y sucede) muchas veces que todo lo que se hacía en el exilio (y particularmente en España) Macías lo tenía en su mesa en los 48 o 72 horas. Pasa



lo mismo en los demás países - y sobre todo los fronterizos del Camerún y Gabón, donde tiene muchos infiltrados.

■ Los Gobiernos que colaboran con él y los intereses que lo protegen, le aportan toda clase de informaciones sobre la actividad política que se hace en el exterior. Sin ir más lejos, el mismo Gobierno español envía al Gobierno de Macías toda clase de actuación política de los Guineanos en España... Y sin duda, ocurre lo mismo con los Gobiernos del Gabón y del Camerún... todos parecen estar de acuerdo, en un mutuo acuerdo con Macías. Recuerdo ciertas alocuciones de Macías donde critica y hace saber que a todos de esa colaboración, amenazando que cualquiera, en el interior, intentara continuar manteniendo con la oposición en el exterior será automáticamente quemado vivo juntamente con su familia.

¡estais en la buena via! ▼

■ Debo terminar esta serie de consideraciones. Espero haber contribuido por lo menos en el plano informativo en la tarea actual de buscar una solución viable a la situación de nuestro país, que es una tarea de todos porque nos afecta a todos en lo más profundo al privarnos de un hogar y de una patria. Sin duda, nunca he sido de vosotros y sería pretencioso e incluso "sospechoso" que lo pretendiera en este momento...

Con todo ello, por el bien de todos y porque todos vamos tomando conciencia de lo que significa la ignorancia, que es en verdad lo que ha llevado a nuestro país hasta la actual situación, concluiré con las siguientes observaciones:

1) Diré primero que la A.N.R.D. estais en buena via, en el sentido de que es fundamental un trabajo que busque una reconciliación y la unidad nacional. Pero una unidad nacional y una reconciliación sobre bases sólidas y que sobre-pase toda demagogia. Solo si el Pueblo comprende bien sus intereses, puede luchar en la unidad, hacer frente a todo tipo de dificultades y poder resolver los complejos problemas que se han planteado bajo el Régimen actual. En nuestro país y con este régimen, se han planteado problemas que solo una visión política clara y decisiones políticas maduras podrán resolver.

2) Esa lucha exigen buenas estructuras de Organización que os permitan implantarse mejor dentro del pueblo y alentarlos. Combatir las infiltraciones posibles y manteniendo una correcta vigilancia. De esa manera, cuando las estructuras ya son maduras, el pueblo podrá trabajar sin miedo a ser denunciado y descubierto.

3) Buscar la convivencia con el Pueblo para que vayais recevando sus profundas inquietudes, tanto en el exilio como en el interior para enriquecer cada vez mejor vuestra justa visión política.

Todo esto queria expresarme através de esta Revista y una vez más agradezco por haberme concedido la palabra. Invito desde aquí a todos los compatriotas, cada uno en la medida de su posible a sumarse a la lucha para, para salvar nuestro país que se está hundiendo.

Viva Guinea Ecuatorial!

APPGEL/23/4/77.

NOTA: Los subtítulos del presente artículo son de nuestra Redacción. LVP.

a.n.r.d./lagos informa



Compañeros de lucha:

Nuestro Comité Regional de Lagos (CORELA) acusa recibo del amplio informe de la Junta Ejecutiva del Comité Central, sobre el actual programa prioritario de la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL, (ANRD), relativo a la formación de cuadros. Creemos, en efecto, que esta es una de nuestras más urgentes tareas; por lo que felicitamos y deseamos amplio éxito a nuestro Movimiento Popular, antorcha que vela por los intereses de nuestras masas populares en el interior y en el exterior, por esta ardua tarea al que como Comité Regional, nos asociamos plenamente.

En este año, hemos tenido la ocasión de recibir tres veces delegaciones de la Junta Ejecutiva del Comité Central:

- la primera, en febrero-marzo 1977,
- la segunda, en julio-agosto 1977
- la tercera, a esta finales de septiembre y que está aquí en estos momentos.

Esto ha contribuido a aportarnos un buen dinamismo en el análisis y la visión clara de todos los problemas de la Organización, especialmente en lo que se refiere a la cuestión de la formación de cuadros. En todos estos encuentros, así como en las conferencias y reuniones que hemos desarrollado, hemos podido ir profundizando en la cuestión y ver que, efectivamente, es la clave para un progresivo efectivo de nuestra lucha y un futuro seguro para nuestro pueblo.

Aquí, todos los militantes estamos plenamente convencidos sobre la necesidad de hacer también aquí nuestra esa exigencia sin la cual nuestra línea política permanece teórica.

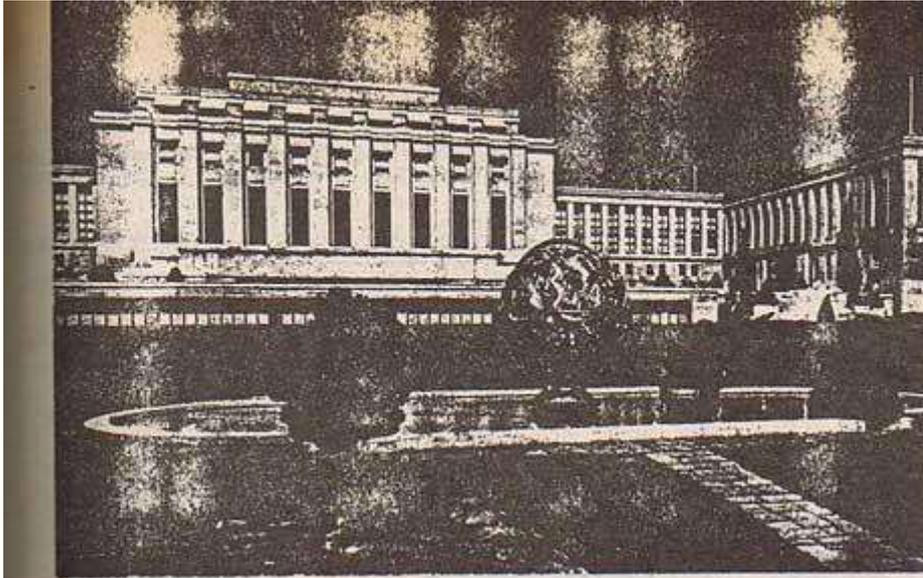
En cuanto a los militantes que, en este año y conformemente a las directivas de la Junta Ejecutiva, teníamos que negociar y resolver la cuestión de su entrada en los centros de enseñanza, aquí en Nigeria, aunque nos hemos topados con muchas dificultades, debido a que muchos al escaparse del infierno de la represión fascista en nuestro país, no pudieron traer consigo su dossier de escolaridad; a pesar de ello, hemos podido resolver algunos casos (como podéis ver en el dossier completo que os transmitimos). En ese sentido, queremos expresar a todo el Comité Central, todo el esfuerzo realizado en todo ello a fin de dar solución a esos problemas.

Otro problema que urge aquí y que constituye una grande preocupación para las masas y los militantes en esta región es la cuestión de la documentación personal. Nuestro vivo deseo es verse conjugados nuestros esfuerzos aquí con los de los órganos centrales de la A.N.R.D., para resolver completamente ese difícil problema y regular nuestra condición de refugiados en este lugar de exilio forzado.

Deseando siempre todo lo mejor para la lucha de nuestro pueblo en su lucha contra la opresión y la explotación fascista e imperialista.

UNIDAD Y LUCHA!

Appgel, septiembre de 1977



la gran complicidad de la **O.N.U.** en la situación de guinea ecuatorial

compañeros, compatriotas:

Queramos discutir con todos vosotros, **abriendo un debate sobre un aspecto que frecuentemente se pasa por alto al considerar la situación actual de nuestro país: es la gran complicidad de la ONU en la situación actual de Guinea Ecuatorial.** De qué se trata?.

aunque, como bien todos sabemos, a solo pocos meses después de proclamada la independencia, el carácter personal, sanguinario y fascista del Poder de MACIAS NGUEMA se desveló a los cuatro vientos, el Régimen de Santa Isabel (Malabo) ha continuado beneficiando sin embargo de numerosas ayudas y de la cooperación (técnica, financiera, cultural, etc.) de muy diferentes orígenes.

■ Ya desde el estado de emergencia de 1968-1969, diferentes países africanos (Camerún, Nigeria, Uganda, Libia, etc.) y la OUA (Organización de la Unidad Africana) han aportado a Guinea Ecuatorial ayudas de todo tipo: médicos, ingenieros y consejeros militares. La mayoría de ellos fué declarada "persona non grata" antes de 1974, como por ejemplo los técnicos etíopes. Otros muchos, tuvieron que renunciar por sí mismo a colaborar en un Régimen tan abiertamente fascista y represivo de las masas populares como es el Régimen de Macias: fué por ejemplo el caso de los médicos egipcios y otros muchos expertos, que han ido abandonado el País ya desde el mismo 1969...

fuera de Africa, y sobre el plano de la "cooperación" bilateral, han sido España y Francia quienes mayor "ayuda" han aportado al Régimen de Guinea Ecuatorial por parte de "Occidente". También China y Rusia, aportan al Régimen de Macias una "ayuda" considerable. Cuba, por su parte, ha parado toda otra forma de asistencia, con la excepción de

asistencia militar.

■ A pesar de todas esas "cooperaciones", más o menos abiertamente cómplices de la Dictadura fascista, sanguinaria y neo-colonialista de MACIAS NGUEMA y de la que es víctima la masa de la población; a pesar de todas esas cooperaciones, - decimos - LA COMPLIPLICIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS (ONU) y de sus Agencias Especializadas, es ciertamente la más espectacular y la más escandalosa tanto por su coste como por su improductividad.

es a ella, en particular, a la que queremos prestar seguidamente la atención pidiendo en seguida que los órganos Directivos de nuestro Movimiento Popular, la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA (A.N.R.D.) intervengan en consecuencia ante las Naciones Unidas para exigir la modificación de su política nefasta en Guinea Ecuatorial.

en 1969, el Representante de Guinea Ecuatorial ante las Naciones Unidas, constatando el vacío creado por la fuga de 8.000, ocho mil españoles aproximadamente, de Guinea Ecuatorial - maniobra que fué como a todos nos consta ahora, de Luis Carrero Blanco para boicotear la Independencia del País en competición con los intereses que defendía Trevijano -; constatando el vacío creado por esa maniobra en cuadros de todo tipo, pedía a la ONU el envío urgente de especialistas de todos los campos: personal hospitalario, administradores, etc., etc.

Como consecuencia de esto, a finales de 1969, llegaba a Guinea Ecuatorial el primer contingente: 27 profesores, 10 médicos, 7 ingenieros, 6 especialistas financieros, 2 administradores... el número se había ido aumentando sucesivamente. La mayoría de esos especialistas - como se sabe - estaba pagada por el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), aunque algunos de ellos venían también enviados por las Agencias especializadas, UNESCO, OIT, FAO, OMS, etc. Qué ha sido de toda esa asistencia?.

18 millones de dolares en balde!



■ De 1969 a 1971, las Naciones Unidas han consagrado a su asistencia en Guinea Ecuatorial 2 millones de dólares (unos 130 millones de pesetas: se trata siempre de la peseta convertida en su valor del periodo considerado). De 1972 a 1976, ese presupuesto de asistencia alcanzó los 3,5 millones de dólares (225 millones de pesetas), a los que tenemos que añadir 1 millón de dólares más (unos 70 millones de pesetas) por parte de la OMS (Organización Mundial de la Salud) que -según parece - trabaja con presupuesto propio en Guinea Ecuatorial. Sumando a los datos anteriores los 2 millones de dólares (140 millones de pesetas) del Banco Mundial (AID), llegamos a la triste constatación de que entre 1970 y 1976, unos 8,5 millones de dólares por lo menos, es decir unos 600 millones de pesetas, han sido asignados al Gobierno de Macias por las Naciones Unidas para que prosiga su nefasta y criminal política antipopular.

La suma indicada representa las 2/3 partes del total previsto para las inversiones privadas del "Plan de Desarrollo 1964/1967", el Plan "Carrero Blanco" del Periodo de la Autonomía. Evaluado de otra manera para habernos comprender, son unos 2.000 dólares (140.000 pesetas) por Ecuatoguineano, es decir, lo que sería el salario anual medio de un obrero. Pero de todo este dinero, no queda hoy ni rasgo en el País.

efectivamente, un análisis de los resultados, incluso somero, de

ese "gigantesco esfuerzo" consentido por las Naciones Unidas en la Guinea Ecuatorial de MACIAS NGUEMA, muestra un prodigioso despilfarro y derroche de dinero, una situación que desgraciadamente se intenta cubrir con trabas, con un velo de silencio acusador.

el elocuente ejemplo del centro de desarrollo de la educacion

■ De todo lo que venimos diciendo, uno de los mejores ejemplos de ese despilfarro inútil del dineral que las Naciones Unidas y sus Agencias vienen derrochando en Guinea Ecuatorial, para el Régimen criminal y fascista, es ciertamente el caso del Centro de Desarrollo de la Educación (CDE), puesto en pie en 1971 en vista de una formación acelerada y rápida de profesores de la enseñanza media que tanto escaseaban después del éxodo masivo de los españoles.



Centro de Desarrollo de la Educación (Bata)

■ Promovido en el Ministerio de la Educación Nacional por la iniciativa del Sr. Marcel Louis, experto de la UNESCO y de Ponciano Mbomio Nvó, por parte Guineana, el Centro de Desarrollo de la Educación (CDE) fué confiado a 4 expertos de la UNESCO y 2 de OIT (Organización Internacional del Trabajo), bajo la dirección del suizo Marx Liniger Gomez.

de 1971 a 1974, los proyectos de ese colegio de especialistas iban a ser bloqueados progresivamente, poco a poco, ya por el propio ministro Grange Mulay, quien temblaba ante el Presidente, ya por el mismo Macias en persona. Porqué?, un hecho es cierto, los lacayos de este Régimen fantoche temian y temen todo aquello que tenga caracter intelectual en nuestro país, y no pueden promover, como lo ha demostrado la experiencia, un proyecto que tenga por objetivo de elevar el nivel cultural de nuestro Pueblo. Un caso de los más sintomáticos es el hecho, ocurrido en 1973, de que el mismo Ministro de Educación de entonces, Grange Mulay fuera multado por Macias durante un Consejo de Ministros, por haber articulado la palabra prohibida: "intelectual".

en lo que al Centro de Desarrollo se refiere, el reclutamiento para la admisión en el mismo fué sometido a los "criterios políticos" del PUNT, en otras palabras, a los "criterios tribalistas, regionalistas y favoritistas". Como puede imaginarse, ello tuvo como consecuencia la eliminación de una buena parte (la mayoría) de los candidatos preparados, pero que no tienen el olor de la santidad en la Capilla del Único Santo a Venerar en Guinea Ecuatorial. La siniestra eliminación y epuración odiosa de los candidatos bajo esos criterios odiosos fue-

ron dirigidas por Buenaventura Gchaga Ngomo. Este, asesinado hace poco por el propio Régimen, a partir de 1974, acumulaba también los títulos y cargos de Secretario General del PUNT y de Ministro de Educación Nacional.

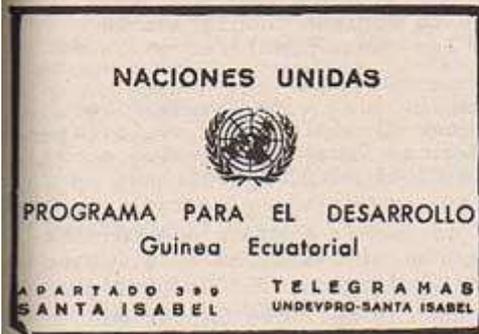
■ Después del holocausto humano ocurrido en la siniestra cárcel de Bata y las terribles ejecuciones públicas de Junio 1974, en las cuales entre otros perecieron numerosos cuadros de la educación, el Gobierno fascista y sanguinario de Macías declaró "persona non grata" al Sr. Marx Linliger Gomez. Este, desde 1973, reemplazaba al igualmente expulsado embajador de las Naciones Unidas, Sr. Marcel Louis. Como se sabe, Marcel Louis promovido embajador de las Naciones Unidas en Guinea fué expulsado - con todo su equipo y su familia - bajo el pretexto falaz de que atentaba contra la seguridad del Estado. Siempre los mismos pretextos. En cuanto a Marx Linliger Gomez - también decretado "persona non grata" y por los mismos motivos (!), porque mantenía excelentes contactos profesionales y amistosos con algunos cuadros del sector de la Educación nacional, entre ellos Lucas Ondo Miha, que había sido Delegado del ministerio de la Educación en Rio Muni y venía de ser fusilado con otros tantos del famoso masacre, después de ser torturado. Fué condenado bajo falsas acusaciones que le imputaban esbirros del PUNT y de la "Juventud", capitaneados por un tal Don Cruz.

a pesar de todo lo dicho, en 1974 unos 60 estudiantes pudieron iniciar sus estudios - de nivel universitario-; estudios de una duración de 3 años, con profesores de la UNESCO, de la "cooperación" española, de Cuba y de Francia. Ahora bien, en este año 1977 (fecha en que debiera salir la primera promoción) no ha sido diplomado en Guinea Ecuatorial ningún profesor Guineano. Donde están las causas?, cuales son las causas?. Ni más ni menos que en la arbitraria e "impulsiva" política del Gobierno, que bloquea toda actividad encaminada a buscar la construcción del futuro para este país. Así, toda la juventud de nuestro país sin distinción de sexo y casi sin distinción de edad han sido todos conducidos a los trabajos forzados y la esclavitud en las plantaciones por simple decisión de Macías, quien no pudo disimular su desesperación ante la caótica situación en que ha submergido el país y su economía. Toda la juventud de nuestro país, en unas condiciones francamente inhumanas, fué obligada a interrumpir sus estudios y enviados a las plantaciones de Fernando Poo después de la evacuación de los braceros Nigierianos por su Gobierno frente a tantos malos tratos de que eran víctimas. La situación, en la Educación, es hoy de tal suerte en el país que niños y jóvenes de 14, 15, 18 años etc. son simplemente analfabetos y braceros al servicio de la oligarquía que domina el País, sin ninguna perspectiva de ver cambiar su destino.

■ De este modo, los 1,5 millones de dólares consagrados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la UNESCO, así como la UNICEF (Organización de las Naciones Unidas para la Protección de la Infancia) para el Centro de Desarrollo de la Educación de Guinea Ecuatorial (CDE) han dado por resultado: UN CERO BIEN RE-DONDO.

y sin embargo, la ONU y en particular la UNESCO siguen mandando expertos a Bata, sede del CDE, otorgando personal y material a fondos realmente perdidos. Este es, como vemos todos, en el ejemplo del Centro de Desarrollo de la Educación, el despilfarro y derroche de dinero que hacen las Naciones Unidas y sus Agencias especializadas, demostrando una consternante complicidad con el Régimen fascista y sanguinario que se ha asignado como solo objetivo de su política: el exterminio casi sistemático de la población. Mientras tanto, en el exterior nuestros refugiados viven y mueren en la miseria total an-

te la indiferencia casi total de esas mismas Naciones Unidas y sus Agencias especializadas. En efecto, con 25% de la población en el exilio y entre ellos un total aproximado de por lo menos 15% de jóvenes y niños en años de escolaridad, qué hacen ahí las Naciones Unidas para asegurar la escolaridad de esos niños y jóvenes?. Cuántos bacilos de las Naciones Unidas y sus Agencias especializadas tenemos en Gabón, Camerún, Nigeria, para no citar que los casos más próximos?.



otros escandalosos ejemplos



■ Se podría multiplicar los ejemplos de ese turbio comportamiento de las Naciones Unidas y sus Agencias especializadas en nuestro país y que solo sirven para beneficiar a la demagógica política del actual

Régimen. Desde 1970 la OMS (Organización Mundial de la Salud) viene enviando a Guinea Ecuatorial ingenieros sanitarios, enfermeras, analistas de laboratorio para el saneamiento urbano y la formación de enfermeros, en este último caso dentro de un programa de formación acelerada de una duración de 6 meses. Y sin embargo, los expertos de la OMS, a pesar de ello y las inmensas necesidades que enfrenta el país en el sector, no han podido efectuar nada serio en el sector (de la formación del personal) y absolutamente nada en cuanto al saneamiento urbano. Todo ello, por motivo de las trabas puestas por el propio Gobierno. Lo que es más - y como ya sabéis desde hace mucho - el que era el principal interlocutor de la OMS dentro de ese programa por la parte Guineana, Dr. Manuel Kombe Madje, entonces Director del Servicio Técnico del Ministerio de Sanidad, fue asesinado por el Régimen en 1974. Desde entonces, todos los programas del sector de la Sanidad están completamente por los suelos...

Prácticamente, durante 6 largos años, los cinco expertos de la OMS, establecidos en Santa Isabel y en Bata - sin poder producir nada - han costado para su mantenimiento más de un millón de dólares (70 millones de pesetas). Han sido de los más evidentemente desastrosas las consecuencias de esa dimisión de toda responsabilidad por parte de un Gobierno que no se preocupa de otra cosa que de asegurar su propia seguridad y supervivencia, aún a costa de poder exterminar, si posible toda la población: hospitales abandonados, aparición y reaparición de toda clase de enfermedades, la leprosería se ha visto cerrar prácticamente sus puertas y los leprosos, sin ningún cuidado, están en las calles; no hace mucho, una odiosa epidemia de cólera ha casi exterminado la población de Annobón ante la completa indiferencia del Gobierno que incluso rehusó toda posible ayuda internacional...

Esta es, en pocas palabras, la situación sanitaria del País cuya situación desesperada apenas encontramos palabras para calificarla. Y sin embargo, a pesar de todo el dinero ya despilfarrado hasta ahora y la ausencia total de una política sanitaria, las Naciones Unidas, que - según parece, dispone de fondos limitados - no dan sin embargo ni la mínima señal de querer revisar su política cara a un Gobierno tan abiertamente desacreditado hasta el punto de que - ya no solo en el interior, sino que también ante las instancias internacionales se encuentra hoy

ante el banco de los acusados en cuenta a las más y constantes violaciones de los Derechos del Hombre. La misma Sub-comisión de la ONU para la Prevención de las Discriminaciones, Amnesty International, la Federación Internacional de los Derechos del Hombre, la Liga Suiza de los Derechos Humanos, la Sociedad Anti-esclavista de Londres, la Unión Fraternal entre Razas y Pueblos, etc. - sin contar con la incansable labor de nuestra propia Vanguardia en la Lucha, la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL (A.N.R.D.), todos estos organismos y organizaciones, han subrayado y continúan subrayando los crímenes de este Régimen completamente antipopular y sanguinario, que mantiene a las masas populares en la miseria y la esclavitud.

■ Esa ineptitud - y diremos más bien complicidad - de las Naciones Unidas, es tal que ni siquiera parece hacer el mínimo caso de la desinvoltura con que las "autoridades" de Guinea Ecuatorial tratan a sus propios funcionarios, que es simplemente cruel para no decir más y buscar calificativos.

así, solamente entre 1972 y 1976, por lo menos ocho de sus funcionarios y de las Agencias especializadas, han sido expulsados de Guinea Ecuatorial:

- de la PNUD: Marcel Louis, embajador de las Naciones Unidas en Guinea Ecuatorial, por haberse negado a facilitar al Gobierno documentos confidenciales dirigidos a la ONU por el así llamado "Frente de Liberación de Fernando Poo". Fueron expulsados con él, su asistente, Sr. Olaf, su secretaria Marianna, una francesa, así como toda su familia.

- de la OMS: según datos que hemos podido reunir hasta ahora, tres médicos de la OMS han sido expulsados de Guinea Ecuatorial. Por orden de expulsión: los Doctores médicos Doglio, Zephrin y Carpio. Los motivos de la expulsión, según nuestros datos, son en resumidas cuentas, por no haber hecho suficientemente caso a los caprichos de Doña Mónica Macías, la hechicera que tenemos aquí y primera mujer de Macías. Mientras son simplemente expulsados los médicos extranjeros, como son los casos indinados y todos los que envió desde 1969 la asistencia de los países africanos con motivo de la "emergencia"; mientras, pues, todos estos son expulsados, los que son nativos del país son simplemente aniquilados físicamente, como han sido los casos de los Doctores Watson, Nguema y Kombe, sin contar de qué se hace y se ha hecho del resto del personal sanitario.

- de la UNESCO: ya hemos señalado el caso de Marx Liniger Gomez, quien fue declarado "persona non grata" a causa de sus contactos con funcionarios del Ministerio que era su interlocutor, es decir del Ministerio de Educación Nacional, y a quienes se implicó en un falacioso tentativo de Golpe de Estado en Bata en 1974. Queremos señalar que no hace mucho, casi todos los funcionarios de ese Ministerio (de Educación) (Buenaventura Ochaga Ngomo, Ministro; Job Gbiang, Secretario General del Ministerio; el cura José Esomo Mitogo, Director General de Enseñanza; Ponciano Mbomio Nvé, Director de la "Planificación"(sic) de la Enseñanza, etc.), de todos estos unos han sido aniquilados físicamente y otros yacen en la putrefaciente cárcel de Bata desde el mes de diciembre de 1976. Según se dice, querían traerle a la razón al Dictador ante la evidencia de la política llevada hasta ahora...

- de la FAO: en enero de 1973 fué expulsado el canadiense forester, único consejero del Instituto Forestal. Dicho funcionario de la ONU fué expulsado por instigación de Maximiliano Mba, el Goebels de Rio Muni y Director del Instituto de Bata. Lo más paradójico de todo esto es que esa expulsión tuvo lugar en el mismo momento en que se insta-

laba en Rio Muni la compañía franco-española padronada por el notario español Antonio Garcia Trevijano, "LA SOCIEDAD FORESTAL DE RIO MUNI", que hoy monopoliza la explotación de las maderas de nuestro país.

- del BANCO MUNDIAL: a principios de 1975, el experto, Jefe del Proyecto de carreteras, ingeniero Hernandez Rueda es expulsado con toda su familia en 24 horas. Como siempre, por la ya clásica acusación llamada de "ingerencia en los asuntos internos del País". Su proyecto de un costo de 2 millones de dólares (140 millones de pesetas), como todos los demás, no tuvo ningún resultado efectivo, y tendreis que ver lo que es hoy el sector de las vías naciones y de las carreteras para medir la fuerza de mis palabras. Los otros tres expertos de su proyecto, que se habian quedado de su equipo tienen practicamente sus manos atadas y no han podido hacer absolutamente nada durante dos años. En el momento en que ocurría la expulsión del funcionario mencionado del Banco Mundial, su interlocutor en Guinea Ecuatorial en el seno del Gobierno - en las Obras Públicas - Jesús Alfonso Oyono es encarcelado en Bata y ha sido despues asesinado con otros a finales de 1976...

● Podriamos continuar evocando otros innumerables casos de expulsiones arbitrarias del mismo tipo, ya de la "cooperación" española, acusados sin más de hacer "política", ya de expertos contratados a título individual, como fué el caso, por ejemplo, del Doctor-médico, Raul Penna, cuyo hijo (de solo 5 añitos), cometió la impostura siguiente: al oír gritar a los niños con quienes jugaba: "ARRIBA MACIAS" (cosa que se obliga a todos los niños aquí en la escuela, etc.), el niño a su vez gritó: "ARRIBA FRANCO". Como es de suponer, es esa actitud irresponsable e irreverente del niño - según la calificaron los mismos agentes del Régimen - la que motivó la expulsión del Sr. Raul Penna, despues de una noche en las cárceles del sistema. Naturalmente, no podemos aprobar el contenido mismo de la frase pronunciado por el niño; pero pronunciadas por un niño de esa edad, ~~creemos~~ que no significan nada. Actualmente en Guinea hay miles de niños que pronuncian cada día el "Arriba Macias" sin ser por ello "Maciasistas", simplemente porque no conocen ni siquiera la significación de lo que dicen. De hecho, las brutales reacciones como la de este último caso son las que bien demuestran el caracter archinervioso de un Régimen ya completamente incapaz de razonar y que actua como máquina en su represión, buscando su supervivencia. Simplemente, aquí el niño no hacia a su vez que repetir un eslogan que que les obligaban en su país...

sintomatico y doloroso: el caso de plácido beacá

■ Prosiguiendo con nuestro análisis del comportamiento de las Naciones Unidas en su política de compromiso con el Régimen actual, queremos señalar un caso a la vez doloroso y sintomático: es el caso de un Guineano que ha trabajado con ellos, Plácido Beacá Belobe, funcionario de las Naciones Unidas aquí, en su embajada de Santa Isabel (Malabo). Muchos Guineanos deben conocer por lo menos el nombre de ese Señor. Plácido Beacá, que todos conociamos aquí con el apelativo de "Uno-Equis-Dos", por haber ganado las Quinealas durante la época colonial - y que habia sido arrojado por los colonos en un "santi-amén" - se encontraba ya com.

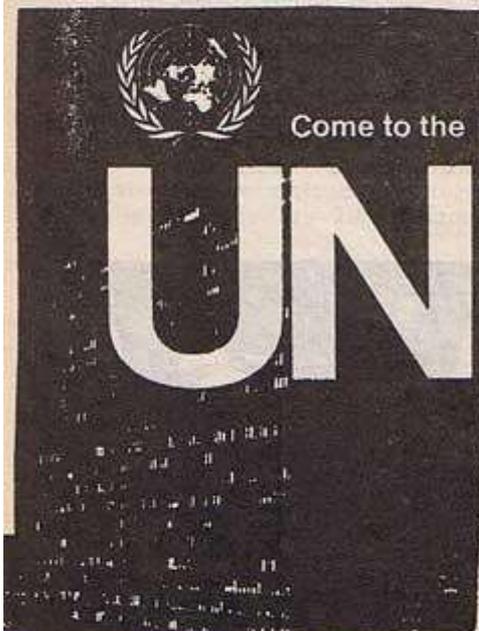


pletamente arruinado en el momento de la independencia, en bancarrota y paupérrima situación. Fué a vender su fuerza de trabajo a la Embajada de la ONU en Guinea, como choffer. En el momento de la expulsión del embajador, Marcel Louis, nuestro compatriota fué detenido y deportado a la siniestra cárcel de Bata. Ya en la cárcel, donde sufrió las más horrendas torturas, fué implicado, con otros muchos, en el falaz conato de "Golpe de Estado" de la cárcel de Bata de Junio 1974.

◆ Plácido Beaca Belobe, fué detenido, encarcelado y asesinado públicamente en Bata, sin que las Naciones Unidas - desde Agosto de 1973 hasta Junio de 1974 - se dignaran a intervenir para salvar, por lo menos, la vida de uno de sus funcionarios, en la ocurrencia un Guineano: tampoco protestó la ONU, que se quedó encerrado en su silencio cómplice.

Todo esto nos lleva a la siguiente, triste y lamentable constatación: Mientras que los expertos extranjeros y funcionarios de la ONU expulsados de nuestro país, son plazados en otras afectaciones, aquellos Guineanos - igualmente funcionarios de la ONU - que se encuentran en las mismas condiciones, son simplemente expedidos en el otro mundo.

este ejemplo, que ilustra la dimisión de sus responsabilidades por parte de la ONU en relación a sus propios funcionarios en Guinea, sobre todo cuando son Guineanos, se suma así al caso de nuestros compatriotas refugiados en el extranjero para huirse de la tiranía de Macias y sus cuerpos represivos. Todos sabemos que, hasta la fecha, el Alto Comisariado de la ONU para los refugiados, se esfuerza de cerrar los ojos para no considerar los ya más de 100.000 (cien mil) refugiados Ecuato-guineanos, que son más del 1/4 de la población de nuestro país, y que viven en diferentes países sin estatuto y sin asistencia.



**pedimos un boicoteo total
del mundo internacional
al regimen fascista de macias**

■ Compañeros y compatriotas:
Ya tenemos que concluir estas líneas. Queremos terminarlas con un solemne llamamiento general a las Naciones Unidas y al Mundo Internacional y los países que siguen aportando asistencia a este Régimen.

Las Naciones Unidas han derrochado ya en la Guinea Ecuatorial de Macias más de 8,5 millones de dólares (unos 600 millones de pesetas), sin tener ningún resultado concreto; sus "recomendaciones platónicas" sobre la política económica son pura y simplemente ignoradas por un Régimen obnubilado por su propia seguridad para subsistir, contra la voluntad popular, los asesinatos frecuentes y su opaca visión de la política nacional. Mientras tanto, más de 1/4 (un cuarto) de nuestra población vegeta en el exilio en condiciones miserables, olvidados de la ONU y de la comunidad internacional. En el mismo momento, la ONU

y sus Agencias, siguen impensables la situación de los "rehenes del interior", según la acertada expresión de la Federación Internacional de los Derechos del Hombre.

■ No podemos permanecer indiferentes ante la turbia política de las Naciones Unidas en nuestro país desde su independencia. A.N.R.D. fieles a nuestra política, no solo teníamos que desvelar y denunciar esa complicidad de la ONU, sino que tenemos que presionarlo para que cese ese tipo de "Ayuda" que no sirve de otra cosa que de mantener la continuidad de un Régimen tan claramente antipopular y contrario a la Carta de las Naciones Unidas y de los Derechos del Hombre.

Si tenemos que criticar la acción de la ONU en nuestro país, no es desde luego por el simple gusto de criticar; en un contexto diferente sería bienvenida esa asistencia y la ONU contaría con el apoyo de nuestro pueblo y también de la A.N.R.D. Pero en el contexto actual, no es el tiempo de que la ONU haga un balance de sus actividades en Guinea Ecuatorial?

mientras no lo hace, y fiel a nuestra política, teniendo en cuenta lo que prevén nuestros objetivos, esto es, de hacer que el pueblo entero tome cada vez conciencia de los factores que influyen en su destino actual, también que denunciar esa gran complicidad de las Naciones Unidas. Por lo mismo que tenemos que hacer conocer a toda la comunidad internacional, a los Estados y Gobiernos, lo disgustoso que representa para nuestro Pueblo y su lucha, la criminal complicidad que representa cualquiera ayuda que se aporta a la "Pandilla de Macias", que ha confiscado el Poder en detrimento del Pueblo y para sus propios fines egoístas, regionalistas y tribalistas, al servicio de intereses neo-colonialistas.

debemos seguir esa campaña de denuncias. Como ya en 1975, nuestro Movimiento Popular, la A.N.R.D., atrayendo la atención del Mercado Común Europeo lo advertía sobre el peligro que supone toda ayuda a un Gobierno fascista, policíaco y dictatorial como es el de Macias por parte de los "Régimenes democráticos de Europa". Es evidente que toda ayuda de ese tipo, no serviría que a mantener la continuidad de un Régimen que nosotros no queremos más.

■ Ese mismo tipo de llamamiento, repetimos, lanzamos una vez más a toda la comunidad internacional, a todos los Estados, a todos los Gobiernos, a todas las Organizaciones nacionales e internacionales, políticas, sociales y humanitarias, a todos los partidos y movimientos de BOICOTEAR AL RÉGIMEN FASCISTA Y CRIMINAL DE FRANCISCO MACIAS GUEMA Y SUS CRIMINALES.

después de la eliminación de ochaga y sus colaboradores...

■ Después de la eliminación y el asesinato de OCHAGA y sus colaboradores estrechos, debe señalarse que la ONU, y en particular la UNESCO, no parece ya disponer todavía de interlocutor real. Y no es el tipajo de Avono Aguenta Ondo Avono, el sucesor feroz de Lucas Ondo Micha, propulsado recientemente y sin más Director del Centro de Desarrollo de la Educación (CDE), quien podría considerarse capacitado para discutir del futuro de la cooperación internacional de nuestro País en el vasto y complejo campo de la Educación. Las Naciones Unidas y sus Agencias, la UNESCO y otros, deben saber de esa situación.

sin duda que desde 1976, no existe ya prácticamente una Embajada

de las Naciones Unidas en Guinea Ecuatorial, cuya misión ha sido confiada a una Gerencia Administradora. Sin duda, se trata también de una situación que podría prolongarse indefinidamente en tanto que el Pueblo no tome en mano los Asuntos del País para construir su propio destino. Pero, al mismo tiempo, es verdad que mientras tanto, los dólares continúan afluyendo sin cesar. Y el caso mencionado de la CDE constituye un ejemplo... UNIDAD Y LUCHA, HASTA LA VICTORIA SIEMPRE!

APPGEL/ Del Interior, Julio de 1977.

desde gabon:
queremos aportar nuestro grano de
arena a la *a.n.r.d.*

Compatriotas:

El objetivo primordial de este nuestro escrito es para pedir orientación e información y ponernos en contacto directo con la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL (A.N.R.D.), con el fin único de poder, en la medida de nuestras pocas posibilidades aportar nuestro granito de arena en la magna tarea que a todos nos preocupa.

No somos políticos, si por política se entiende demagogia y engaños, como desgraciadamente como esto ha sido frecuentemente el caso en el historial político de nuestro país. Somos ecuatoguineanos conscientes de la gran dignidad que tal apelación representa. Y es en ese sentido que nos interesa y sobre todo nos preocupa tanto el futuro de nuestro dolorido y muy querido pueblo: el Pueblo Ecuato-guineano.

Si, hasta este preciso momento, no nos habíamos lanzado a la acción directa (valga la denominación!), se debe a los siguientes motivos:

- 1) nuestra precaria situación en este país y nuestra voluntad de proseguir nuestra formación, a trancas y a barrancas.
- 2) la confusión que nos traían los renegados y oportunistas, tales como Antrás Moisés MBA ADA y Esteban NGUE NGOMO - que nos inundaban aquí de papeles y sembraban la división. Elementos que, por la coherencia verificada de vuestro Movimiento, A.N.R.D., habéis eliminado de vuestras filas.

Esos, que se autodenominan "líderes políticos", no son, en efecto, para nosotros, que una "vieja generación de nostálgicos"; nos tildan de intelectuales cuando manifestamos nuestra intención de formarnos y esto desvela claramente que no son diferentes en el fondo que Macías, al que serían una pura y simple sustitución.

- 3) bien sabéis lo difícil que es aquí nuestra situación de apátridas y sin reconocimiento oficial por parte del Gobierno de este país.

Todo lo dicho anteriormente, es la razón que motiva aquí nuestras principales dificultades.

Sin embargo, estamos concenvidos de que una de las mayores y más primordiales tareas es la de cambiar la mentalidad que hemos heredado del colonialismo. Todavía quedan entre nosotros muchos retrógrados con lacras tribalistas y regionalistas, cuando es que a todos nos debería preocupar un objetivo único: la liberación popular de Guinea Ecuatorial, dentro del espíritu de la lucha de todos los pueblos por la conquista de sus intereses ofuscados por el imperialismo.

Es dentro de este contexto, que nos queremos entregar de lleno a nuestra formación aquí en África, pidiendo a la ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA DE GUINEA ECUATORIAL (ANRD) para que favorezca todo al respecto.

Nuestra formación aquí en África, nos permite además vivir de cerca la rápida y continua evolución que se va originando día tras día en África, para así situar mejor nuestra lucha dentro de las coordenadas exactas del contexto internacional. En nuestro país han habido muchos errores de base que no se deberían repetir; causa de todo ello, es - según nosotros - la ignorancia total que tenemos de nuestra historia y todo esto por falta de una verdadera formación.

Hablando de la situación específica aquí en Gabón para los refugiados Ecuato-guineanos, en lo que se refiere a los estudios, queremos ofrecerles un breve panorama:

1) en general, la situación es catastrófica y demasiado preocupante. Hay un buen porcentaje (incluso de individuos de 13 a 18 años) que no sabe ni leer ni escribir. La situación es la misma para los más niños. Lo que es más, no tenemos ni centros que se dedican a ellos.

2) los que se escaparon de la situación de represión y que habían comenzado ya ahí sus estudios, muchos de ellos llegaron aquí sin su documentación escolar y académica. Por todo ello, se encuentran con un gran handicap para proseguir sus estudios.

3) el problema de la lengua es vital. Bien sabéis que nuestra condición de "hispanófonos" no nos favorece en nada aquí en África. Y concretamente aquí en Gabón resentimos mucho la falta de centros de estudios en Español para los refugiados, a fin de que no perdamos nuestra identidad (escuelas de idiomas, enseñanzas elemental, primaria, media y técnica, etc.). En Camerón y Nigeria, los compañeros resienten la misma exigencia.

Y finalmente, como noticia, os diremos que después de la Conferencia de la OUA (ORGANIZACION DE LA UNIDAD AFRICANA), habida aquí mismo en Libreville, tan pronto como se dispersaron los delegados, se comenzó a expulsar de sus trabajos de muchos Ecuato-guineanos. Ignoramos cuales son los móviles de esa actitud de los responsables gabonenses. Por todo ello, esperamos que la A.N.R.D. intervenga ante la ONU para exigirle que nos den aquí por lo menos algunos derechos mínimos y que la ONU se preocupe de ello.

HASTA LA VICTORIA, SIEMPRE!

Appgel/Gabón/ agosto de 1977

homenaje

a



manuel oguono nsuga

i ADIOS

COMPAÑERO! ➡ ➡

asesinado friamente por el imperialismo y sus lacayos



marzo y Abril son meses que nuestros militantes se recuerdan siempre por ser los meses de nuestro Segundo y Tercer Congreso. Marzo y Abril serán meses que nos recordaremos también en la A.N.R.D, por la triste desaparición de uno de nuestros mejores militantes: el decidido MANUEL OGUONO NSUGA.

Sí, compañeros, como todos sabemos, a finales de Marzo y principios de Abril estuvimos de luto: los enemigos de nuestra Lucha asesinaron friamente a nuestro compañero de lucha Manuel Oguono Nsuga, en pleno Amsterdam (Holanda). Hasta la fecha y en torno a su heroica tumba reina el "enigma". Quien ha matado a Manuel Oguono Nsuga?

A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial) a través de estas líneas rinde homenaje a nuestro compañero de lucha, que si bien ya no está entre nosotros físicamente, lo seguirá estando en nuestro espíritu de Lucha Continua. Porque Manuel Oguono Nsuga, se ha inmortalizado con su opción por la defensa de los intereses del Pueblo y con sus acciones netamente revolucionarias, ha dado lo mejor de sí, su vida, por nuestro Pueblo oprimido y explotado.

Compañero Manuel Oguono Nsuga, todo el Pueblo combatiente de Guinea Ecuatorial ve en tu sangre derramada el ardor de su Lucha. Cuando veremos a nuestro Pueblo recobrar su libertad perdida y se librará de la opresión y explotación, tú, Manuel Oguono Nsuga, en el Altar de los Heroes del Pueblo te ergirás y a nuestra Victoria cantarás!



¡ el calibre de su milancia !



Manuel Oguono Nsuga, un ecuatoguineano sin dobleces. Llevaba en su cuerpo y en su alma el grabado de la opresión; sus ideales de ver a su Pueblo libre se ofuscaron en la temprana mañana de nuestra "pseudo-independencia" regalada en 1968, y lejos de quedarse frustrado, se lanzó en una doble tarea: 1) la de educarse políticamente y 2) poner sus conocimientos en pro de la Lucha de nuestro Pueblo. Manuel Oguono Nsuga, inquieto buscador del porqué de la opresión y explotación en nuestro País, halló su terreno de acción en los altos ideales revolucionarios que proclama la ANRD y aquí vió la identificación de los intereses populares que defendía. Tras profundas reflexiones, se metió en contacto con nuestro Movimiento; obraron en sus manos los documentos de base para su justa y objetiva apreciación. Se pronunció en pro de su contenido y tras seis meses de prueba, como estipulan nuestros Estatutos, dió su firme adhesión a la A.N.R.D., como reza esta su carta de adhesión:



Amsterdam, 25 de enero de 1977.

Manuel Oguono Nsuga
 Gliphoeve 230
Amsterdam.

Junta Ejecutiva del Comité Central
 A.N.R.D.



Camaradas,

Con ésta quiero solicitar de manera oficial mi ingreso a la Alianza nacional para la restauración democrática en Guinea Ecuatoial; digo oficial puesto que desde hace mucho ideológicamente siempre me consideré a esta pero a mi criterio personal de los antiguos dirigentes nunca lo hice.

Estoy de acuerdo con la nominativa para ser admitido definitivamente según los estatutos; lo que sí desearía saber si la distancia repercute a ello; que sepa yo aquí en Holanda no existe ninguna delegación regional; habemos dos guineanos en Amsterdam.

Mis mejores votos a esta junta, mientras espero vuestras noticias.

Un abrazo,



una adhesión firme 

efectivamente, a su adhesión siguió inmediatamente una intensa actividad por su parte. Llovía a la mesa de nuestra Directiva los resultados de sus actividades. Lanzó, dentro del programa de ANRD, una intensa campaña de sensibilización de su medio ambiente (Holanda); contribuyó muchísimo en la creación del Comité Holandes de Apoyo a nuestra Lucha; ya no digamos de las conferencias, charlas, emisiones radio-difusoras que lanzaba. Fue siempre un fiel portavoz de la ANRD y de los intereses de nuestro Pueblo y su alto calibre de militancia jamás se meterá en duda sino más bien será para nosotros, militantes de la ANRD, un ejemplo revolucionario a seguir.

Revelar ciertas verdades al Pueblo, siempre ha dolido y seguirá doliendo a los que han querido mantener a nuestro Pueblo en la ignorancia. La verdad que revelaba Manuel Oguono Nsuga no podía menos que herir la bilis de nuestro enemigo: el imperialismo y sus lacayos. A nuestro compañero Manuel Oguono Nsuga le hirieron a muerte.



¿quien es oguono nsuga?



dejamos la palabra a nuestro mismo compañero Manuel Oguono Nsuga. El mismo, con su claridad inconsueta, nos ilustra su personalidad, sus ideales y sus opciones políticas en esta su última entrevista a Radio-Holanda (Emisión Española)

ultima entrevista

RADIO-HOLANDA (EMISION ESPAÑOLA): - Queremos que los ecuato-guineanos,

españoles y todos los de habla española que nos escuchan, se enteren una vez más de la dramática situación que atraviesa la Guinea Ecuatorial, del fascismo reinante en este País. Nos lo va a explicar el compañero de Guinea Ecuatorial, miembro de la ANRD, Manuel Oguono Nsuga. Compañero, Manuel Oguono Nsuga, hablemos de tí y de tu País, la Guinea Ecuatorial.

MANUEL OGUONO NSUGA: ■ Soy de Guinea Ecuatorial, antigua colonia

española durante dos largos siglos y que ha dejado de ser nominalmente colonia, desde el 12 de Octubre de 1968. Pues sí, fué el día de la Hispanidad, como si fuera pura azar, que nos impusieron para celebrar nuestra "independencia".

■ Aquí en Holanda, hemos visto que hace poco se ha proclamado la Independencia de una antigua colonia Holandesa, el Surinam; y vemos que los subditos de dicha ex-colonia gozan aquí en Holanda de ciertos privilegios. Qué pasa con los ecuato-guineanos en España? - En España, nuestra ex-metropoli, la situación nuestra los ecuato-guineanos es de los más difíciles a imaginar. España sigue continuando con nosotros la misma política que llevó a cabo durante el puro colonialismo y peor aun, con una nueva capa, el neo-colonialismo. A título de ejemplo, España ha mantenido durante cinco años el tema de Guinea Ecuatorial como "Materia Reservada". Qué quiere decir esto de "materia Reservada"? - Era una maquinación que quería significar que no se podía hablar ni publicar en España la realidad sobre Guinea Ecuatorial. El objetivo es el de camuflar todo: la opresión y la explotación; llevar mejor a cabo el neo-colonialismo. Lo que es lo mismo decir, que el llamado Presidente de Guinea Ecuatorial, Francisco Macías Nguema, es ecuato-guineano, pero es un lacayo que está bajo los intereses del imperialismo; mientras que nuestro Pueblo, sigue viviendo cada día peor.

■ Voy a situaros mi País, la Guinea Ecuatorial: Guinea Ecuatorial, está en Africa Occidental, en el Golfo de Guinea y hacia el Ecuador: de allí su nombre, Guinea Ecuatorial. Compuesto por una parte continental llamada Rio Muni y de una parte insular de cinco islas y varios islotes adyacentes; la isla más importante es Fernando Poo, donde ubica también la Capital del País, Santa Isabel. Guinea Ecuatorial es un País singular dentro de la historia africana. El his-

terial del Colonialismo en Guinea Ecuatorial, sus antecedentes siniestros (la esclavitud) y su resultante (el neo-colonialismo), es muy largo exponerlo en pocos minutos pero puedo resumirlo en los siguientes terminos: A la víspera de casi cinco siglos, Guinea Ecuatorial ha estado bajo las botas de la esclavitud y puro colonialismo portugueses, holandeses, inglés y su culmen, el colonialismo español.

de 1959 a 1963, se le antojó a España imponernos el estatuto de Provincias de Ultramar. El 1963 nos impusieron un Regimen Autonomo, que segun se dice, nos debería preparar para la independencia; para decir las cosas como son, fué un periodo del que se sirvió el colonialismo para buscar quien representaria sus intereses. Es así que en 1968, sin que nuestro Pueblo fuera realmente consultado e informado, nos otorgan una "independencia" y ante nuestra impuesta impreparacion nos imponen a su "elegido" Francisco Macias Nguema, quien oprimiria mejor nuestro Pueblo y protegeria perfectamente los intereses coloniales.

Otro objetivo del colonialismo, fué el de mantener a nuestro Pueblo en la aculturacion en vista de su dominacion. Veamos algunos ejemplos: Tenemos nuestras culturas, tenemos nuestros idiomas que corresponden justamente a los diversos Pueblos que constituyen el rico mosaico cultural de nuestro Pais, pero nada se ha cultivado sino mas bien se ha destruido. En los centros de enseñanza, fué obligatorio y a pesar nuestro, la cultura occidental española. No existen libros escritos en nuestros idiomas. A titulo de ejemplo, el fang, uno de nuestros idiomas que se habla igualmente en una buena parte de Cameroun y Gabon, tiene libros escritos exclusivamente en Cameroun y en Gabon. En Guinea Ecuatorial, hoy día, no hay ningun libro escrito sobre nuestros idiomas y lo poco que se intentó escribir fué aniquilado ya sea por el colonialismo ya sea por el nefasto régimen actual de Macias. El sistema de educacion no difiere, pues, en nada con el sistema colonial; como yo, muchos ecuatoguineanos hemos acudido desde niños a las escuelas españolas. Actualmente continua lo mismo pero en degradacion, los centros docentes existentes, por ejemplo durante la llamada "Autonomia", hoy se han ido cerrando. Hay jovenes de 18 a 20 años en Guinea Ecuatorial que no saben ni leer ni escribir. El llamado Presidente de Guinea Ecuatorial y los que le mantienen en el poder no necesitan gente preparada intelectualmente sino mas bien gente que no saben ni donde van, ni de donde provienen ni qué son.

Con muchos los intereses que estan en juego en Guinea Ecuatorial. Por lo que afirmamos, sin duda a error, que el que se auto-llama Unico "Vitalicio" en Guinea Ecuatorial no lo es que por mediacion de los intereses de sus amos imperialistas.

el régimen de Francisco Macias Nguema, es neocolonial, dictatorial y fascista. España, a traves de los lazos que estrecha con Macias no quiere favorecernos sino mas bien oprimirnos y explotarnos. La prioridad que España debería tener en Guinea Ecuatorial, como "ex-administrador colonial" lo explota con un metodo cinico de destruccion.

cuales son los recursos de mi Pais? -La agricultura constituye el recurso basico de Guinea Ecuatorial, a parte de las riquezas del subsuelo (petroleo, oro, uranio, etc.). La economia del Pais se ha ido día tras día deteriorando. A titulo de ejemplo, nuestra economia agricola, para abastecer a los capitalistas españoles, tuvo que utilizar la mano de obra nigeriana, pero a traves de la politica esclavista que se llevó a cabo durante el colonialismo y que Macias copió a pié de la letra, hoy día no se ha podido mantener esta inmigracion nigeriana. En efecto, el gobierno nigeriano ha retirado sus subditos al ser barbaramente maltratados. Hoy día, como postre, todo el Pueblo Ecuato-Guineano

está sometido a trabajos forzados, tipo pura esclavitud, bajo el siniestro pretexto de subsanar una economía en completa bancarrota y al servicio del gran capital.



mi drama

Salí de mi País, la Guinea Ecuatorial porque estaba oprimido y temía ser eliminado sin motivo como tantos compatriotas. Me vine a España, pero allí tampoco la situación está clara para nosotros ecuator-guineanos.

Os diré que en España no tenemos ni siquiera documentación y los que poseían carnet de identidad española, incluso los que han hecho el servicio militar español, se los han retirado o no los han renovado. Porque, como lo he dicho mas arriba, el gobierno español, hasta ahora, no quiere favorecernos sino mas bien oprimirnos. Aunque tengamos carrera nos reduce a ser barrenderos. Su objetivo es simple: los que se parten que vuelvan a Guinea Ecuatorial, en las garras del verdugo Macías y sean sacrificados como muchos muchos compatriotas que se han visto en esta situación y hoy día estan en el otro mundo.

entonces, tuve que salir de España, ya que no querian renovar mi Título de Viaje. Solo por este motivo, me expulsaron dos veces de su territorio. Por fin llegué aquí en Holanda, tras varias peripecias. Y aquí estoy, en este País, donde mas o menos se puede hablar e intentar algo por mi País.

Yo pertenezco a la Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial (ANRD), Movimiento de Lucha por el Pueblo, con el Pueblo y para el Pueblo. Nosotros, los militantes de la ANRD, queremos formarnos y orientar politicamente a los ecuator-guineanos a organizarse como masas populares conscientes, condicion "sine qua non" para nuestra Revolucion. Porque la cultura que desgraciadamente heredamos del colonialismo español es puramente oscurantista y de politica nuestro Pueblo no sabe casi nada. Existen prejuicios y una desconfianza total e impuesta, que sin una buena formacion politica que identifique nuestros intereses de oprimidos, desvale los turbios intereses de nuestros enemigos, seria muy dificil alcanzar nuestro objetivo de liberar nuestro Pueblo de la opresion y explotacion. Nuestro Pueblo sufre de lo que en nuestro Movimiento, Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial, ANRD, calificamos de analfabetismo politico.

Quisiera terminar, haciendo una llamada a todos mis compatriotas y compañeros de Lucha, así como todos los que escuchan esta emision: El día 9 de Abril 1977, ANRD (Alianza Nacional de Restauracion Democratica), organiza en la Casa del Pueblo de Amsterdam, una conferencia sobre la descolonizacion de Guinea Ecuatorial y sus consecuencias. Esta Conferencia va dirigida no solo a los ecuator-guineanos, sino tambien a todos los que realmente quieren conocer mejor la situacion de nuestro País.



en españa estamos reducidos a trabajos serviles

Por ejemplo, me he encontrado con muchos españoles que no saben ni siquiera donde está situado geográficamente nuestro País y ni siquiera saben que fué colonia española. Muchos de ellos se ofenden cuando en la cuestión de Guinea Ecuatorial sale frecuentemente el nombre España. No es a España en general y sobre todo no es al Pueblo Español al que se menciona en el asunto de nuestro País, es a la política colonialista que han llevado a cabo los representantes de los intereses dominantes en España. Por lo tanto, no es al Pueblo Español al que achacamos, es al gobierno español, defensor de los intereses de la burguesía española que se abastecen de las riquezas de nuestro País, la Guinea Ecuatorial.

RADIO-HOLANDA(EMISION ESPAÑOLA): - Muchas gracias, Manuel Oguono

Nsuga, por este rico analisis sobre la situacion en Guinea Ecuatorial. Para que puedas hablar mas ampliamente sobre este problema, que tanto nos interesa, nos gustaria volver a verte ante nuestros microfones dentro de un par de semanas, mientras tanto, te deseamos exito al igual que a la Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial, por esta vuestra justa Lucha.

la policia paralela



sin duda, la noticia sobre las actividades militantes de nuestro compañero de Lucha Manuel Oguono Nsuga invadieron los salones de nuestro enemigo, el imperialismo e inquietó a su lacayo Francisco Macias Nguema. De allí,

organizaron su policia paralela y en las semanas que siguieron a la intervencion de Manuel Oguono Nsuga que acabamos de reproducir, le asesinan friamente en Amsterdam(Holanda) y despues de mas de una semana de su muerte se halló su cadaver en un canal de dicha ciudad.

en este homenaje que rendimos a nuestro compañero de Lucha, Manuel Oguono Nsuga, recogemos por ultimo, los testimonios e impresiones pp stimos tal como pudieron recogerlos, por una parte nuestra Delegacion de la Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial en sus funerales y por otra parte, los testimonios del PSOE(Seccion de Amsterdam) a traves de su representante José Sanz:

ultimos testimonios

JOSÉ SANZ DEL PSOE(Seccion Amsterdam):

efectivamente, el domingo dia 9 de Abril habiamos organizado, juntamente con la Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial, una conferencia sobre la situacion de la Guinea Ecuatorial, en la Casa del Pueblo de Amsterdam del que soy miembro de la Directiva. La conferencia la tonian que dar la Delegacion de la Junta Ejecutiva de la ANRD y Manuel Oguono Nsuga. Desgraciadamente Manuel Oguono Nsuga no pudo venir y la conferencia la dió la sola delegacion de la Junta Ejecutiva del Comité Central de Alianza Nacional de Restauracion Democratica.

Manuel desapareció de nuestra vista el viernes anterior, motivo por el cual, fué una sorpresa tanto para nosotros del PSOE (Amsterdam) como para la delegación de la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial, el hecho de no ver a Manuel Oguono Nsuga entre nosotros aquel día. Después de la conferencia, nosotros del PSOE (Amsterdam) y la Casa del Pueblo, pensábamos que su desaparición era temporal y no sabíamos que sería tristemente definitiva.

Nosotros nos dimos cuenta de que alguna cosa anormal sucedía a Manuel Oguono Nsuga cuando nos informaron de que el coche que había alquilado para el traslado de sus objetos en su nuevo alquiler de casa, se encontraba abandonado cerca de la Oficina Central de la Policía de Amsterdam. En efecto, Manuel Oguono Nsuga mudaba de casa estos días. Nuestra preocupación fué mayor cuando nos dijeron que tanto los papeles que llevaba de mudanza como sus artículos personales y algunos documentos de la ANRD, se encontraban en el coche. Peor aún, cuando nos informaron de que se encontró las llaves puestas en el coche que estaba aparcado allí hacía ya varios días.

Su cadáver apareció el lunes pasado en un canal de Amsterdam, muy cerca del coche.



la tumba de manuel oguono nsuga

la a.n.r.d. en sus funerales



Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD) cree que la muerte de Manuel Oguono Nsuga, su acerrimo militante, es por motivos políticos. Porque si Guinea Ecuatorial no estuviera bajo las botas del imperialismo y su lacayo, Francisco Macías Nguema; si nuestro Pueblo no estuviera bajo la opresión y explotación impuesta por un régimen neo-colonial, en que participó activamente García Trevijano Fuertes, nuestro compañero Manuel Oguono Nsuga no hubiera tenido problemas en Amsterdam (Holanda).

Cuando nos notificaron del barbaro asesinato de Manuel Oguono Nsuga, nuestro triste pesar no se tradujo a un simple luto de hiszar nuestra bandera revolucionaria a media asta, sino mas bien mobilizamos a todos nuestros militantes, mobilizamos a la opinion publica internacional, para denunciar vigorosamente este nefasto crimen.

Inmediatamente nos pusimos en contacto con el Secretario de la Federacion Internacional de los Derechos del Hombre, el abogado Denis Payot, quien escribi6 al Ministro de Justicia de Holanda, Sr. Van Aagt; al mismo tiempo este escrito fu6 enviado al Secretario de Estado, Sr. Kayman y al Ministro de Asuntos Exteriores. Por otra parte, nuestro Movimiento, Alianza Nacional de Restauracion Democratica (ANRD), se puso directamente en contacto con las Autoridades Parlamentarias Holandesas, como el Sr. Fortman y otros parlamentarios que en Holanda apoyan la justa causa de nuestro Pueblo oprimido y en Lucha por su liberacion.

Hemos obtenido ciertos resultados; entre otros: 1) La respuesta del Ministro de Justicia de Holanda al Secretario General de la Federacion Internacional de los Derechos del Hombre para abrir una encuesta; dicha encuesta está actualmente en curso. 2) La mocion en seis preguntas elevada por los Parlamentarios holandeses a su Gobierno, buscando de averiguar las circunstancias exactas del asesinato politico de Manuel Oguono Nsuga y cerciorarse si no ha sido por obra de la policia paralela de Francisco Macias Nguema en Europa. (Vea en la pagina siguiente la reproduccion del original de las seis preguntas y su traduccion al espanol. Nota de la V.P.)

Hoy, dia 28 de Abril, a las 9 h 30' ha tenido lugar el entierro de Manuel Oguono Nsuga, la militancia, la delegacion de la ANRD y amigos y simpatizantes, franceses y nuestra Delegacion



Parlamento Holandes donde nos confirmaron que su mocion de protesta habia sido ya enviada al Gobierno; por lo que hemos estado en contacto seguidamente con el Ministerio de Asuntos Exteriores, en la persona de su Ministro, insistiendo de que haga todo lo posible para que la investigacion sobre el cruel asesinato del compa˜ero Manuel Oguono Nsuga sea lo mas clara y concisa. Porque de otra forma, la Alianza Nacional de Restauracion Democratica estaria obligado a sospechar fuertemente de ciertos sectores reaccionarios, como los posibles asesinos del compa˜ero Manuel y los tomariamos como tales.

en la simplicidad y en presencia de una Delegacion de un nucleo nutrido de tes, principalmente holandeses, franceses y espa˜oles. A las 11 h 30' tuvo una entrevista en el

Nuestros enemigos, seguramente podrian pensar que la muerte del compa˜ero Manuel Oguono Nsuga pueda significar una disminucion de nuestras actividades. Ciertamente la desaparicion tragica de nuestro compa˜ero constituye una gran baja para nosotros; pero la sangre de un militante derramada en el acto de defensa de los intereses de nuestro Pueblo fertiliza nuestro fervor en la Lucha y aumenta el ardor de otros militantes que luchan por la causa justa de nuestro Pueblo. Por eso, aunque la desaparicion del compa˜ero Manuel Oguono Nsuga es una gran baja para nosotros, para la ANRD, nuestra lucha no va a mermarse en su actividad. Nuestra lucha continua, hasta la victoria siempre!

Nosotros decimos que ese tipo de amenazas no conduce a nada. Sabemos muy bien lo que ha pasado con tantos fascismos en el mundo; sabemos que a pesar de su barbara represion, el trabajo arduo de los militantes, aquí mismo en Europa, ha llegado a desacreditar completamente los fascismos. Las pruebas mas concretas las tenemos con los ultimos casos de Espa˜a y Portugal: En la Espa˜a de Franco, despues de 40 a˜os de dictadura, qun se hubiera imaginado que habrian elecciones legislativas de nuevo en ese Pais? -Este es un ejemplo, que nos permite afirmar que el dictador Macias, aunque se proclame "vitalicio" y aunque goce de grandes complicidades internacionales, sabemos que nuestro Pueblo unido



Vragen van het lid de Gaay Fortman (PPR) aan de Ministers van Justitie, Binnenlandse Zaken en Buitenlandse Zaken



1. Is het waar dat het lichaam van Manuel Oguono-Nsuga dat dinsdag j.l. in een Amsterdamse gracht werd opgedrecht, geïdentificeerd kon worden aan de hand van zijn bij de politie bekende vingerafdrukken?
2. Is het waar dat deze vluchteling uit Equatoriaal Guinée al sinds begin van dit jaar in Nederland vertoefde zonder verblijfsvergunning?
3. Wat was de politie bekend aangaande de activiteiten van Oguono-Nsuga in Nederland?
4. Acht u het mogelijk of zelfs waarschijnlijk dat buitenlandse geheime diensten - zoals bijvoorbeeld de Chileense DINA - de activiteiten volgen van vluchtelingen uit Equatoriaal Guinée?
5. Bent u bereid ter aanvulling op het sectierapport een onderzoek te doen instellen naar de omstandigheden waaronder Oguono-Nsuga om het leven is gekomen?
6. Welke stappen heeft de Regering tot dusverre ondernomen om haar afkeer te doen blijken van het schrikbewind van president Macias van Equatoriaal Guinée en wat is gedaan voor de handhaving van de mensenrechten in dit land?

Toelichting

voor de berichtgeving zij verwezen naar de GPD-pers, 27 april 1977



Den Haag, 28 april 1977
770428b/just/BG/iv

TRADUCCION DE NUESTRA REDACCION

- 1.- Es cierto que el cadaver de Manuel Oguono Nsuga, hallado en un canal de Amsterdam, puede ser identificado, gracias a sus huellas digitales?
- 2.- Es cierto que este refugiado de Guinea Ecuatorial se encontraba todavía en Holanda sin permiso de residencia y de trabajo?
- 3.- En qué la Policía estaba al corriente de las actividades de Manuel Oguono Nsuga en Holanda?
- 4.- Pensais posible o bien probable que servicios exteriores comparables a la DINA de Chile, siguen las actividades de los refugiados de Guinea Ecuatorial?
- 5.- Está dispuesto el Gobierno, a fin de completar el informe de seccion, a empeñarse a una investigación para conocer las circunstancias exactas de la muerte de Manuel Oguono Nsuga?
- 6.- Cuales son los pasos que ha hecho hasta ahora el Gobierno de Holanda para manifestar su completo desacuerdo con el régimen de Francisco Macias Nguema y qué ha hecho hasta ahora para que sean respetados los Derechos del Hombre en este País?

La V.P.

acabará con él y con su régimen.

Por lo tanto, por más difícil que sea nuestra Lucha, sabemos que un Pueblo decidido por su liberación siempre llega a ganar. La desaparición de nuestro compañero Manuel Oguono Neuga, es el caso de un martir caído en el acto del combate. Nosotros honramos su memoria si continuamos inflexibles en la lucha por una verdadera liberación de nuestro Pueblo y de nuestro País. Nuestra lucha, al no ser el resultado de una lucha por sed de poder personal, al ser una lucha del Pueblo, sabemos que necesita más sacrificio y más trabajo que cualquier otro tipo de lucha. Por eso nuestra Lucha es permanente, es de toda la vida. Si nuestros enemigos eliminan a uno de nuestras filas, los demás irrevocablemente continuarán luchando hasta conseguir lo que es nuestro objetivo final: Un poder del Pueblo y para el Pueblo.

El compañ ~~Manuel Oguono Neuga~~ constituía una amenaza para el imperialismo y la dictadura fascista en nuestro País: era dinámico, hablaba claro, sabía muy bien identificar lo que son los intereses de nuestro Pueblo y los turbios intereses de nuestros enemigos. Guiaba a la explotación, a sus cómplices y lacayos de Guinea Ecuatorial, lo que le ha costado la vida. Pero desde su forzada tumba nos sigue transmitiendo un mensaje: Nuestra lucha continúa y hasta la victoria siempre!

APPCEL/ Abril 1977

«**la voz del pueblo**»

es el órgano de información y de
orientación de la

a. n. r. d. .

¡ lea y difunda ! ...

¡ lea y difunda !

tribuna cultural

¿puede un grupo social alienado producir una cultura que no lo sea?



radioscopia de una ideología conquistadora



La Historia de los países imperialistas, desde el formidable genocidio de los Indios y la consiguiente trata de los Negros hasta los actuales regímenes del Apartheid y los feroces y cínicos sistemas del neo-colonialismo, pasando por la opresión colonial y los bestiales trabajos forzados durante el colonialismo, etc. todos estos hechos, subrayan claramente sus fundamentos ideológicos.

Y sin embargo, puede uno preguntarse, y con razón, de qué manera se las arreglan los países imperialistas para no sentirse manchados, avergonzados de tantos crímenes que jalonan la Historia universal, sobre todo a partir del siglo XVI y de que, sin embargo, son los responsables.

La respuesta, por lo menos en parte, podemos encontrarla en la producción ideológica de esos países. En particular, la Historia tal que elaborada en y por el Occidente, parece estar orientada casi únicamente a justificar esos crímenes, con falaciosos pretextos "culturales". Diremos más, da la impresión de fomentarlos.

una historia escrita sobre medida



En efecto, sus valores culturales, el Occidente imperialista, los reduce todos al concepto de "Civilización". Particularmente a partir del siglo XVI, sus ejércitos poderosamente equipados con unos formidables materiales de destrucción, se han convertido en los misioneros de esos valores, a través de un mundo declarado, desde el descubrimiento de América, como siendo el "no Civilizado" cuando no simplemente "salvaje". A partir de este supuesto, la agresión militar que abría

el camino a la penetración económica encontraba así toda su "justificación" en el buen derecho de los Occidentales a "hacer beneficiar de la Civilización" a los que se suponían carecer de ella.

■ No hace mucho, un libro publicado recientemente y consagrado a la vulgarización de la historia, mejor que un tratado, traduce bien la naturaleza de esta doble agresión imperialista, que es económica y cultural y que se realiza en nombre de la "Civilización". El autor de esa obra cuenta que un Conquistador español invitado a asistir a una ceremonia azteca provocó el desdén y la ira -- de los sacerdotes porque - dice - "había violado con fuerza las vírgenes del sol". No se puede expresar mejor el desprecio hecho a los valores de los Otros que subrayando, justamente, esa doble violación: violación de las vírgenes y violación de los valores morales y espirituales de los que esas (vírgenes) son la base simbólica, que subrayando esa manera elíptica y vulgar amalgamando lo profano y lo sagrado, para sacar de ello un simple efecto de estilo.

Es verdad que ese tipo de libros reduce la Historia a las historietas del sexo y de sangre; pero, es verdad también que es, justamente, ese tipo de libros y sus historietas contribuyen mucho a condicionar los comportamientos xenófobos y racistas y sirven, con los manuales escolares, una ideología (occidental) centrada sobre la negación de la Alteridad, esto es, en la negación de los valores de los otros.

■ Es dentro de este contexto que se pueda leer - con gran beneficio - un libro aparecido recientemente, pero que desgraciadamente ignoramos todavía que exista ya o todavía no una edición española.

Dominique PERRET y Roy PREISWERK, autores de la obra intitulada "Etnocentrismo e Historia" ("Etnocentrisme et Histoire, l'Afrique, l'Amérique Indienne et l'Asie dans les Manuels Occidentaux", Editions Anthropos) han sabido poner al desnudo ese intenso esfuerzo ideológico de los historiadores occidentales para modelar el espíritu de las futuras generaciones occidentales en el sentido de un continuo desprecio, mezclado de miedo, de todo aquello que es extraoccidental...

El libro de D.Perrot y de R.Preiswerk es demasiado metódico, denso, preciso, para que pueda ser resumido en pocas palabras. Solo podemos relevar algunos ejemplos de las deformaciones más típicas a la vez que sintomáticas, aplicadas con frecuencia a la Historia. Y que, efectivamente, pueden explicar algunos comportamientos actuales de intolerancia, racismo, xenofobia, la estupidez intelectual y política:

Constatamos así, con estupor, cómo aparece igualmente banal y sin importancia el hecho de "masacrar" a un Indio que a un Búfalo y cómo tienen la misma función y el mismo significado, las "Armas", la "Ley" y las "Costumbres": "Los pioneros (americanos), en ruta hacia el oeste del Mississippi, tienen sus costumbres, sus leyes y sus armas. Matan a los Búfalos y a los Indios".

Por lo mismo, los Musulmanes, siempre "agresivos" y "fanáticos" antes que considerarlos como agrupados en el seno de una nación, son por el contrario unos eternos causantes de disturbios: "El aflujo periódico de las tribus venidas de África del Norte retrasa entonces el progreso de los reinos cristianos de Castilla y Aragón". O todavía, como se lee en otra parte: "Ellos (los Kakotas) vivieron primero en el buen entendimiento con los reyes del Kanem hasta el momento en que estos últimos, convertidos en musulmanes, se volvieron amenazadores y agresivos".

En cuanto a las tropas de las agresiones colonialistas, estas no encuentran a su paso que unas "bandas" y unos "terroristas" que los

obligaban a luchar: "Las tropas que llegaron del Oeste para ocupar las cuencas del Níger tuvieron que luchar contra las bandas fanatizadas por unos cabecillas musulmanes"....

Así, en los libros de historiadores colonialistas las tropas de la agresión colonial actúan siempre "legítimamente": "Los Ingleses tuvieron que intervenir muchas veces para terminar con la resistencia de los Ashanti".... "Los Franceses se vieron obligados igualmente el Emperador de China, que se decía protector de Annam". "En Sudán la revuelta del Mahdi tuvo consecuencias profundas: el país fué dominado durante diez años por los insurrectos, y los Ingleses tuvieron que enviar un ejército... para someter la resistencia. La revuelta no fué matada que en 1898".

■ Por el contrario, un vocabulario todo diferente sirve para describir la resistencia de los ejércitos africanos y musulmanes: "Estos luchaban con fanatismo, masacraban los prisioneros, terrorizaban a las poblaciones... asesinaron a dos oficiales británicos...".

los poncio pilato de la pluma

■ Y es que, a la Historia - como a los conceptos de Ciencia, Cultura, Democracia o Universalidad, etc. - a estos conceptos, la ideología imperialista los asigna contenidos y funciones que están en relación con el uso que hace de ellas. Así, con frecuencia, discursos amalgamados de estos conceptos sirven para maquillar unos hechos que hablan todo otro lenguaje.

En este sentido, algunos historiadores y escritores son unos verdaderos Poncio Pilato de la pluma, refugiándose detrás de los conceptos de "Ciencia" y de "Objetividad", etc., llegan - por unos simples efectos lingüísticos - a travestir completamente la realidad:

Así, por ejemplo, en el África del Sur, unos "territorios vacíos" se "revelan contener unas tribus". Es así que "las potencias no están todas satisfechas de la "política de puertas abiertas". Estas (potencias), por lo tanto, "se arrogan" partes importantes del Imperio China: Francia "se instala" en Indochina, Inglaterra en Birmania. Rusia, "ocupa" la provincia marítima y construye Vladivostok. Alemania, "se hace valer" Kiao Tchou. En fin, Japón, "establece su dominación" sobre Formosa.



■ Como se verifica, ninguna de las expresiones empleadas deja entender que hubo agresión por parte de las potencias en cuestión. Todo lo contrario.

Valorizar todas las acciones emprendidas por los Occidentales y las fuerzas imperialistas (por más vandálicas que estas sean); desvalorizar todo lo que es extraoccidental:

Así, el enfoque de los historiadores de Occidente (de sus ideólogos de la dominación brutal y cínica en el sistema mundial), llegan hasta el punto de presentar la Historia de la Humanidad como centrada enteramente en la lucha entre los buenos (la Civilización, las Naciones, los Pueblos Occidentales) contra los malos (las Tribus, las Etnias,

las Hordas Paganas, los Diluvios Bárbaros,...).

Más allá de estos **estereotipos**, de las simplificaciones, de las omisiones de todo tipo, los errores sistemáticos y todas las deformaciones, cómo la Historia - tal como escrita en Occidente - puede pretender revestir el carácter de Historia Universal cuando no se refiere que a unas coordenadas históricas que no valen que para el propio Occidente?. Por ejemplo, cómo tomar en serio tal "Historia Mundial" cuyo primer volumen tiene por subtítulo "De Roma al Renacimiento"?. Cómo hablar de "Modernidad" no situando esta que solo después de la Revolución Francesa?. Cómo decretar que tal pueblo era primitivo porque "en la Edad de Piedra" no fabricaba utensilios de Piedra?.

■ Ese maniqueísmo de la ideología de la dominación imperialista, con su lenguaje estereotipado, sus convenciones, sus métodos, podemos descubrirlo en nuestro país y sería **sumamente útil la exploración de ese vasto dominio de investigación**, con una exégesis que contribuya a desenmascarar el lenguaje de la sociedad colonial y explotadora:

Por ejemplo, para explicar que el interés primordial de la presencia española en el Golfo de Guinea fué la caza de esclavos para América, los libros de la enseñanza escolar nos aprendían que:

"Africa (y Guinea) han aportado al mundo el tesoro de sus hombres salvajes". Durante la Era Colonial, las regiones que resistían a la penetración y la dominación se consideraban "salvejes"; sus habitantes "feroces", "crueles" y "canibales". Los españoles, llegan para "civilizar", "pacificar" y "separar" tribus que se entremataban.

En España (la metropoli dominante y explotadora), los problemas políticos entre los pueblos que la componen (Castellanos, Catalanes, Vascos, Valencianos, etc.) "necesariamente" se ponen en termino de "nacionalidades". Los mismos problemas en Guinea Ecuatorial, tambien "necesariamente" son puestos en términos de "Tribus", de Etnias:

"A la hora **clave** y **transcendental** de emprender el camino de la libertad en la víspera ilusionada de la Independencia de Guinea, una multitud de **etnias** diferentes soñaban con su propio **futuro**: los Bubi de Fernando Poo, **tribu** autóctona de la isla; los Fangs de Rio Muni, **tribu** originaria de la zona continental; los Fernandinos, negros procedentes de Cuba, Sierra Leona, Liberia, arraigados en Fernando Poo tiempos atrás, (...) los Ndozas, **tribus** playeras del continente; los Bongas (tribus) habitantes de Corisco y Elebey Grande; las **sub-tribus** fang de los Okak, los Bujabas, los Nvicos, los Bubu-basaka, los Balengues, los Bapulos, los Ntumo, los Annobonenses (...)... (cfr. Ramón Domínguez en GUINEA, Macías, la Ley del Silencio, 1977).

Así, por una parte, queda camuflada el carácter agresivo, conquistadora y opresiva de la presencia española en Guinea (vinieron para "civilizar y pacificar"); por una parte, las resistencia de los pueblos de nuestro país (las resistencias de Sas Ebuera, de Dioco, de los Fangs, etc.), todas estas resistencias son reportadas en el capítulo de las "desordenes tribales".

Y por otra parte, esos pueblos no serian **naciones** (término reservado al propio occidente), sino **tribus**; tampoco son, ni siquiera **pueblos**, término reservado a los "civilizados" sino **etnias**. Las tropas de la agresión colonialista no habrían encontrado que "bandas anárquicas" (cfr. Obras de Bravo Carbonel, a principios de este siglo).

◆ Se verifica, por tanto, la universalidad de esa ideología, a la vez que su fuerte implantación como mentalidad, incluso en nuestro propio país y más allá de lo que fué toda la propaganda colonialista.

la aculturación de los « otros » !



A este conjunto de cuestiones, así como a otras muchas, el libro de Dominique PERROT y de Roy PREISWERK intentan dar respuesta. A medida que se avanza en su lectura y que se analiza su contenido, uno va constatando, con estupor, la libertad con la que ciertos historiadores, sin ningún escrúpulo, van tallando en el vivo de la historia de los pueblos reservando la mejor parte para el Occidente y dejando a los "Otros" la parte despreciable.

Hoy en día se asiste a otras formas de esa dominación sobre el plano de la cultura, que se adapta a la nueva situación:

Los "otros", aquellos que tuvieron la desgracia de sufrir la conquista y la dominación - económica y cultural - del imperialismo occidental ven ahora sus patrimonios culturales suscitar interés y buena voluntad por parte de los Occidentales.

Así, basta ver con qué aplicación / y la rapidez con que los "etnólogos" americanos estudian y aprenden hoy las lenguas africanas para venir a "estudiar" los pueblos africanos, hasta el punto de que están llegando a suplantar casi a sus colegas franceses.

La etnología, la etnolingüística, la etnomusicología, la etnogeografía, la etnoecología, etc., aparecen hoy como otras tantas disciplinas "científicas" creadas especialmente para estudiar, clasificar, catalogar las producciones culturales y sociales de los pueblos extra-europeos.

La voga de ese "renacimiento" se acompaña en Europa y el Occidente de una revalorización (toda relativa) de ciertas formas culturales "exóticas", invertidas tan pronto en los mercados del Arte para enriquecer a buena cuenta las colecciones de los museos y las vitrinas de los supermercados.

Por otra parte, motivan hoy un cierto tipo de turismo, "a vocación cultural"; participan, en fin, de la / "folklorización" de los patrimonios culturales no-occidentales. En efecto, éstos - separados de su contexto histórico-cultural, ecológico y sociológico, dejan de tener otro valor que no sea el de simples "curiosidades".



■ Y sin embargo, es, precisamente, esta manera de usar los patrimonios culturales de los pueblos - verdadera equivalente sobre el plano cultural de los métodos de la "desestabilización política" tal como empleados por el imperialismo occidental - el que provoca la fiera y el orgullo de nuestras burguesías burocráticas y compadoras. Esa desestabilización cultural, cuyo objetivo es la "aculturación" de los pueblos desemboca en situaciones de aberración bastante penosas, si no completamente ridículas.

Por ejemplo, qué pensar de estos "etnólogos" africanos u asiáticos que abordan las manifestaciones de sus propias culturas como si fuesen fenómenos extranjeros, a través de unas lentes hechas por y para los Occidentales?. Qué sentir de ese Estado Africano que, para poblar un parque zoológico, importa leones de... Francia?. Y de esos magistrados africanos que en el tribunal offician cubiertos de pelucas blancas y de túnicas a la inglesa?. Se sabe, por otra parte, que muchos Ecuato-guineanos son más españoles que los mismos españoles!

Los dos primeros ejemplos, citados por Hugues de Varine (cfr. "La Culture des Autres", Le Seuil, Collection Technico-critique), y el caso que mencionamos de lo que frecuentemente ocurre entre nosotros mismos, los Ecuato-guineanos, estos ejemplos ilustran la "aculturación" cuando llega al estadio de la casi caricatura y, sobre todo tal como se manifiesta en las pequeñas capas sociológicas en el Poder en algunos países del "Tercer Mundo", como por ejemplo en nuestro propio país.

Desgraciadamente, más allá de esas capas, son pueblos enteros que se ven así frustrados de su identidad y reducidos de esta manera a no ser que consumidores pasivos de los productos occidentales. Consumidores de esos espectáculos, esas películas, esas emisiones de radio y de la televisión; de esos mitos y modas que, a menudo, les llevan al domicilio su propia imagen deformada por los prejuicios y el desprecio.

■ Justamente, Hugues de Varine, en la obra mencionada, demuestra cómo la lógica de ese proceso de aculturación tiende a reducir toda manifestación cultural a una expresión del pasado. Sus productos, estudiados, clasificados deben estar muertos también para ocupar un puesto en el museo imaginario del occidental medio.

La cultura, expresión de la acción y de las luchas de los hombres, además del hecho de no ser rentable, molesta e inquieta. Nos recuerda cada vez que el colonialismo, por todas las partes donde ha sido ha encontrado vivas resistencias y finalmente vencido, ha encontrado siempre esa fuerza que extraen los pueblos de su fidelidad con su propia identidad: "Una cultura viviente, libre, en creación continua - nos dice el



El mismo autor no es tolerable actualmente (por las clases) porque es subversivo; porque es irreductible a las leyes de la oferta, de la demanda, del beneficio individualista; porque tolera o fomenta la libertad del individuo y del grupo; porque rechaza los cuadros y las normas, evoluciona según sus propias reglas".

El autor, a quien sus numerosos viajes han llevado a ser testigo de la experiencia cultural y social de los pueblos dominados del Tercer Mundo; pero que también conoce (la cultura) de las burguesías en el Poder en esos países, denuncia en su libro, justamente, el turbio papel jugado por ciertas organizaciones internacionales, por ciertos "cooperantes" y "expertos" en el desarrollo.

■ Por lo mismo, siempre serán planteadas de una manera falsa los problemas de la emancipación de las lenguas y culturas del Tercer Mundo hasta tanto que son tratados buscando ocultar y camuflar lo que es, sin embargo, la condición "sine qua non" de esa emancipación, es decir, por una parte, la emancipación económica y por otra, la independencia real de esos pueblos. En efecto, cómo un hombre o un grupo alienado podría producir una manifestación cultural que no lo sea?

H.D./AA/Mayo de 1977.



guinea ecuatorial

gracias a tí soy fuerte e indomable,
 Una y mil veces te seré fiel e hijo incansable,
 iré por todos los mundos clamando tu nombre misterioso;
 Ni odio ni venganza apaciguarán mi virgen sed de mi-
 eterno esclavo seré por tu causa, lante,
 amor, orgullo y trabajo serán mi remo de flores a tí.

Estéril es la semilla maldita enclavada hoy en tí;
 Cuando te siento lejos, agujones nostálgicos se cla-
 van en mí, van en mí,
 acaso no eres Madre Inmortal?
 te conozco porque me encarnaste en la zozobra,
 Orientame porque eres mi todo;
 rigurosas energías me exiges, juro complacerte.
 ira será mi aplastante arma contra los que te hi-
 rieron, hieron,
 amariciaré mañana tus renacientes pétalos,
 los hoy marchitos por la brutalidad y violencia.

Appel/lit.Rev./

Guinea Ecuatorial

Gracias a ti soy fuerte e indomable,

Una y mil veces te seré fiel e hijo incansable,

Iré por todos los mundos llamando tu nombre misterioso;

Ni odio ni venganza apaciguarán mi Virgen sed de mi muerte,

Eterno esclavo seré por tu causa,

Amor, orgullo y trabajo serán mi ramo de flores a ti.

Estéril es la semilla maldita enclavada hoy en ti;

Cuanto te siento lejos, agujones nostálgicos se clavan en mí,

Unos cantan, otros rien y pocos te viven,

Acaso no eres Madre Inmortal?

Te conozco porque me encarnaste en la zozobra

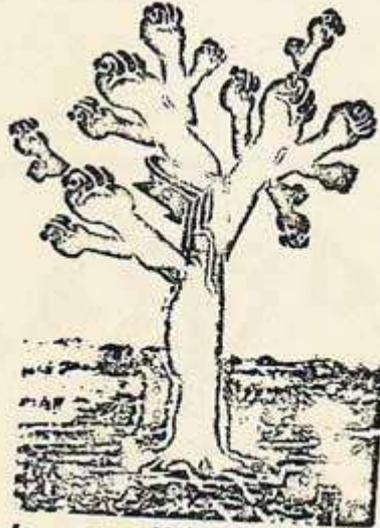
Orientarme porque eres mi todo

Rigorosas energías me exiges, juro complacerte

Ira será mi aplastante arma contra los que te hirieron

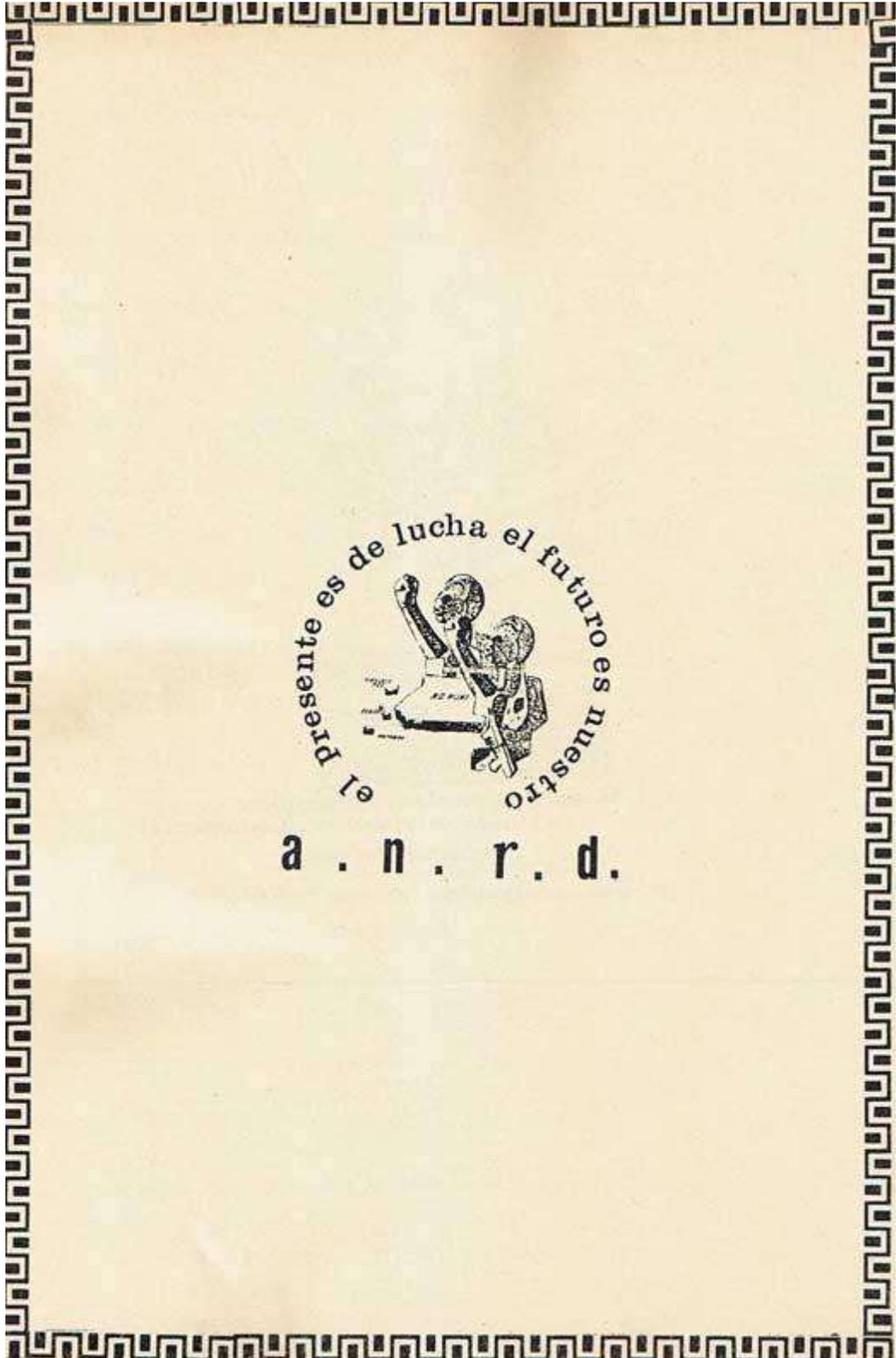
Acariciaré mañana tus renacientes pétalos

Los hoy marchitos por la brutalidad y violencia



**la consolidación ideológica
es una exigencia fundamental
de nuestra lucha
y una obligación de los militantes**

(a.n.r.d.)



a . n . r . d .